

Accuphase

INTEGRATED STEREO AMPLIFIER

E-212

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
HANDLEIDING
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
使用手册



Please read this manual and the separate Important Safety Instructions thoroughly before use, and retain these documents for future reference.

Lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurités importantes avant l'utilisation de cet appareil et conserver ces documents afin de pouvoir y recourir ultérieurement.

Bitte lesen Sie sich dieses Handbuch und die beigefügten wichtigen Sicherheitshinweise vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie diese Dokumente auf, um später jederzeit darauf zurückgreifen zu können.

Lees deze gebruiksaanwijzing en de belangrijke veiligheidsinstructies in hun geheel door en bewaar beide documenten voor eventuele naslag in de toekomst.

Leggete attentamente sia questo manuale che le Importanti Norme di Sicurezza separate prima dell'uso e conservate questa documentazione per ogni futuro riferimento.

使用之前请仔细阅读本说明书和另外提供的重要安全操作，并妥善保留这些文件，以备将来参考使用。

Thank you for purchasing this Accuphase product, which is another manifestation of our efforts to create the highest quality audio components. The strictest control was exercised throughout the entire manufacturing process in producing this component - from basic research, the selection of each part, assembly, testing, data recording, up to packing and shipping – so that we supply a product with every confidence that it will provide full satisfaction and pride in ownership.

We are pleased to heartily welcome you to the fast-growing Accuphase circle of distinguished audio enthusiasts and devotees of true sound.

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet appareil Accuphase que nous vous présentons à titre d'illustration de nos efforts dans la fabrication de composants audio aux critères haute fidélité les plus élevées. Le montage de cet appareil est assuré avec les plus grands soins sous les plus rigoureux critères de qualité appliqués à tous les niveaux de la production ; de l'étude fondamentale au choix délicat des composants, en passant par l'assemblage, les essais, les résultats d'enregistrement, l'emballage et l'expédition. Ceci nous donne l'assurance de vous envoyer un appareil parfait à tous points de vue, qui vous donnera entière satisfaction et dont vous serez fier d'être le possesseur.

Nous vous souhaitons la bienvenue dans le cercle grandissant des propriétaires d'appareils Accuphase, des vrais audiophiles qui savent faire la différence.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Accuphase-Produkt entschieden haben. Sie können versichert sein, dass unsere Mitarbeiter bei der Herstellung dieses Bausteins strengster Qualitätskontrolle besondere Beachtung schenken. Dasselbe gilt für den gesamten Herstellungsprozess von der Grundlagenforschung, Wahl der einzelnen Teile, Montage, Prüfung, Datenaufzeichnung bis zur Verpackung und Verschiffung, so dass wir unsere Hifi-Bausteine mit der Überzeugung liefern können, dass diese hinsichtlich Klangqualität und Verarbeitung strengsten Ansprüchen genügen.

Wir begrüßen Sie im schnell wachsenden Accuphase-Kreis anspruchsvoller Musikliebhaber und Anhänger echter High Fidelity.

Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit hoogwaardige Accuphase-product. U kunt ervan overtuigd zijn dat dit product tijdens zijn vervaardiging voortdurend onderhevig was aan de strengste kwaliteitscontrole. Dit geldt voor iedere stap in het productieproces - voorafgaande research, selectie van de onderdelen, assemblage, testen, doormeten, verpakken en versturen - zodat wij er het volste vertrouwen in hebben dat dit product u volledige voldoening zal schenken.

Wij heten u verder van harte welkom in de snel groeiende Accuphase-kring van audiofanaten.

Vi ringraziamo dell'acquisto dell'Accuphase che è un'altra manifestazione dei nostri sforzi di creare componenti audio delle più alte qualità. Durante ogni fase della sua fabbricazione- dalla sua progettazione, selezione di ogni parte, montaggio, collaudo, scheda particolare, fino al suo imballaggio e spedizione - esso è stato sottoposto ai più rigorosi controlli della qualità, così che possiamo garantirvi un prodotto di Vostra piena soddisfazione che sarete fieri di possedere.

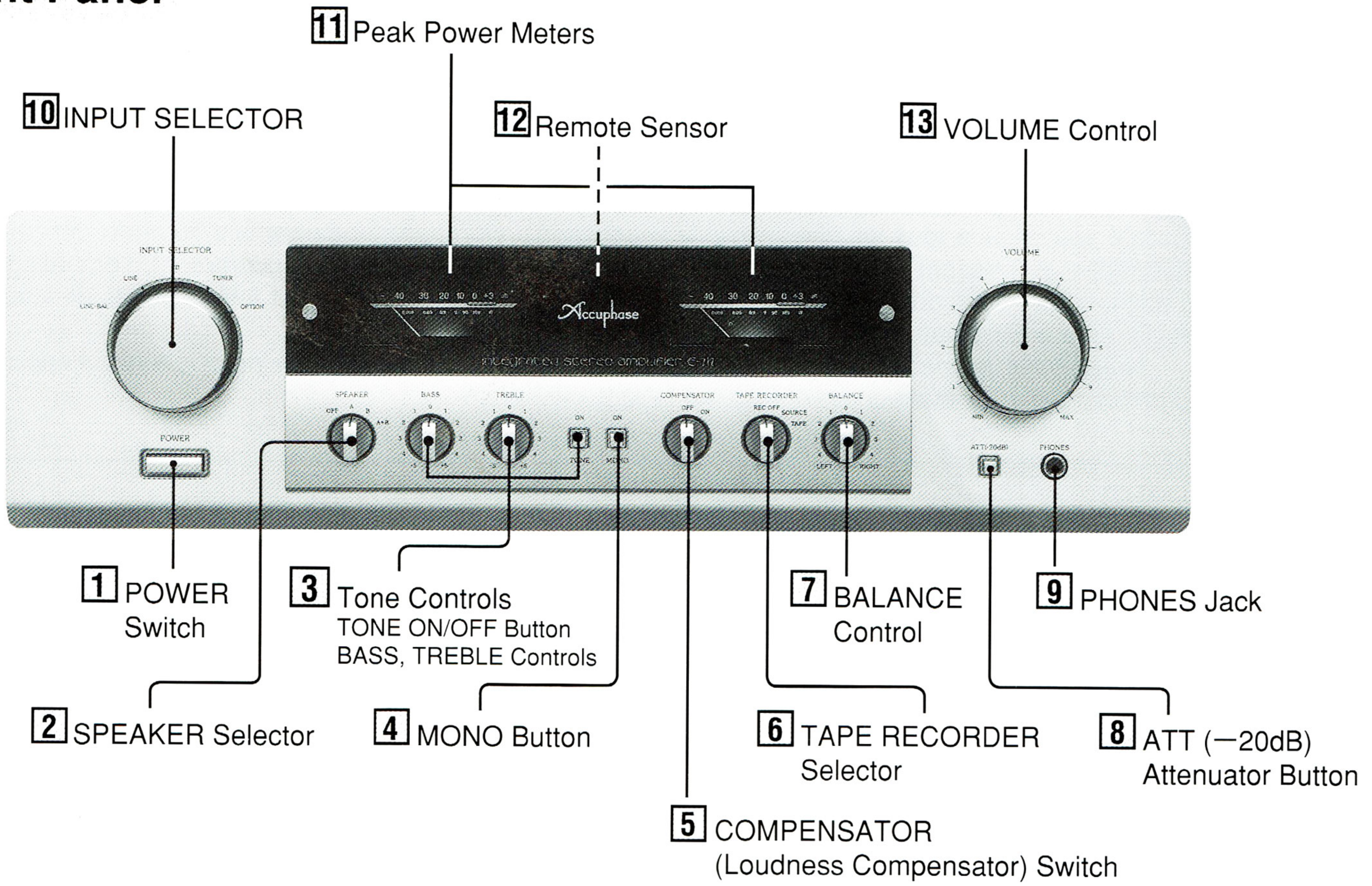
Siamo lieti di accogliervi nel circolo sempre crescente Accuphase, composto dai più esigenti appassionati audio e alta fedeltà.

感谢您购买本Accuphase产品，这是我们致力于开发最佳质量音响产品的另一成就。在生产本产品的整个制造过程中，从基础研究、部件选择、组装、测试、数据记录、直到包装和发运，无不实施严格的质量管理程序，因此我们在各方面都自信我们的产品将令您全心满意，并为拥有我们的产品而感到自豪。

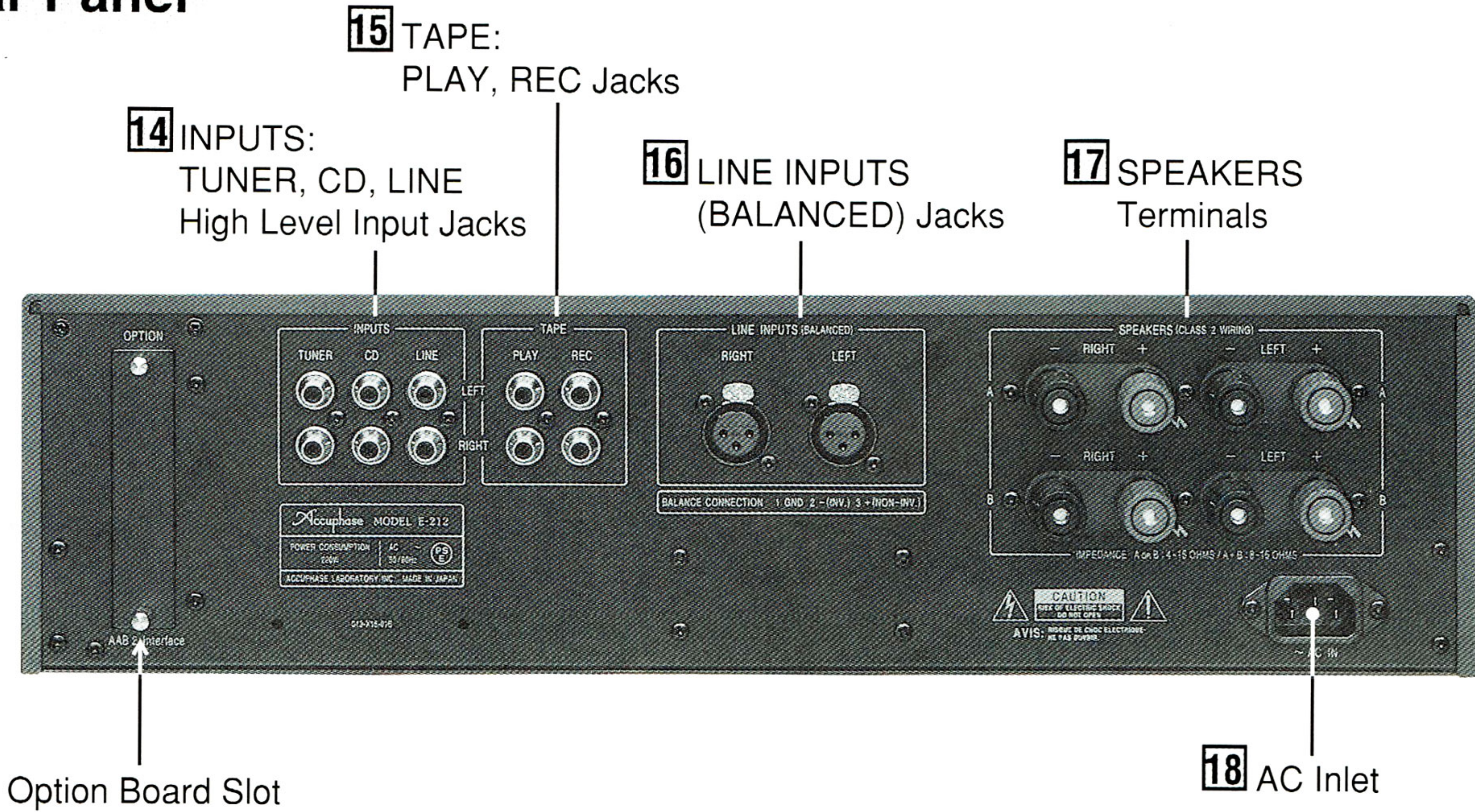
我们衷心欢迎您加入发展一日千里的Accuphase高保真音响发烧友和爱好者圈子中来。

NAMING OF PARTS

Front Panel



Rear Panel



※ This product is available in versions for 120/230 V AC. Make sure that the voltage shown on the rear panel matches the AC line voltage in your area.



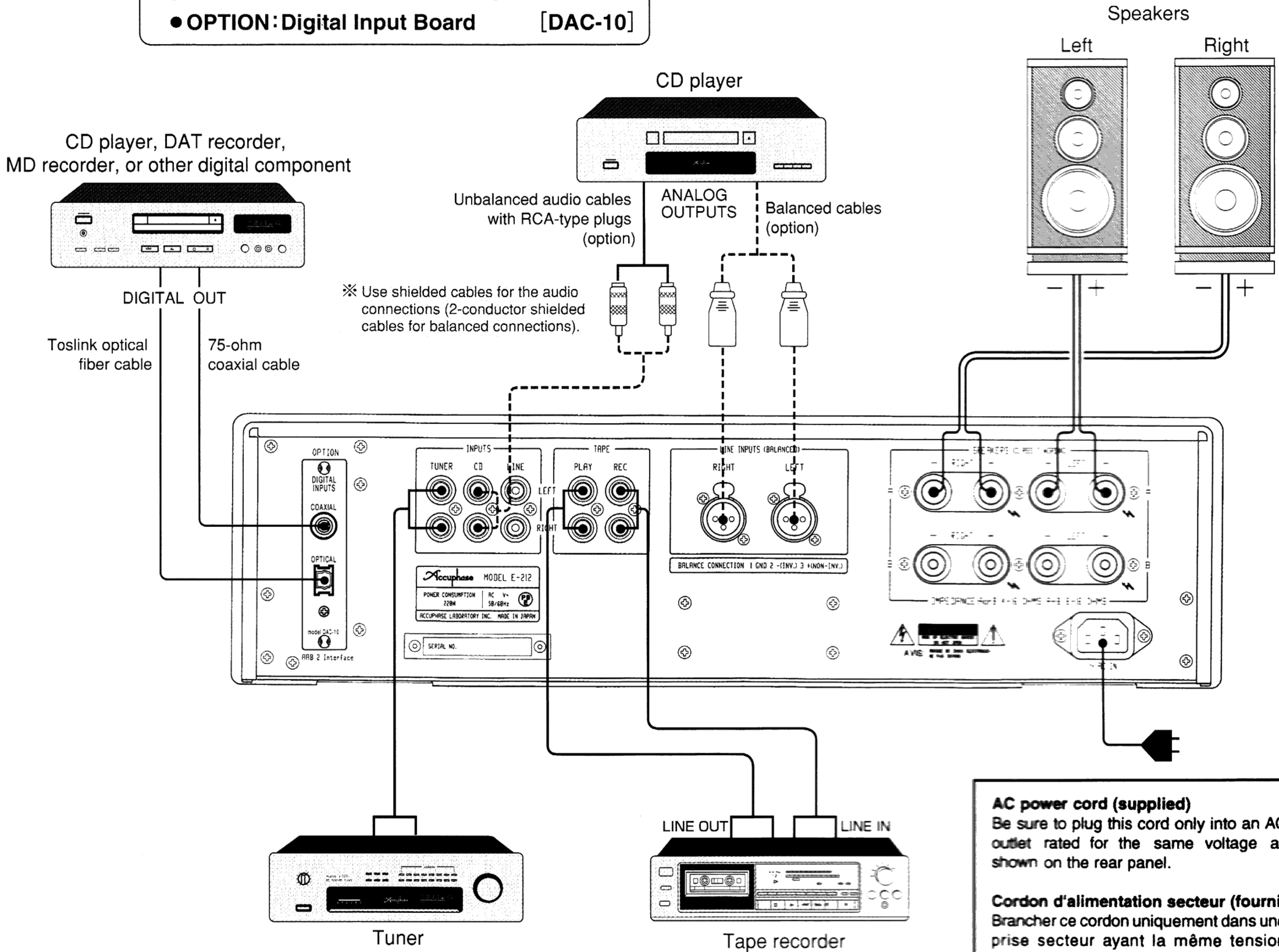
: Turn off power switches of all components before making connections.

The illustration shows a connection example for the unit with an option board installed.

- Note**
- For connection between the DAC-10 and digital equipment, use 75-ohm coaxial cable or Toslink optical fiber cable.
 - For Analog disc playback, the AD-9 optional board must be installed to connect an analog disc player.
 - For analog input/output connections, use shielded audio cables and take care not to mix up left and right channels.
 - Do not make connections to a component with balanced and unbalanced cables at the same time. Otherwise ground loops may occur, which can cause noise.

Option board installation example

- **OPTION: Digital Input Board [DAC-10]**



AC power cord (supplied)
Be sure to plug this cord only into an AC outlet rated for the same voltage as shown on the rear panel.

Cordon d'alimentation secteur (fourni)
Brancher ce cordon uniquement dans une prise secteur ayant la même tension nominale qu'indiqué sur le panneau arrière.

Wechselstrom-Netzkaabel (beigefügt)
Verwenden Sie dieses Netzkaabel nur bei Netzsteckern mit der gleichen Spannung wie auf der Rückseite angegeben.

Netsnoer (bijgeleverd)
Steek dir snoer enkel in een wandcontactdoos waarvan de spanning identiek is aan die op het achterpaneel.

Cavo di alimentazione AC (in dotazione)
Assicuratevi di collegare questo cavo esclusivamente ad un'uscita AC avente la stessa tensione come illustrato sul pannello posteriore.

交流电源线 (随机供应)
此电源线只可插接在如本机背板所示电压的交流电源插座上。

CONTENTS

Naming of Parts / Front Panel, Rear Panel	1
Connections	2
Warnings / Accessories	4
Parts and Functions	5-15
Operation	16-19
Option Boards	20-22
Remote Control	38-40
Guaranteed Specifications	41
Performance Curves	42
Block Diagram	43
Troubleshooting	44

TABLE DES MATIERES

Noms des pièces / Panneau avant, Panneau arrière	1
Connexions	2
Avertissements / Accessoires	4
Pièces et fonctions	5-15
Fonctionnement	16-19
Cartes optionnelles	23-25
Télécommande	38-40
Caractéristiques techniques garanties	41
Courbes de performance	42
Diagramme de bloc	43
Dépistage des pannes	44

INHALT

Bezeichnung der Teile / Frontplatte, Rückseite	1
Anschlüsse	2
Warnhinweise / Zubehör	4
Teile und Funktionen	5-15
Bedienung	16-19
Zusatz-Platinen	26-28
Fernbedienung	38-40
Garantierte Technische Daten	41
Leistungskurven	42
Blockdiagramm	43
Fehlersuche	44

INHOUD

Benaming van onderdelen / Voorpaneel, achterpaneel	1
Aansluitingen	2
Waarschuwingen / Accessoires	4
Onderdelen en functies	5-15
Bediening	16-19
Optionele kaarten	29-31
Afstandsbediening	38-40
Gewaarborgde specificaties	41
Prestatiecurves	42
Blokschema	43
Oplossing van problemen	44

INDICE

Nomenclatura / Pannelo anteriore, pannelo posteriore	1
Collegamenti	2
Avvertimenti / Accessori	4
Parti e funzioni	5-15
Funzionamento	16-19
Schede opzionali	32-34
Telecomando	38-40
Specifiche garantite	41
Curve delle prestazioni	42
Diagramma a blocchi	43
Ricerca dei guasti	45

目录

各部件名称 / 正面板、背板	1
连接方法	2
重要提示 / 附件	4
各部件及功能	5-15
操作方法	16-19
选购的插板	35-37
遥控器	38-40
有保证的规格	41
性能表现曲线	42
方块图	43
故障诊断	45

About the mark

This mark indicates an important instruction that must be observed to prevent the possibility of death or injury to persons or severe damage to the unit. To ensure safe use of the product, make sure that such instructions are fully understood and observed.



WARNING:

Disregarding instructions bearing this mark incurs the risk of death or severe injury.

CAUTION:

Disregarding instructions bearing this mark incurs the risk of light injury to persons or damage to the product.

A propos de la marque

Cette marque a pour but d'indiquer la présence d'importantes instructions qui doivent être respectées afin d'éviter les risques de décès ou de blessures corporelles ou l'endommagement sérieux de cet amplificateur. Afin de garantir une utilisation sûre de cet amplificateur, s'assurer que ces instructions ont bien été comprises et respectées.



AVERTISSEMENT :

Le non-respect des instructions portant cette marque peut provoquer des risques de décès ou de graves blessures corporelles.

ATTENTION :

Le non-respect des instructions portant cette marque peut provoquer des risques de blessures corporelles mineures ou l'endommagement de l'amplificateur.

Über die Markierung

Diese Markierung deutet auf wichtige Anweisungen hin, welche unbedingt befolgt werden müssen, damit Todesfälle oder Verletzungen von Personen oder schwere Beschädigungen am Gerät vermieden werden. Um eine sicheren Betrieb dieses Gerätes zu gewährleisten, müssen solche Anweisungen vollkommen verstanden und beachtet werden.



WARNUNG:

Wenn Anweisungen mit dieser Markierung nicht beachtet werden, kann dies zu Todesfällen oder schweren Verletzungen führen.

VORSICHT:

Wenn Anweisungen mit dieser Markierung nicht beachtet werden, kann dies zu leichten Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät führen.

Het teken

Dit teken wijst op een belangrijke richtlijn die moet worden gevolgd om het risico op dood, letsels of ernstige schade aan het toestel te vermijden. Deze richtlijnen moeten volledig worden begrepen en gevolgd om een veilig gebruik van dit toestel te verzekeren.



WAARSCHUWING:

Niet-naleving van richtlijnen voorafgegaan door dit symbool kan leiden tot de dood of tot ernstige letsels.

OPGELET:

Niet-naleving van richtlijnen voorafgegaan door dit symbool kan leiden tot lichte letsels of schade aan het product.

Riguardo il simbolo

Questo simbolo indica istruzioni importanti che devono essere rispettate al fine di prevenire il rischio di morte, gravi lesioni personali o seri danni all'unità. Per garantire l'utilizzo sicuro del prodotto, leggete attentamente e seguite tutte le istruzioni.



AVVERTIMENTO:

In caso di mancato rispetto delle istruzioni contrassegnate con questo simbolo sussiste il rischio di morte o gravi lesioni personali.

ATTENZIONE:

In caso di mancato rispetto delle istruzioni contrassegnate con questo simbolo sussiste il rischio di lesioni personali o danni al prodotto.

关于 符号

此符号表示用户必须遵守的重要指示以防止造成人员伤亡事故或设备损坏。为了确保安全使用本产品，必须充分理解及遵守这类指示。



警告

如忽视带此符号的指示会有人命伤亡之危险。

注意

如忽视带此符号的指示会有伤人或损坏产品之危险。



WARNINGS

Before starting to use the unit, carefully read the separate *Important Safety Instructions* to ensure correct use.

- Be sure to connect the power cord of the E-212 only to an AC outlet rated for the voltage shown on the rear panel.
- Never use any power cord except the supplied cord.
- Opening the unit is dangerous.
- Do not place the unit in an enclosed rack without any means of fresh air ventilation. Otherwise it could overheat, resulting in the risk of fire and damage to the unit.



AVERTISSEMENTS

Avant de commencer à utiliser l'appareil, lire attentivement les *consignes de sécurité importantes* afin d'assurer une utilisation correcte.

- Veuillez vous assurer de connecter le cordon d'alimentation du E-212 à une prise CA disposant du voltage indiqué sur le panneau arrière uniquement.
- Veuillez à ne jamais utiliser de cordon d'alimentation autre que celui fourni.
- Ouvrir l'unité est dangereux.
- Veuillez ne pas placer l'unité dans un casier fermé ne disposant pas de moyens de ventilation ni d'air frais. Elle risquerait dans ce cas de surchauffer, ce qui pourrait entraîner un risque d'incendie ou d'endommager l'unité.



WARNUNGEN

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes die separaten *Wichtigen Sicherheitshinweise* sorgfältig durch, damit einwandfreier Betrieb sichergestellt ist.

- Vergewissern Sie sich, dass Netzkabel des E-212 nur an eine Wechselstrom-Steckdose angeschlossen wird, die mit der auf der Rückseite des Gerätes aufgeführten Spannung belegt ist.
- Verwenden Sie niemals ein anderes als das mitgelieferte Netzkabel.
- Das Öffnen des Gerätes ist gefährlich.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Regal ohne jegliche Zufuhr von Frischluft zu Belüftungszwecken auf. Dies könnte dazu führen, dass sich das Gerät überhitzt, was das Risiko eines Brandes oder die Beschädigung des Gerätes zur Folge haben könnte.



WAARSCHUWINGEN

Lees de *belangrijke veiligheidsinstructies* voor gebruik zorgvuldig door om van goed en veilig gebruik van het toestel verzekerd te zijn.

- Sluit het netsnoer van de E-212 uitsluitend aan op een stopcontact waarop de op het achterpaneel aangegeven spanning staat.
- Maak uitsluitend gebruik van het bijgeleverde netsnoer.
- Het openen van de behuizing is gevaarlijk.
- Plaats het toestel nooit in een gesloten rek zonder goede luchtventilatie. Het toestel kan oververhitten, met als gevolg het gevaar van beschadiging of zelfs brand aan het toestel.



AVVERTIMENTI

Prima di cominciare l'utilizzo dell'unità, leggete attentamente le *Importanti Norme di Sicurezza* per assicurare l'impiego corretto della stessa.

- Assicuratevi che il cavo di alimentazione dell'E-212 sia collegato ad un'uscita CA di tensione nominale corrispondente a quella indicata sul pannello posteriore.
- Non usare mai un cavo di alimentazione diverso da quello in dotazione.
- E' pericoloso aprire l'unità.
- Non posizionate l'unità su una mensola senza possibilità di ventilazione da aria fresca altrimenti potrebbe surriscaldarsi causando il rischio di incendio o danneggiamento dell'unità.



重要提示

启用本机之前，请先仔细阅读另外编印的<重要安全说明书>，以确保用法正确。

- 必须保证把E-212的电源线只接到具有背板上标注的额定电压的交流电源插座上。
- 切勿使用所提供的电源线以外的任何电源线。
- 打开设备是危险的行为。
- 不要将本设备放置在没有任何新鲜空气流通的密闭货架中，否则该设备会过热，可能导致其起火和损坏。

ACCESSORIES

Check supplied accessories:

- Instruction manual 1
- Important Safety Instructions 1
- AC power cord (2 m) 1
- Two IEC R6 (size AA) batteries 2
- Remote commander RC-23 1

ACCESSOIRES

Vérifier les accessoires fournis :

- Mode d'emploi 1
- Consignes de sécurité importantes 1
- Cordon d'alimentation secteur (2 m) 1
- Deux piles IEC R6 (format AA) 2
- Télécommande RC-23 1

ZUBEHÖR

Überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör:

- Betriebsanleitung 1
- Wichtige Sicherheitshinweise 1
- Wechselstrom-Netzkabel (2 m) 1
- Zwei IEC R6-Batterien (Größe AA) 2
- Fernbedienung RC-23 1

ACCESSOIRES

Controleer of de volgende accessoires zijn meegeleverd:

- Gebruiksaanwijzing 1
- Belangrijke veiligheidsinstructies 1
- Netsnoer (2 m) 1
- Twee IEC R6 (AA) batterijen 2
- Afstandsbediening RC-23 1

ACCESSORI

Controllate i seguenti accessori in dotazione:

- Manuale delle istruzioni 1
- Importanti Norme di Sicurezza 1
- Cavo di alimentazione CA (2 m) 1
- Due batterie IEC R6 (formato AA) 2
- Telecomando RC-23 1

附件

核对随机附送的附件：

- 使用说明书 1
- 重要安全说明书 1
- 交流电源线(2米) 1
- 两个IEC R6 (AA规格) 电池 2
- 遥控器RC-23 1

PARTS AND FUNCTIONS

1 POWER – Power Switch
Depress this switch to turn on the amplifier. Push once more to release the switch and turn the amplifier off. For an interval of about 6 seconds after power is turned on, there will be no sound from the speakers, due to the action of the muting circuit.

2 SPEAKER – Speaker Selector
Serves to select two pairs of speakers connected to the “A” and “B” speaker terminals.

OFF
Both speaker pairs are turned off, for example for headphone listening.

A, B
The respective speaker pair is active.

A + B
Both pairs of speakers are driven simultaneously. In this case, use speakers with a rated impedance of 8 ohms or more, as both sets are connected in parallel. This position is also used for biwiring a single set of loudspeakers.

PIECES ET FONCTIONS

1 POWER – Interrupteur d'alimentation
Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'amplificateur sous tension. Appuyer à nouveau sur l'interrupteur pour l'éteindre. Pendant un intervalle d'environ 6 secondes après la mise sous tension, aucun son n'est émis des enceintes, à cause de l'activation du circuit de sourdine.

2 SPEAKER – Sélecteur d'enceinte
Servent à sélectionner deux paires d'enceintes connectées aux bornes d'enceinte “A” et “B”.

OFF
Les deux paires d'enceintes sont désactivées, par exemple pour l'écoute par casque.

A, B
La paire d'enceinte respective est activée.

A + B
Deux paires d'enceintes sont entraînées simultanément. Si cela se produit, utiliser des enceintes ayant une impédance nominale de 8 ohms ou plus, car les deux paires sont connectées en parallèle. Cette position est également utilisée pour le bicâblage d'une simple paire d'enceintes.

TEILE UND FUNKTIONEN

1 POWER – Netzschalter
Drücken Sie diese Taste, um den Verstärker einzuschalten. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, schalten Sie den Verstärker aus. Aufgrund der aktivierten Stummschaltung wird für einen Zeitraum von ca. 6 Sekunden nach Einschalten des Gerätes kein Ton von den Lautsprechern ausgegeben.

2 SPEAKER – Lautsprecherwähler
Zum Anwählen von zwei Paar an die “A” und “B” Lautsprecherbuchsen angeschlossenen Lautsprecher.

OFF
Für den Kopfhörerbetrieb sind beide Lautsprecherpaare ausgeschaltet.

A, B
Das entsprechende Lautsprecherpaar ist aktiv.

A + B
Beide Lautsprecherpaare sind gleichzeitig in Betrieb. Verwenden Sie in einem derartigen Fall Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von mindestens 8 Ohm, da beide Lautsprecherpaare parallel angeschlossen sind. Diese Position wird ebenfalls zur Doppelschaltung eines einzelnen Lautsprecherpaares verwendet.

ONDERDELEN EN FUNCTIES

1 POWER – Power Switch
Druk deze schakelaar in om de versterker in te schakelen. Nogmaals drukken om de schakelaar uit te zetten en de versterker uit te schakelen. Het dempingscircuit zorgt ervoor, dat er gedurende een periode van 6 seconden na het inschakelen van de netspanning geen geluid uit de luidsprekers komt.

2 SPEAKER – Luidspreker-keuzeschakelaar
Voor het kiezen van twee paar luidsprekers die op de luidsprekeraansluitingen “A” en “B” zijn aangesloten.

OFF
Zet de keuzeschakelaar in deze stand wanneer u geen banden kopieert.

A, B
Het gekozen luidsprekerpaar is ingeschakeld.

A + B
Beide luidsprekerparen zijn tegelijk in gebruik. In dit geval dient u luidsprekers te gebruiken met een nominale impedantie van tenminste 8 ohm, omdat beide paren parallel zijn aangesloten. Deze stand wordt ook gebruikt voor een dubbele bedrading van één paar luidsprekers.

PARTI E FUNZIONI

1 POWER – Interruttore di accensione
Premete questo interruttore una volta per accendere l'amplificatore. Quindi premetelo un'altra volta per spegnerlo. Per un intervallo di 6 secondi circa dopo l'accensione della corrente, non verrà riprodotto nessun suono dagli altoparlanti, per via dell'attivazione del circuito di silenziamento.

2 SPEAKER – Selettore dell'altoparlante
Serve per selezionare due coppie di altoparlanti collegati ai terminali “A” e “B”.

OFF
Ambedue le coppie di altoparlanti sono spente, per esempio per ascoltare solo attraverso le cuffie.

A, B
La coppia di altoparlanti in questione è attivata.

A + B
Ambedue le coppie di altoparlanti sono azionate contemporaneamente. In tal caso, usate degli altoparlanti con un'impedenza nominale di 8 ohm o più, poichè ambedue le coppie sono collegate in parallelo. Questa posizione si utilizza anche per bicablare un singolo gruppo di altoparlanti.

各部位功能

1 POWER—电源开关
按下此开关打开放大器，再按一次该开关将其弹起即可关闭放大器。电源打开后大约6秒钟之内，会由于消音电路的作用，扬声器不发声。

2 SPEAKERS—扬声器选择开关
用以选择到“A”和“B”扬声器端子的两对扬声器。

OFF
两对扬声器都关闭，例如想用耳筒来声时。



A, B
相应的扬声器被接上。

A+B
两对扬声器同时获推动。在此情况下，宜使用阻抗分别为8欧或更大阻抗的扬声器，因为两对扬声器是以关连方式连接。此位置也适用于将一组扬声器作两次接线。

3 TONE, BASS, TREBLE – Tone Controls

TONE – Tone Control On/Off Button

* This button activates the tone controls.

- Button engaged: Tone controls ON 
- Button disengaged: Tone controls OFF 

* When the button is set to ON, the BASS and TREBLE controls can be used.

* When the button is set to OFF, frequency response will be flat, regardless of the setting of the BASS and TREBLE controls.

BASS – Bass Control



Turning this control to the right from the center (0) position boosts the lower frequency range and turning the control to the left attenuates it.

- Turnover frequency: 300 Hz
- Adjustment range: ± 10 dB at 50 Hz

3 TONE, BASS, TREBLE – Commande de tonalité

TONE – Touche de commande de tonalité activé/désactivé

* Cette touche active les commandes de tonalité.

- Touche activée : Commande de tonalité ON 
- Touche désactivée : Commande de tonalité OFF 

* Lorsque la touche est placée en position ON, les commandes BASS (graves) et TREBLE (aiguës) peuvent être utilisées.

* Lorsque le commutateur est en position OFF, la réponse en fréquence sera plate, indépendamment du réglage des commandes BASS (graves) et TREBLE (aiguës).

BASS – Commandes des graves

Lorsque cette commande est tournée vers la droite à partir de la position centrale (0), la gamme des basses fréquences est accentuée et lorsque cette commande est tournée vers la gauche, les basses fréquences sont atténuées.

- Fréquence de retournement : 300 Hz
- Plage de réglage : ± 10 dB à 50 Hz

3 TONE, BASS, TREBLE – Klangsteuerung

TONE – Klangsteuerungstaste Ein/Aus

* Dieser Taste aktiviert die Klangsteuerungen.

- Taste gedrückt: Klangsteuerung ON 
- Taste nicht gedrückt: Klangsteuerung OFF 

* Wenn die Taste auf ON steht, können die BASS- und TREBLE-Regler benutzt werden.

* Wenn die Taste auf OFF steht, ist der Frequenzgang flach, unabhängig von der Einstellung der BASS- oder TREBLE-Regler.

BASS – Tiefenregler



Wenn Sie diesen Regler von der Mitte (0) aus nach rechts drehen, wird der Tiefenfrequenzbereich verstärkt. Wird der Regler nach links gedreht, senkt dies den Tiefenfrequenzbereich.

- Übergangsfrequenz: 300 Hz
- Einstellungsbereich: ± 10 dB bei 50 Hz

3 TONE, BASS, TREBLE – Tonregelaars

TONE – Toonregeling aan/uit-knop

* Met deze knop schakelt u de toonregelaars in.

- Knop ingeschakeld: Tonregelaars aan (ON) 
- Knop uitgeschakeld: Tonregelaars uit (OFF) 

* Wanneer de knop op ON staat, kunnen de BASS- en TREBLE-regelaars worden gebruikt.

* Wanneer de knop op OFF staat, zal de frequentie weergave vlak zijn, ongeacht de instelling van de BASS- en TREBLE-regelaars.

BASS – Lagetonenregelaar



Wanneer u deze regelaar vanuit de middelste stand (0) naar rechts draait, wordt het lagefrequentiebereik versterkt; wanneer u hem naar links draait, wordt het lagefrequentiebereik verzwakt.

- Omschakelfrequentie: 300 Hz
- Instelbereik: ± 10 dB bij 50 Hz

3 TONE, BASS, TREBLE – Controlli tone

TONE – Tasto di attivazione/disattivazione del controllo del tono

* Questo tasto attiva i comandi dei toni.

- Tasto attivato: Controlli tone ON 
- Tasto disattivato: Controlli tone OFF 

* Quando il tasto è impostato su ON, i comandi BASS (bassi) e TREBLE (acuti) possono essere utilizzati.

* Quando il tasto è impostato su OFF, la risposta di frequenza sarà piatta, indipendentemente dall'impostazione dei comandi BASS (bassi) e TREBLE (acuti).

BASS – Controllo dei bassi

Girando questo comando verso destra rispetto alla posizione centrale (0) si enfatizza il campo di frequenza inferiore; girandolo verso sinistra lo si attenua.

- Frequenza di turnover: 300 Hz
- Campo di regolazione: ± 10 dB a 50 Hz

3 TONE, BASS, TREBLE – 音调控制

TONE – 音调控制开/关按钮

* 该按钮启动音调控制装置。

- 按钮按入 (音调控制开—ON) : 指示灯亮 
- 按钮弹起 (音调控制关—OFF) : 指示灯熄 

* 当该按钮设定在ON时, 可以使用BASS (低音) 和TREBLE (高音) 控制装置。

当该按钮设定到OFF时, 不管设定的是BASS (低音) 还是TREBLE (高音) 控制, 频率响应都是平的。

BASS—低音控制

此控制钮从中间位 (0) 向右转可提升低音音量, 向左转则减弱低音。

- 交叉频率: 300赫
- 调节范围: 50赫处 ± 10 分贝

TREBLE – Treble Control

Turning this control to the right from the center (0) position boosts the upper frequency range and turning the control to the left attenuates it.

- Turnover frequency: 3 kHz
- Adjustment range: ± 10 dB at 20 kHz

TREBLE – Commande des aiguës

Lorsque cette commande est tournée vers la droite à partir de la position centrale (0), la gamme des hautes fréquences est accentuée et lorsque cette commande est tournée vers la gauche, les hautes fréquences sont atténuées.

- Fréquence de retournement : 3 kHz
- Plage de réglage : ± 10 dB à 20 kHz

TREBLE – Höhenregler

Wenn Sie diesen Regler von der Mitte (0) aus nach rechts drehen, wird der Hochfrequenzbereich verstärkt. Wird dieser Regler nach links gedreht, senkt dies den Hochfrequenzbereich.

- Übergangsfrequenz: 3 kHz
- Einstellungsbereich: ± 10 dB bei 20 kHz

TREBLE – Hogetonenregelaar

Wanneer u deze regelaar vanuit de middelste stand (0) naar rechts draait, wordt het hogefrequentiebereik versterkt; wanneer u hem naar links draait, wordt het hogefrequentiebereik verzwakt.

- Omschakelfrequentie: 3 kHz
- Instelbereik: ± 10 dB bij 20 kHz

TREBLE – Controllo degli acuti

Girando questo comando verso destra rispetto alla posizione centrale (0) si enfatizza il campo di frequenza superiore; girandolo verso sinistra lo si attenua.

- Frequenza di turnover: 3 kHz
- Campo di regolazione: ± 10 dB a 20 kHz

TREBLE—高音控制

此控制钮从中间位 (0) 向右转可提升高音音量，向左转则减弱高音。

- 交叉频率：3 千赫
- 调节范围：20 千赫处 ± 10 分贝

4 MONO – Mono/Stereo Mode Button

This button selects stereo or mono operation. When the button is engaged, both channels are combined and the same signal is fed to the left and right speakers. If the listening position is at approximately equal distance from the speakers, the sound image should be centered.

- Button engaged: MONO
- Button disengaged: STEREO



CAUTION

When the MONO position is selected, the recording outputs are also switched to mono.

4 MONO – Commutateur de mode Mono/Stéréo

Ce commutateur sélectionne le fonctionnement mono ou stéréo. Lorsque le commutateur est enfoncé, les deux canaux sont combinés et le même signal est émis aux enceintes gauche et droite. Si la position d'écoute est approximativement à distance égale des enceintes, l'image sonore doit être centrée.

- Commutateur activé : MONO
- Commutateur désactivé : STEREO



ATTENTION

Lorsque la position MONO est sélectionnée, les sorties d'enregistrement sont également commutées sur mono.

4 MONO – Mono-/Stereotaste

Mit dieser Taste können Sie zwischen Stereo- und Mono-Betrieb wählen. Wenn diese Taste gedrückt ist, werden beide Kanäle miteinander kombiniert und dasselbe Signal wird zum linken und rechten Lautsprecher geführt. Wenn die Zuhörposition etwa gleich weit von beiden Lautsprechern entfernt ist, sollte das Klangbild mittig sein.

- Taste gedrückt: MONO
- Taste nicht gedrückt: STEREO



VORSICHT

Wenn die MONO-Position angewählt ist, werden die Aufnahme-

4 MONO – Mono-/stereoweergaveknop

Deze knop dient om over te schakelen tussen weergave in mono of stereo. Wanneer de knop wordt ingedrukt, worden beide kanalen samengevoegd en leveren zowel de linker als de rechterluidspreker hetzelfde signaal. Wanneer de afstand van de luisterpositie naar beide luidsprekers ongeveer even groot is, dan lijkt het geluid uit het midden te komen.

- Knop ingeschakeld: MONO
- Knop uitgeschakeld: STEREO



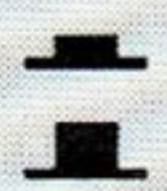
OPGELET

Wanneer de schakelaar op MONO is gezet, worden de opname-uitgangsaansluitingen tevens op mono ingesteld.

4 MONO – Tasto del modo Mono/Stereo

Questo tasto serve per selezionare il funzionamento stereo o mono. Quando è attivato il tasto, i due canali vengono combinati e lo stesso segnale viene alimentato verso gli altoparlanti di destra e sinistra. Se la posizione di ascolto è equidistante dagli altoparlanti, l'immagine sonora deve essere centrata.

- Tasto premuto: MONO
- Tasto non premuto: STEREO



ATTENZIONE

Quando selezionate la posizione MONO, anche le uscite di registrazione cambiano a mono.

4 MONO – 单声道/身历声模式按钮

该按钮用来选择身历声或单声道工作模式。当该按钮按入时，两个声道都被启动，而且输给左右扬声器相同的信号，如果听音位置距离两个扬声器大约相等的距离，声音感觉是从中央发出的。

- 按钮按入 (MONO—单声道)：
- 按钮弹起 (STEREO—立体声)：



注意

选用MONO位时，录音输出也切换至单声道。

5 COMPENSATOR – Loudness Compensator Switch

This switch serves to restore natural tonal balance at low listening levels. The human ear becomes less sensitive to the frequency extremes as loudness decreases. This often causes the sound to be perceived as thin or deficient, especially in the bass range. The COMP switch makes up for this effect by boosting the lower range (+6 dB at 200 Hz).

- This boost is applied at a -30 dB setting of the volume control. When you turn up the volume control, the compensation is automatically reduced.

5 COMPENSATEUR – Commutateur de compensation physiologique

Ce commutateur sert à restaurer l'équilibre de tonalité naturelle aux niveaux d'écoute faibles. L'oreille humaine devient moins sensible aux fréquences extrêmes lorsque la compensation diminue. Cela crée souvent une perception de son faible ou déficiente, en particulier dans la gamme des graves. Le commutateur COMP compense cet effet en améliorant la gamme inférieure (+6 dB à 200 Hz).

- Cette accentuation est appliquée à un réglage de -30 dB de la commande de volume. Lorsque le niveau de volume est augmenté, la compensation est réduite automatiquement.

5 COMPENSATOR – Loudness-Kompensationsschalter

Dieser Schalter dient der Wiederherstellung der natürlichen Balance bei geringer Lautstärke. Das menschliche Ohr reagiert weniger empfindlich auf extreme Frequenzen, sobald die Loudness reduziert wird. Dadurch erscheint der Klang oft als dünn oder unzureichend, besonders im Bass-Bereich. Der COMP-Schalter gleicht diesen Effekt durch Verstärkung des Niederfrequenzbereiches (+6 dB bei 200 Hz) aus.

- Diese Verstärkung wird bei der Einstellung -30 dB des Lautstärkereglers aktiviert. Wenn Sie den Lautstärkeregler aufdrehen, wird die Kompensation automatisch reduziert.

5 COMPENSATOR – Loudness-schakelaar

Deze schakelaar dient om een natuurlijke toonbalans te herstellen bij lage luisterniveaus. Het menselijk gehoor is minder gevoelig voor uitschieters in de frequenties naarmate het volume afneemt. Dit heeft dikwijls tot gevolg dat het geluid zwak of onvoldoende overkomt, vooral in het bereik van de lage tonen. De COMP-schakelaar compenseert dit effect door de lagere frequenties te versterken (+6 dB bij 200 Hz).

- Deze versterking wordt toegepast wanneer de instelling van de volumeregelaar -30 dB is. Bij het verhogen van het volume neemt de compensatie evenredig af.

5 COMPENSATORE – Interruttore di compensazione del loudness

Questo interruttore serve per ripristinare il bilanciamento dei toni naturale a bassi livelli di ascolto. L'orecchio umano diventa meno sensibile ai livelli estremi di frequenza man mano che il loudness diminuisce. Spesso il suono viene percepito come debole o carente, in particolare modo nel campo dei bassi. L'interruttore COMP compensa questo effetto aumentando la gamma inferiore (+6 dB a 200 Hz).

- Questo potenziamento è applicato per valori di volume di -30 dB. Quando aumentate il volume, la compensazione viene ridotta automaticamente.

5 COMPENSATOR—响度补偿器开关

此开关用以在低音量时恢复自然的音调平衡。在响度减弱时，人耳对极端高低的音频灵敏度会减少。因此经常使听到的声音十分空淡或乏味，尤其在低音域更为严重。此COMPENSATOR开关可补偿此效应，使低音域音量加强（在200赫+6分贝）。

- 此低音增强作用是在音量控制设定在-30分贝时加上。当音量控制钮逐渐加大音量时，补偿此作用就自动减少。

6 TAPE RECORDER – Monitor and Recording Output On/Off Switch

REC OFF

Select this position during normal operation (when not recording). The amplifier reproduces the selected program source, but the signal does not appear at the REC outputs.

SOURCE

Select this position when wishing to record. The amplifier reproduces the selected program source, and the signal appears at the REC outputs.

6 TAPE RECORDER – Commutateur de contrôle et de sortie d'enregistrement activé/désactivé

REC OFF (enregistrement désactivé)

Sélectionner cette position lors d'un fonctionnement normal (sans enregistrement). L'amplificateur reproduit la source de programme sélectionnée, mais le signal n'est pas envoyé aux sorties REC (enregistrement).

SOURCE

Sélectionner cette position pour enregistrer. L'amplificateur reproduit la source de programme sélectionnée, et le signal est envoyé aux sorties REC.

6 TAPE RECORDER – Überwachungs- und Aufnahme-Ausgangsschalter Ein/Aus

REC OFF

Wählen Sie diese Position während des Normalbetriebes (wenn Sie nicht aufnehmen). Der Verstärker gibt die ausgewählte Programmquelle wieder, das Signal erscheint jedoch nicht an den REC Ausgängen.

SOURCE

Wählen Sie diese Position, wenn Sie eine Aufnahme machen möchten. Der Verstärker reproduziert die ausgewählte Programmquelle und das Signal erscheint an den REC Ausgängen.

6 TAPE RECORDER – Nabandcontrole en opname-uitgang aan/uit-schakelaar

REC OFF (Opname uit)

Kies bij normaal gebruik deze stand (wanneer u niet opneemt). De versterker geeft de gekozen programmabron weer, maar het signaal wordt niet naar de REC-uitgangen gestuurd.

SOURCE

Kies deze stand voor opname. De versterker geeft de gekozen programmabron weer en het signaal wordt wel naar de REC-uitgangen gestuurd.

6 TAPE RECORDER – Interruttore di attivazione/disattivazione monitoraggio e uscita registrazione

REC OFF

Selezionate questa posizione durante l'operazione normale (non per la registrazione). L'amplificatore riproduce la fonte di programma selezionato, ma il segnale non appare alle uscite REC.

SOURCE

Selezionate questa posizione per effettuare una registrazione. L'amplificatore riproduce la fonte di programma selezionato ed il segnale appare alle uscite REC.

6 TAPE RECORDER—录音监听及录音输出开关

REC OFF

在正常工作过程中（不录音时）选择这一位置。放大器复制所选的节目源，但信号不会出现在REC输出上。

SOURCE

想录音时就选此位置。放大器会播放选定的节目音源，同时在REC输出上也会出现该节目讯号。

TAPE

Select this position to reproduce the signal from a tape recorder connected to the TAPE inputs on the rear panel. By choosing this position during recording, you can monitor the recorded sound (when using a tape deck with three heads).

7 BALANCE – Balance Control

This control serves to adjust the left/right stereo balance.

- Normally, the control should be left in the center position.

8 ATT (-20 dB) – Attenuator Button

This button serves to quickly reduce the output level of the amplifier. The attenuation level is -20 dB.

- Button engaged: Attenuator ON
- Button disengaged: Attenuator OFF



TAPE

Sélectionner cette position pour reproduire le signal d'une platine cassette connectée aux entrées TAPE du panneau arrière. En choisissant cette position pendant l'enregistrement, le son enregistré peut être contrôlé (lorsqu'une platine cassette à trois têtes est utilisée).

7 BALANCE – Commande d'équilibre

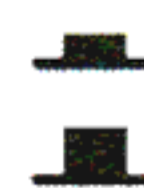
Cette commande sert à régler l'équilibre stéréo gauche/droite.

- Normalement, la commande doit être en position centrale.

8 ATT (-20 dB) – Touche d'atténuateur

Ce touche sert à réduire rapidement le niveau de sortie de l'amplificateur. Le niveau d'atténuation est de -20 dB.

- Touche activée : Atténuateur sur ON
- Touche désactivée : Atténuateur sur OFF



TAPE

Wählen Sie diese Einstellung, um ein Signal von einem Cassettenrekorder zu reproduzieren, welcher an die Eingänge TAPE auf der Geräterückseite angeschlossen ist. Wenn Sie diese Einstellung während der Aufnahme auswählen, können Sie den aufgenommenen Klang während der Aufnahme mithören (bei Verwendung eines Cassettedecks mit drei Köpfen).

7 BALANCE – Balance-Regler

Mit diesem Regler wird die linke/rechte Stereo-Balance eingestellt.

- Für den Normalbetrieb sollte der Regler auf die Mittelposition eingestellt bleiben.

8 ATT (-20 dB) – Dämpfungstaste

Mit dieser Taste lässt sich der Ausgangspegel des Verstärkers schnell reduzieren. Der Dämpfungspegel beträgt -20 dB.

- Taste gedrückt: Dämpfung ein (ON)
- Taste nicht gedrückt: Dämpfung aus (OFF)



TAPE

Kies deze stand om het signaal weer te geven van een cassettespeler aangesloten op de TAPE ingangen op het achterpaneel. Wanneer u deze stand kiest tijdens de opname, kunt u meeluisteren met de opgenomen klank (bij gebruik van een cassettedeck met drie koppen).

7 BALANCE – Balansregelaar

Deze regelaar dient om de links/rechts-stereobalans in te stellen.

- Deze regelaar hoort onder normale omstandigheden in de middelste stand te staan.

8 ATT (-20 dB) – Dempingsknop

Deze knop dient om het uitgangsniveau van de versterker direct te verlagen. Het niveau wordt met -20 dB verlaagd.

- Knop ingeschakeld: Demping aan (ON)
- Knop uitgeschakeld: Demping uit (OFF)



TAPE

Selezionate questa posizione per riprodurre il segnale da una piastra a cassette collegata alle entrate TAPE sul pannello posteriore. Selezionando questa posizione durante la registrazione è possibile monitorare il suono registrato (utilizzando una piastra dotata di tre testine).

7 BALANCE – Controllo del bilanciamento

Questo comando serve per regolare il bilanciamento stereo destro/sinistro.

- Normalmente, il controllo va lasciato nella posizione centrale.

8 ATT (-20 dB) – Interruttore dell'attenuatore

Questo tasto serve per ridurre rapidamente il livello di uscita dell'amplificatore. Il livello di attenuazione è di -20 dB.

- Tasto premuto: L'attenuatore è attivato (ON)
- Tasto non premuto: L'attenuatore è disattivato (OFF)



TAPE

选择这一位置可以复制来自连接到背板上TAPE输入端的磁带答录机的信号。如果在录音过程中选择这一位置，您可监听录音的效果(当使用具有三个头的大型答录机时)。

7 BALANCE—平衡控制

此控制钮用以调节左/右立体声的平衡。

- 正常情况下，此开关应在正中位置。

8 ATT (-20 dB) – 衰减器按钮

该按钮用来快速降低放大器的输出电平，衰减水平-20分贝。

- 按钮按入 (衰减器开—ON)
- 按钮弹起 (衰减器关—OFF)



9**PHONES – Headphone Jack**

Stereo headphones can be plugged into this jack.

- When wishing to listen with headphones only, set the SPEAKERS selector to OFF.
- Adjust the listening level with the main volume control.
- Use headphones with an impedance between 8 and 100 ohms.

10**INPUT SELECTOR – Input Selector and indicator**

Serves to select the various program sources connected to the rear-panel inputs. The lit LED indicates the selected source.

The corresponding buttons on the remote commander RC-23 can also be used.

CD, TUNER, LINE

Select components connected to the conventional unbalanced inputs on the rear panel.

9**PHONES – Prise casque**

Un casque stéréo peut être branché à cette prise.

- Lorsqu'on veut utiliser seulement le casque, placer le sélecteur SPEAKERS en position OFF.
- Régler le niveau d'écoute à l'aide de la commande de volume global.
- Utiliser un casque d'une impédance comprise entre 8 et 100 ohms.

10**INPUT SELECTOR – Sélecteur d'entrée et indicateur**

Sert à sélectionner les différentes sources de programme connectées aux entrées du panneau arrière. La LED allumée indique la source sélectionnée. Les touches correspondantes de la télécommande RC-23 peuvent également être utilisées.

CD, TUNER, LINE

Sélectionnent les composants connectés aux entrées asymétriques conventionnelles du panneau arrière.

9**PHONES – Kopfhörerbuchse**

An diese Buchse können Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden.

- Wenn Sie sich die Musik ausschließlich über Kopfhörer anhören möchten, müssen Sie den SPEAKERS-Wähler auf die Position OFF stellen.
- Stellen Sie die Lautstärke über den Haupt-Lautstärkereger ein.
- Verwenden Sie Kopfhörer mit einer Impedanz zwischen 8 und 100 Ohm.

10**INPUT SELECTOR – Eingangswähler und-anzeige**

Dient der Auswahl der verschiedenen Programmquellen, welche an der Rückseite des Gerätes angeschlossen sind. Die leuchtende LED zeigt die ausgewählte Quelle an. Sie können auch die entsprechenden Tasten auf der Fernbedienung RC-23 benutzen.

CD, TUNER, LINE

Wählen Sie Komponenten, die an die sich auf der Geräte Rückseite befindlichen konventionellen unsymmetrischen Eingänge angeschlossen sind.

9**PHONES – Hoofdtelefoonaansluiting**

In deze aansluiting kan een hoofdtelefoon worden gestoken.

- Wanneer u alleen door een hoofdtelefoon wilt luisteren, dan zet u de SPEAKERS-schakelaar op OFF.
- Stel het luisterniveau in met de hoofdvolumeregelaar.
- Gebruik een hoofdtelefoon met een impedantie van 8 tot 100 ohm.

10**INPUT SELECTOR – Input Selector en indicator**

Dient om de verschillende programmabronnen te kiezen die zijn aangesloten op de ingangen op het achterpaneel. Het oplichtende LED-scherm geeft de geselecteerde bron weer. De corresponderende toetsen van de afstandsbediening RC-23 kunnen ook worden gebruikt.

CD, TUNER, LINE

Kiest componenten die zijn aangesloten op de conventionele asymmetrische ingangsaansluitingen op het achterpaneel.

9**PHONES – Presa delle cuffie**

Mediante questo spinotto si possono collegare le cuffie.

- Quando desiderate ascoltare solo nelle cuffie, collocate il selettore SPEAKERS nella posizione OFF.
- Regolate il livello di ascolto con il comando principale del volume.
- Utilizzate cuffie con un'impedenza compresa tra 8 e 100 ohm.

10**INPUT SELECTOR – Selettore dell'ingresso e indicatore**

Serve per selezionare le varie fonti di programma collegate alle entrate del pannello posteriore. Il LED illuminato indica la fonte selezionata. Anche i tasti corrispondenti sul telecomando RC-23 possono venire usati.

CD, TUNER, LINE

Selezionate i componenti collegati agli ingressi non bilanciati convenzionali sul pannello posteriore.

9**PHONES—耳筒插口**

此插口可插接立体声耳筒。

- 想只用耳筒收听时，可将扬声器选择开关SPEAKERS设定到关位—OFF。
- 用主音量控制钮调节耳筒声音大小。
- 所用耳筒阻抗须在8欧和100欧之间。

10**INPUT SELECTOR – 输入选择器和指示灯**

用来选择连接到背板输入端的各种节目源，发光的LED(发光二极管)指出所选择的节目源。

用以选择连接到机背板上各输入插口的不同节目音源。也可使用遥控器RC-23上的相应按钮来操纵。

CD, TUNER, LINE

用以选择连接到机背板上传统非平衡式输入插口的各音源设备。

LINE-BAL

Select components connected to the balanced inputs on the rear panel.

OPTION

Select components connected to optional boards installed in the OPTION slots on the rear panel.

- This rotary selector has no marking or end stopper (it can be turned continuously).

LINE-BAL

Sélectionnent les composants connectés aux entrées symétriques du panneau arrière.

OPTION

Sélectionnent les composants connectés aux cartes optionnelles installées dans les fentes OPTION du panneau arrière.

- Ce sélecteur rotatif n'a pas de cran d'arrêt ou de butée (il peut être tourné en continu).

LINE-BAL

Wählen Sie Komponenten, die an die sich auf der Geräterückseite befindlichen symmetrischen Eingänge angeschlossen sind.

OPTION

Wählt Komponenten aus, welche an die optionalen Boards mit den Steckplätzen OPTION an der Geräterückseite angeschlossen sind.

- Dieser Drehschalter hat weder eine Markierung noch einen Anschlag (kann durchgehend gedreht werden).

LINE-BAL

Kiest componenten die zijn aangesloten op de symmetrische ingangsaansluitingen op het achterpaneel.

OPTION

Kiest componenten die zijn aangesloten op de optionele kaarten geïnstalleerd in de gleuven OPTION op het achterpaneel.

- Deze draaiknop is niet voorzien van een merkteken of een eindpunt (hij kan onbegrensd worden gedraaid).

LINE-BAL

Selezionate i componenti collegati agli ingressi bilanciati sul pannello posteriore.

OPTION

Seleziona i componenti collegati alle schede opzionali installate negli slot OPTION sul pannello posteriore.

- Questa manopola non è dotata di segni o finecorsa (può essere girata senza fine).

LINE-BAL

选择连接到机背平衡式输入插口上的音响设备。

OPTION

选择与安装在背板上的OPTION插槽中的选装板的部件。

- 此旋转开关不加标注，也无止定位（它可以一直转下去）。

11 PEAK POWER METERS

The meter scale indicates the output level in dB (decibel) and is also calibrated in watts for an 8-ohm load. With a 4-ohm load, the figures must be doubled, and with a 16-ohm load halved. Output levels with a sine-wave signal for various loads are shown below.

Meter indication

	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB	180 W	90 W	45 W
-10 dB	18 W	9 W	4.5 W
-20 dB	1.8 W	900 mW	450 mW
-30 dB	180 mW	90 mW	45 mW
-40 dB	18 mW	9mW	4.5 mW

11 PEAK POWER METERS (CRÈTE-MÈTRES)

L'échelle du crête-mètre indique le niveau de sortie en dB (décibels) et est également calibrée en watts pour une charge de 8 ohms. Avec une charge de 4 ohms, les chiffres doivent être doublés, et avec une charge de 16 ohms, ils doivent être réduits de moitié. Les niveaux de sortie avec un signal d'onde sinusoïdale pour différentes charges sont indiqués ci-dessous.

Meter indication

	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB	180 W	90 W	45 W
-10 dB	18 W	9 W	4,5 W
-20 dB	1,8 W	900 mW	450 mW
-30 dB	180 mW	90 m W	45 mW
-40 dB	18 mW	9mW	4,5 mW

11 PEAK POWER METERS (SPITZENLEISTUNGSMESSER)

Diese Messskala zeigt die Ausgangsleistung in dB (Dezibel) an und ist ebenfalls in Watt für eine 8-Ohm Last kalibriert. Bei einer 4-Ohm Last müssen die Zahlen verdoppelt und bei einer 16-Ohm Last halbiert werden. Die Ausgangsstufen für ein Sinuswellen-Signal verschiedener Lasten werden nachfolgend gezeigt.

Meter indication

	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB	180 W	90 W	45 W
-10 dB	18 W	9 W	4,5 W
-20 dB	1,8 W	900 mW	450 mW
-30 dB	180 mW	90 m W	45 mW
-40 dB	18 mW	9mW	4,5 mW

11 PEAK POWER METERS (PIEKNIVEAUMETERS)

De meterschaal duidt het uitgangsniveau aan in dB (decibel) en is ook geïkt in watt voor een belasting van 8 ohm. Bij een belasting van 4 ohm moeten de cijfers worden verdubbeld en bij een belasting van 16 ohm moeten ze worden gehalveerd. Uitgangsniveaus met een sinussignaal voor diverse belastingen worden hieronder getoond.

Meter indication

	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB	180 W	90 W	45 W
-10 dB	18 W	9 W	4,5 W
-20 dB	1,8 W	900 mW	450 mW
-30 dB	180 mW	90 m W	45 mW
-40 dB	18 mW	9mW	4,5 mW

11 PEAK POWER METERS (INDICATORI POTENZA MASSIMA)

La scala indica il livello dell'uscita in dB (decibel) ed è tarata in watt per un carico di 8 ohm. Con un carico di 4 ohm, i valori devono essere raddoppiati, mentre con un carico di 16 ohm sono dimezzati. Di seguito sono riportati i livelli delle uscite con un segnale sinusoidale per i vari carichi.

Meter indication

	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB	180 W	90 W	45 W
-10 dB	18 W	9 W	4,5 W
-20 dB	1,8 W	900 mW	450 mW
-30 dB	180 mW	90 m W	45 mW
-40 dB	18 mW	9mW	4,5 mW

11 峰值功率表

此表的刻度以分贝 (dB) 为单位指示输出功率电平，同时也用瓦为单位指示8欧姆负载下的功率值。用4欧姆负载时将读数乘2就可，用16欧姆负载时则将读数折半可也。在不同负载下正弦波的输出电平如下所示。

仪表指示

	4-ohm 负载	8-ohm 负载	16-ohm 负载
0dB	180 W	90 W	45 W
-10dB	18 W	9 W	4.5 W
-20dB	1.8 W	900 mW	450 mW
-30dB	180 mW	90 mW	45 mW
-40dB	18 mW	9 mW	4.5 mW

The meters are peak-reading designs, which enables them to precisely follow the rapid changes in amplitude and frequency that are common with music signals. To make for easier reading, the decay time of the meters is set to a lower value than the rise time. If the program source contains noise or a large amount of transients, the meter indication and the aural volume impression may differ slightly.

Les crête-mètres sont des segments de lecture de crêtes qui permettent de suivre avec précision les variations rapides d'amplitude et de fréquences de signaux musicaux. Pour faciliter la lecture, le temps de déclin des crête-mètres est réglé à une valeur plus faible que le temps de montée. Si la source de programme contient du bruit ou beaucoup de bruits transitoires, l'indication du crête-mètre et l'impression de volume aural risquent d'être légèrement différents.

Bei den Pegelmessern handelt es sich um Spitzenanzeiger, die den schnellen - bei Musiksignalen üblichen - Amplituden- und Frequenzänderungen Rechnung tragen können. Um die Anzeigen zu vereinfachen, wurde die Dämpfungszeit auf einen niedrigeren Wert eingestellt als die Anstiegszeit. Wenn die Programmquelle Störungen oder eine Vielzahl von Schwankungen enthält, können die Anzeige und die Lautstärke leicht differieren.

De meters zijn piekniveaumeters, waardoor ze in staat zijn de snelle amplitude- en frequentieveranderingen van muziek nauwkeurig te volgen. Om het aflezen gemakkelijker te maken, is de aflooptijd van de meters ingesteld op een waarde die lager is dan de oplooptijd. Als de programmabron ruis bevat of een groot aantal transiënten, is het mogelijk dat de meteraanduiding en het met het oor waargenomen volume lichtjes van elkaar verschillen.

I misuratori servono per la lettura del picco e per questo sono in grado di seguire con grande precisione i rapidi cambiamenti di amplitudine e frequenza dei segnali musicali. Per facilitare la lettura, il tempo di ritardo degli indicatori è impostato su un valore inferiore rispetto al tempo di salita. Se la fonte contiene rumore o una grande quantità di transienti, il valore indicato e l'impressione aurale del volume possono differire leggermente.

此功率表设计成峰值读数，使能精确跟随音乐讯号中常见的波幅和频率之快速变化。为便于读数，此表的回落时间被设定成比上升时间短。如果节目音源含有杂音或大量瞬变讯号，表上的指示和实际听到的音量大小可能会有些出入。

12 Remote Sensor
This sensor receives the infrared signals from the supplied remote commander RC-23. When using the remote commander, point the transmitter in the direction of this sensor.

12 Détecteur de télécommande
Les signaux infrarouges provenant de la télécommande fournie RC-23 sont reçus par ce détecteur. Lorsque la télécommande est utilisée, pointer l'émetteur dans la direction de ce détecteur.

12 Fernbedienungssensor
Dieser Sensor empfängt die Infrarot-Signale von der mitgelieferten Fernbedienung RC-23. Richten Sie die Fernbedienung während des Betriebes auf dieses Fenster.

12 Afstandsbedieningssensor
De infraroodsignalen van de bijgeleverde afstandsbediening RC-23 worden door deze sensor opgevangen. Wanneer u de afstandsbediening gebruikt, moet u de zender naar deze sensor richten.

12 Sensore telecomando
Questo sensore riceve i segnali infrarossi dal telecomando fornito RC-23. Quando utilizzate il telecomando, puntate la trasmittente nella direzione del sensore.

12 遥控传感器
该感测器接收厂家提供的RC-23遥控器发出的红外信号。使用遥控器时，将发射头对著该感测器。

13 VOLUME – Volume Control
The control can also be operated with the remote commander RC-23. While changing program sources or switching the power on and off, the volume control should always be fully turned down.

14 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Line-level Inputs
These inputs are conventional unbalanced line-level input jacks.

13 VOLUME – Commande de volume
La commande peut également être utilisée avec la télécommande RC-23. Pendant le changement des sources de programme ou la mise sous ou hors tension, la commande de volume doit toujours être réduite au maximum.

14 INPUTS :TUNER, CD, LINE – Entrées de niveau de ligne
Ces entrées sont des prises d'entrée de niveau de ligne asymétriques conventionnelles.

13 VOLUME - Lautstärkeregler
Der Regler kann auch über die Fernbedienung RC-23 bedient werden. Wenn die Programmquelle geändert oder die Stromzufuhr ein- oder ausgeschaltet wird, sollte der Lautstärkeregler immer auf die niedrigste Stufe eingestellt sein.

14 INPUTS: TUNER, CD, LINE - Leitungspegel-Eingänge
Bei diesen Eingängen handelt es sich um konventionelle unsymmetrische Leitungspegel-Eingangsbuchsen

13 VOLUME – Volumeregelaar
De regelaar kan ook worden bediend met de afstandsbediening RC-23. Bij het veranderen van programmabron of het in- en uitschakelen van de spanning, moet de volumeregelaar steeds volledig omlaag gedraaid zijn.

14 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Line-level Inputs
Deze ingangen zijn gewone asymmetrische lijningangsaansluitingen.

13 VOLUME – Controllo del volume
Il volume può essere controllato anche mediante il telecomando RC-23. Prima di cambiare fonte o di accendere- spegnere l'unità, abbassate sempre completamente il volume.

14 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Ingressi di livello di linea
Queste entrate sono spinotti per entrate di linea non bilanciate convenzionate.

13 VOLUME—音量控制
也能用遥控器RC-23来调整控制音量。在改换节目音源时及在开关电源时都应先将音量控制调到最小。

14 INPUTS: TUNER, CD, LINE—线路电平输入
这些输入埠是常规的非平衡线—电平输入插口。

15 TAPE – Tape Recorder Input/Output Jacks
These jacks serve for connection of a tape recorder.

“PLAY” jacks ↔ LINE OUT jacks of tape recorder
“REC” jacks ↔ LINE IN jacks of tape recorder

- The output signal at the REC jacks is not affected by the volume and compensator settings of the amplifier.
- When the MODE switch is set to MONO, the recording output will be in mono.

15 TAPE – Prises d'entrée/sortie de magnétocassette
Ces prises servent à raccorder un magnétocassette.

Prises “PLAY” ↔ Prises LINE OUT du magnétocassette
Prises “REC” ↔ Prises LINE IN du magnétocassette

- Le signal de sortie aux prises REC n'est pas affecté par les réglages de volume et de compensateur de l'amplificateur.
- Lorsque le commutateur MODE est réglé sur MONO, la sortie d'enregistrement sera en mono.

15 TAPE – Cassettenrekorder-Eingangs- /Ausgangsbuchsen
Diese Buchsen dienen dem Anschluss von einem Cassettenrekorder.

“PLAY” Buchsen ↔ LINE OUT-Buchsen des Cassettenrekorders
“REC” Buchsen ↔ LINE IN-Buchsen des Cassettenrekorders

- Das Ausgangssignal an den REC-Buchsen wird durch die Lautstärke- und Kompensationseinstellungen des Verstärkers nicht beeinflusst.
- Wenn der MODE-Schalter auf MONO steht, wird der Aufnahme-Ausgang auch in Mono sein.

15 TAPE – Cassettedeck ingangs-/uitgangsaansluitingen
Deze aansluitingen dienen om een cassettedeck op aan te sluiten.

“PLAY”-aansluitingen ↔ LINE OUT-aansluitingen van het cassettedeck
“REC”-aansluitingen ↔ LINE IN-aansluitingen van het cassettedeck

- Het signaal dat via de REC-aansluitingen wordt uitgevoerd, wordt niet beïnvloed door de volume- en tooninstellingen van de versterker.
- Wanneer de standschakelaar (MODE) op MONO staat, zal de opname-uitgang in mono zijn.

15 TAPE – Prese di ingresso/uscita registrazione del nastro
Questi spinotti servono per collegamento ad una piastra a cassetta.

Prese “PLAY” ↔ prese LINE OUT del registratore a cassetta
Prese “REC” ↔ prese LINE IN del registratore a cassetta

- Il segnale di uscita alle prese REC non viene influenzato dalle impostazioni dei controlli del volume e della compensazione dell'amplificatore.
- Quando l'interruttore MODE è impostato su MONO, l'uscita di registrazione sarà monoaurale.

15 TAPE—磁带录音座输入/输出插口
这两插口用以连接一台磁带录音座。

“PLAY插口” ↔ 磁带录音座的LINE OUT插口
“REC插口” ↔ 磁带录音座的LINE IN插口

- REC插口上的讯号不受放大器音量控制及补偿器设定之影响。
- MODE开关设定到MONO时，录音输出会是单声道的。

16 **LINE INPUTS (BALANCED) – Balanced Inputs**
These are inputs for a balanced connection which eliminates any possibility of externally induced noise. The inputs accept the signal of any component with balanced outputs, such as a CD player or tuner. The pin assignment of the connectors is as follows.

- ①: Ground
- ②: Inverted (-)
- ③: Non-inverted (+)

- Make sure that the source component uses the same pin assignment. Balanced audio cables are available from Accuphase.

16 **LINE INPUTS (BALANCED) – Entrées symétriques**
Ce sont des entrées pour une connexion symétrique qui supprime toute possibilité de bruit induit par l'extérieur. Les entrées acceptent le signal de tout composant équipé de sorties symétriques, tel qu'un lecteur de CD ou un tuner.

L'affectation des broches des connecteurs est la suivante.

- ①: Terre
- ②: Inversé (-)
- ③: Non-inversé (+)

- S'assurer que le composant source utilise la même attribution de broches. Les câbles audio symétriques sont disponibles auprès de Accuphase.

16 **LINE INPUTS (BALANCED) – Symmetrische Eingänge**
Hierbei handelt es sich um Eingänge für einen symmetrischen Anschluss, der sämtliche Möglichkeiten von extern induzierten Störungen ausschließt. Diese Eingänge akzeptieren Signale von allen beliebigen mit symmetrischen Ausgängen ausgestatteten Komponenten, wie z.B. einem CD-Player oder Tuner.

Die Pin-Belegung der Anschlüsse ist wie folgt.

- ①: Masse
- ②: Invertiert (-)
- ③: Nicht-invertiert (+)

- Stellen Sie sicher, dass die Pin-Belegung der Quellenkomponente identisch ist. Symmetrische Audio-Kabel von Accuphase sind erhältlich.

16 **LINE INPUTS (BALANCED) – Symmetrische ingangen**
Dit zijn ingangsaansluitingen voor een symmetrische verbinding, waardoor geen ruis van buitenaf kan optreden. De ingangen ontvangen het signaal van een willkeurig component met symmetrische uitgangen, zoals een CD-speler of een tuner.

De toewijzing van de pinnen van de connectors is als volgt.

- ①: Aarde
- ②: Omgekeerd (-)
- ③: Niet-omgekeerd (+)

- Controleer of de pennen van de geluidsbron op dezelfde wijze zijn toegekend. Symmetrische audiokabels van Accuphase zijn los verkrijgbaar.

16 **LINE INPUTS (BALANCED) – Ingressi bilanciati**
Questi sono gli ingressi per un collegamento bilanciato che elimina ogni possibilità di rumore indotto per via esterna. Gli ingressi accettano il segnale di un qualsiasi componente dotato di uscite bilanciate, ad esempio un lettore CD o un sintonizzatore.

L'assegnazione dei pin dei connettori è la seguente.

- ①: Massa
- ②: Invertito (-)
- ③: Non invertito (+)

- Assicuratevi che il componente fonte utilizzi la stessa assegnazione pin. I cavi audio bilanciati sono disponibili dalla Accuphase.

16 **LINE INPUTS (BALANCED) – 平衡式输入**
这是一组平衡式连接输入端口，能避免引入一切可能的外来干扰杂音。这些输入端口可接受有平衡式输出的任何设备讯号，如CD唱盘或调谐器等。

连接器的插脚分配如下。

- ①: 接地
- ②: 反转 (-)
- ③: 不反转 (+)

- 请查明音源设备也使用相同的脚位分配方式。平衡式音频电缆可从Accuphase购得。

17 **SPEAKERS A, B – Speaker Terminals**
Two pairs of speakers can be connected to the terminals A and B.

- Use speakers with a rated impedance of 4 to 16 ohms.
- When driving both sets of speakers simultaneously, use speakers with a rated impedance of 8 to 16 ohms.
- For a biwiring arrangement, connect the woofer input terminals of the speaker to terminals A on the E-212 and the midrange/tweeter input terminals of the speaker to terminals B on the E-212 (or vice versa).

17 **SPEAKERS A, B – Bornes d'enceinte**
Deux paires d'enceintes peuvent être connectées aux bornes A et B.

- Utiliser des enceintes ayant une impédance nominale de 4 à 16 ohms.
- Lorsque les deux paires d'enceintes sont entraînées simultanément, utiliser des enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.
- Pour une disposition bicâblée, connecter les bornes d'entrée woofer de l'enceinte aux bornes A du E-212 et les bornes d'entrée médium/tweeter aux bornes B du E-212 (ou vice versa).

17 **SPEAKERS A, B – Lautsprecherbuchsen**
Es können zwei Lautsprecherpaare an die Buchsen A und B angeschlossen werden.

- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 4 und 16 Ohm.
- Wenn Sie beide Lautsprecherpaare gleichzeitig betreiben, müssen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ohm verwenden.
- Für einen doppelten Anschluss müssen die Woofer-Eingangsbuchsen des Lautsprechers an die Anschlussbuchsen A des E-212 und die Midrange- /Tweeter-Eingangsbuchsen des Lautsprechers an die Anschlussbuchsen B am E-212 (oder umgekehrt) angeschlossen werden.

17 **SPEAKERS A, B – Luidsprekeraansluitingen**
Twee paar luidsprekers kunnen worden aangesloten op de klemmen A en B.

- Gebruik luidsprekers met een nominale impedantie van 4 to 16 ohm.
- Om twee paar luidsprekers tegelijk te kunnen gebruiken, moeten luidsprekers met een nominale ingangsimpedantie van 8 tot 16 ohm worden gebruikt.
- Voor dubbele bedrading van een luidsprekerpaar sluit u de ingangsaansluitingen van de woofer van de luidspreker aan op de aansluitingen A van de E-212 en de ingangsaansluitingen van de middenbereik/tweeter-luidsprekers op de aansluitingen B van de E-212 (of omgekeerd).

17 **SPEAKERS A, B – Terminali degli altoparlanti**
Ai terminali A e B possono essere collegate due coppie di altoparlanti.

- Usate degli altoparlanti con un'impedenza nominale da 4 a 16 ohm.
- Quando azionate ambedue le coppie di altoparlanti contemporaneamente, usate degli altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 ohm.
- Per una disposizione bicablaggio, collegate i terminali di ingresso woofer dell'altoparlante ai terminali A dell'E-212 e i terminali di ingresso midrange/tweeter dell'altoparlante ai terminali B dell'E-212 (o viceversa).

17 **SPEAKERS A, B – 扬声器接线端子**
端子A和B共可连接两对扬声器。

- 使用额定阻抗为4至16欧的扬声器。
- 同时驱动两组扬声器时，使用阻抗为8至16欧的扬声器。
- 如采用双重接线法，可将扬声器的低音单元输入端接至E-212的端子A上，而将扬声器中/高音单元输入端子接至E-212的端子B上（相反的接法也行）。

- 18** **AC Inlet**
Insert the supplied power cord into this connector and plug the other end into an AC outlet.

WARNING

- Do not use the unit with any other than the supplied power cord.
- The shape of the AC inlet and the plug of the supplied power cord depend on the destination country of the unit. Using any other type of cable except the supplied power cord poses the risk of fire and damage.
- This product is available in versions for 120/230 V AC. Make sure that the voltage shown on the rear panel matches the AC line voltage in your area.

WARNING

- Opening the unit involves a severe risk of electric shock.
- If the unit does not operate, the internal fuse may have blown. Never attempt to replace the fuse yourself. Be sure to contact your Accuphase dealer or an authorized service station.

- 18** **Entrée secteur**
Insérer le cordon d'alimentation fourni dans ce connecteur et brancher l'autre extrémité dans une prise secteur.

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser l'appareil avec un cordon autre que le cordon d'alimentation fourni.
- La forme de la prise secteur et de la fiche du cordon d'alimentation fourni dépendent du pays de destination de l'appareil. Le fait d'utiliser un autre type de câble que le cordon d'alimentation fourni crée un risque d'incendie et de dommage.
- Ce produit est disponible dans les versions d'alimentation secteur de 120/230 V. S'assurer que la tension indiquée sur le panneau arrière est identique à la tension de secteur de votre région.

AVERTISSEMENT

- L'ouverture de l'unité provoque un risque d'électrocution grave.
- Si l'appareil ne fonctionne pas, le fusible interne a peut-être sauté. Ne jamais essayer de remplacer le fusible vous-même. Veuillez prendre contact avec votre revendeur ou service après-vente agréé Accuphase.

- 18** **Wechselstrom-Eingang**
Schließen Sie das eine Ende des mitgelieferten Netzkabels an diesen Anschluss und das andere Ende an eine Wechselstrom-Steckdose an.

WARNUNG

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Netzkabel.
- Die Form des Wechselstrom-Eingangs und des Steckers des mitgelieferten Netzkabels hängt vom Bestimmungsort des Gerätes ab. Die Benutzung eines anderen Netzkabels als das mitgelieferte kann sowohl einen Brand als auch Beschädigungen verursachen.
- Dieses Produkt ist in Versionen für 120/230 V Wechselstrom erhältlich. Vergewissern Sie sich, dass die auf der Geräterückseite angegebene Spannung den an Ihrem Wohnort herrschenden Spannungsverhältnissen entspricht.

WARNUNG

- Das Öffnen des Gerätes kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Wenn das Gerät betriebsunfähig ist, liegt die Ursache möglicherweise darin, dass die interne Sicherung herausgesprungen ist. Versuchen Sie niemals, die Sicherung selbst auszutauschen.

- 18** **AC Netingang**
Sluit het bijgeleverde netsnoer op deze aansluiting aan en steek de stekker in het stopcontact.

WAARSCHUWING

- Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.
- De vormen van de netingang en de stekker zijn afhankelijk van het land van bestemming van het toestel. Het gebruik van een ander soort snoer kan brand- en schokgevaar opleveren.
- Dit product is beschikbaar in uitvoeringen voor 120/230 V wisselstroom. Controleer of het op het achterpaneel aangegeven voltage overeenkomt met de netspanning in uw land.

WAARSCHUWING

- Het openen van de behuizing van het toestel kan ernstig schokgevaar opleveren.
- Wanneer het toestel niet functioneert, kan een zekering gesmolten zijn. Probeer de zekering nooit zelf te vervangen. Neem contact op met uw Accuphase-dealer of een erkend reparateur.

- 18** **Ingresso CA**
Inserite il cavo di alimentazione in dotazione in questo connettore e collegare l'altra estremità in una presa di uscita CA.

AVVERTIMENTO

- Non usate l'unità con un cavo di alimentazione diverso da quello in dotazione.
- La forma della presa di ingresso CA e della spina del cavo di alimentazione in dotazione dipendono dalla nazione destinataria dell'unità. L'utilizzo di altri tipi di cavi, diversi dal cavo di alimentazione in dotazione, dà luogo a rischi di incendi e danni.
- Questo prodotto è disponibile in versioni per 120/230 V CA. Assicuratevi che la tensione indicata sul pannello posteriore corrisponda alla tensione di linea CA nella vostra zona.

AVVERTIMENTO

- L'apertura dell'unità comporta un grave rischio di subire scosse elettriche.
- Se l'unità non funziona, forse un fusibile interno è saltato. Non cercate mai di sostituire il fusibile da soli. Assicuratevi di contattare il vostro rivenditore Accuphase oppure un centro di assistenza tecnica autorizzato.

- 18** **AC Inlet (交流电源输入接口)**
将随机供应的电源线一头插此接口，另一头插到一个交流电源插座上。

警告


- 切勿将非随机供应的电源线用于本机。
- 交流电源输入接口及电源线插头的形状随本机出口的目的地国家而不同。如使用非随机供应的电源线就有引起火灾及损坏设备的危险。
- 本产品有交流120/230伏两种机型供应。请查证本机背板所示电压符合你当地供应的电源电压。

警告

- 如拆开本机会有触电的危险。
- 如本机不能操作，很可能是机内的保险丝烧断了。切勿试图自行更换保险丝。你一定要向你当地的Accuphase经销商或指定的服务中心查询联络。

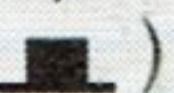
OPERATION

Before starting to use the unit, set the controls as follows.

- **VOLUME:** Turned fully down (counterclockwise)
- **SPEAKER:** Set to the position for the desired speaker pair A or B.
- **TAPE RECORDER:** REC OFF
- **COMPENSATOR:** OFF
- **MONO, TONE, ATT:** OFF (switch disengaged )
- **BALANCE:** Center position


FONCTIONNEMENT

Avant de commencer à utiliser l'appareil, régler les commandes comme indiqué ci-dessous.

- **VOLUME :** Tourner complètement au minimum (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre)
- **SPEAKER :** Régler sur la position désirée des paires d'enceintes A ou B
- **TAPE RECORDER :** REC OFF (enregistrement désactivé)
- **COMPENSATEUR :** OFF (copie de cassette désactivée)
- **MONO, TONE, ATT :** OFF (commutateur désactivé )
- **BALANCE :** Position centrale


BEDIENUNG

Stellen Sie die Regler vor der Inbetriebnahme des Gerätes wie nachfolgend beschrieben ein.

- **VOLUME:** Vollständig heruntergedreht (entgegen dem Uhrzeigersinn)
- **SPEAKER:** Auf der Position für das gewünschte Lautsprecherpaar A oder B
- **TAPE RECORDER:** REC OFF (Aufnahme aus)
- **COMPENSATOR:** OFF (Aus)
- **MONO, TONE, ATT:** OFF (Aus) (Schalter nicht gedrückt )
- **BALANCE:** Mittelposition

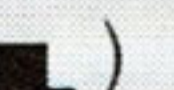
BEDIENING

Stel voordat u het toestel inschakelt de volgende regelaars als volgt in.

- **VOLUME:** Volledig omlaag gedraaid (naar links)
- **SPEAKER:** In de stand voor het gewenste paar luidsprekers A of B
- **TAPE RECORDER:** REC OFF
- **COMPENSATOR:** UIT (OFF)
- **MONO, TONE, ATT:** UIT (schakelaar uitgeschakeld )
- **BALANCE:** Middelste stand

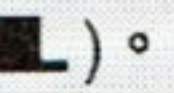
FUNZIONAMENTO

Prima di iniziare l'utilizzo dell'unità, impostate i controlli nel seguente modo.

- **VOLUME:** Girato completamente verso il basso (senso antiorario)
- **SPEAKER:** Impostato sulla coppia di altoparlanti desiderata A o B
- **TAPE RECORDER:** REC OFF
- **COMPENSATOR:** OFF
- **MONO, TONE, ATT:** OFF (interruttore non premuto )
- **BALANCE:** Posizione centrale

操作方法

在启用本机之前，按如下方法设定控制钮。

- **VOLUME (音量) :** 转到最小(反时针向)
- **SPEAKER (扬声器) :** 设置到想用的扬声器对上A或B。
- **TAPE RECORDER (录音座) :** REC OFF (录音关)。
- **COMPENSATOR:** OFF (关)。
- **MONO (模式) :** TONE、ATT : OFF (开关断开 )。
- **BALANCE (平衡) :** 中间位置。

Listening to Compact Discs (Via Analog Input)

Connect the analog output of the CD player to the CD (or TUNER or LINE) input jacks on the rear panel. If the CD player has balanced outputs, it is recommended to use balanced cables and connect them to the balanced CD INPUTS connectors.

For playback, perform the following steps.

- 1 Confirm that the VOLUME control is turned to minimum. Then switch on the CD player and the amplifier.
- 2 Use the INPUT SELECTOR on the amplifier to select the "CD" position (or the position corresponding to the input in use).

Ecoute de disques compacts (par entrée analogique)

Connecter la sortie analogique du lecteur de CD aux prises d'entrée CD (ou TUNER ou LINE) du panneau arrière. Si le lecteur de CD est équipé de sorties symétriques, il est recommandé d'utiliser des câbles symétriques et de les connecter aux connecteurs symétriques CD INPUTS.

Pour utiliser le mode lecture, suivre les étapes ci-dessous.

- 1 Confirmer que la commande de VOLUME est tournée au minimum. Puis, allumer le lecteur de CD et l'amplificateur.
- 2 Utiliser la touche INPUT SELECTOR de l'amplificateur pour sélectionner la position "CD" (ou la position correspondant à l'entrée utilisée).

Wiedergabe von Compact Discs (CD's) (über den Analog-Eingang)

Verbinden Sie den analogen Ausgang des CD-Gerätes mit den sich auf der Geräterückseite befindlichen CD-Eingangsbuchsen (oder TUNER oder LINE). Wenn das CD-Gerät über symmetrische Ausgänge verfügt, werden symmetrische Kabel empfohlen. Diese sollten dann an die symmetrischen CD INPUT-Anschlüsse angeschlossen werden.

Führen Sie für die Wiedergabe die nachfolgend beschriebenen Schritte aus.

- 1 Stellen Sie sicher, dass der VOLUME-Regler auf Minimum-Position gestellt ist. Schalten Sie dann sowohl den CD-Player als auch den Verstärker ein.
- 2 Wählen Sie die "CD"-Position (oder die dem verwendeten Eingang entsprechende Position) mit dem INPUT SELECTOR am Verstärker aus.

Luisteren naar compact discs (via analoge ingang)

Sluit de analoge uitgang van de CD-speler aan op de CD- (of TUNER- of LINE-) ingangsaansluitingen op het achterpaneel. Als de CD-speler voorzien is van symmetrische uitgangen, is het aangewezen symmetrische kabels te gebruiken en ze aan te sluiten op de symmetrische CD INPUTS-aansluitingen.

Voer voor weergave de volgende stappen uit.

- 1 Controleer of de VOLUME-regelaar op de minimumstand is gezet. Schakel vervolgens de CD-speler en de versterker in.
- 2 Gebruik de INPUT SELECTOR van de versterker of de afstandsbediening om de versterker in te stellen op "CD" (of op de stand voor de gebruikte ingangsaansluitingen).

Ascolto dei Compact Disc (via entrata analogica)

Collegate l'uscita analogica del lettore CD agli spinotti di entrata CD (o TUNER o LINE) sul pannello posteriore. Se il lettore CD è dotato di uscite bilanciate, si raccomanda di utilizzare cavi bilanciati e di collegarli ai connettori CD INPUTS bilanciati.

Seguite i seguenti passi per effettuare la riproduzione.

- 1 Confermate che il controllo VOLUME sia sul minimo. Poi accendete il lettore CD e l'amplificatore.
- 2 Usate il selettore INPUT SELECTOR dell'amplificatore per selezionare la posizione "CD" (o la posizione corrispondente all'ingresso in uso).

收听激光唱片(通过模拟讯号输入)

把CD盘的模拟讯号输出接至本机背的CD(或TUNER或LINE)输入插口，如果CD唱盘有平衡式输出，最好就用平衡式电缆把它们连接到平衡式CD输入接口。

播放时要进行下列步骤。

- 1 查证VOLUME(音量)控制调到最小，然后开CD唱盘和放大器的电源。
- 2 用放大器上的INPUT SELECTOR选择开关选定"CD"位(或正使用的输入口相应位置)。

- ③ Operate the CD player and adjust the desired listening level with the VOLUME control.
- ④ If desired, use the MONO button to check that the sound is centered between the two speakers, and check the action of the tone controls, loudness compensator, and attenuator.

Listening to Broadcasts

Connect the output of the tuner to the TUNER (or CD or LINE) input jacks on the rear panel. If the tuner has balanced outputs, it is recommended to use balanced cables and connect them to the balanced CD/LINE INPUTS.

Set the INPUT SELECTOR to the required position and perform the same steps as described for CD playback. After tuning to the desired station, adjust the listening level with the VOLUME control.

- ③ Faire fonctionner le lecteur de CD et ajuster le niveau d'écoute désiré à l'aide de la commande VOLUME.
- ④ Utiliser la touche MONO pour vérifier que le son est centré entre les deux enceintes, et vérifier l'action de la commande de tonalité, du compensateur de volume, et de l'atténuateur.

Ecoute des émissions

Connecter la sortie du tuner aux prises d'entrée TUNER (ou CD ou LINE) du panneau arrière. Si le tuner est équipé de sorties symétriques, il est recommandé d'utiliser des câbles symétriques et de les connecter aux entrées symétriques CD/LINE INPUTS.

Placer le INPUT SELECTOR dans la position désirée et effectuer les mêmes procédures comme décrit dans la lecture de CD. Après avoir effectué l'accord de la station désirée, régler le niveau d'écoute à l'aide de la commande de VOLUME.

- ③ Betreiben Sie den CD-Player und stellen Sie die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler beliebig ein.
- ④ Wenn Sie möchten, können Sie durch Betätigung der MONO-Taste prüfen, ob der Sound zwischen den beiden Lautsprechern mittig ist. Prüfen Sie außerdem die Funktion der Klangregler, des Loudness-Kompensationsschalters und des Dämpfungsschalters.

Radiobetrieb

Verbinden Sie den Ausgang des Tuners mit den sich auf der Geräterückseite befindlichen TUNER-Eingangsbuchsen (oder CD oder LINE). Wenn der Tuner über symmetrische Ausgänge verfügt, ist die Benutzung von symmetrischen Kabeln empfehlenswert, die an die symmetrischen CD/LINE INPUTS angeschlossen werden. Stellen Sie den INPUT SELECTOR auf die erforderliche Position und führen Sie dann die bereits für die CD-Wiedergabe beschriebenen Schritte aus. Nachdem Sie den gewünschten Sender eingestellt haben, stellen Sie die Lautstärke mittels VOLUME ein.

- ③ Start de CD-speler en stel het gewenste volume in met behulp van de VOLUME-regelaar.
- ④ Gebruik de MONO-toets om te controleren of het geluid tussen beide luidsprekers goed gebalanceerd is en controleer de werking van de toonregelaars, loudness-schakelaar en de dempingsschakelaar.

Luisteren naar radio-uitzendingen

Sluit de uitgang van de tuner aan op de TUNER- (of CD- of LINE-) ingangsaansluitingen op het achterpaneel. Wanneer de tuner voorzien is van symmetrische uitgangen, verdient het aanbeveling om deze met behulp van symmetrische audiokabels op de symmetrische ingangen CD/LINE INPUTS aan te sluiten.

Zet de INPUT SELECTOR in de juiste stand en voer dezelfde stappen als voor weergave van CD's uit. Stel, nadat u heeft afgestemd op de gewenste zender, het luisterniveau in met de VOLUME-regelaar.

- ③ Usate il lettore CD e regolate il livello di ascolto desiderato usando il controllo VOLUME.
- ④ Se desiderate, potete usare il tasto MONO per controllare che il suono sia centrato tra gli amplificatori, e verificate l'azione del controllo del tono, del compensatore di loudness e l'attenuatore.

Ascolto delle trasmissioni

Collegate l'uscita del sintonizzatore agli spinotti di entrata TUNER (o CD o LINE) sul pannello posteriore. Se il sintonizzatore ha delle uscite bilanciate si raccomanda di usare dei cavi bilanciati e di collegare gli stessi agli ingressi CD/LINE INPUT. Collocate il selettore INPUT SELECTOR nella posizione desiderata ed effettuate gli stessi passi descritti per la riproduzione del CD. Una volta sintonizzata la stazione desiderata, regolate il livello di ascolto desiderato con il comando VOLUME.

- ③ 操作CD唱盘并用VOLUME控制钮调校到适当的音量。
- ④ 如有需要，可用MONO(单声道)键检查声音是否介于两个扬声器中间，并检查音调控制、响度补偿及衰减器的作用。

收听电台广播

将调谐器的输出讯号接至本机背的TUNER(或CD或LINE)输入插口，如果调谐器有平衡式输出，最好就用平衡式电缆把它们接至平衡式LINE INPUTS(输入接口)。

把INPUT SELECTOR选择开关设定到所要的位置，然后进行如上述CD播放的步骤。调到想要的电台后，再用VOLUME(音量)控制钮调节收听水平。

Recording and Playback With a Tape Deck

Connect the tape recorder to the TAPE REC/OUT jacks on the rear panel of the E-212.

REC jacks ⇔ Connect the LINE IN jacks from the tape recorder
PLAY jacks ⇔ Connect the LINE OUT jacks from the tape recorder

Playback

Set the TAPE RECORDER switch to "TAPE" and set the tape recorder to the playback mode. The sound will be heard via the E-212.

- For playback only, a tape recorder may also be connected to any other line input of the E-212.

Enregistrement et lecture d'une platine cassette

Connecter la platine cassette aux bornes TAPE REC/OUT sur le panneau arrière du E-212.

Bornes REC ⇔ Connecter les bornes LINE IN de la platine cassette
Bornes PLAY ⇔ Connecter les bornes LINE OUT de la platine cassette

Lecture

Placer le commutateur TAPE RECORDER en position "TAPE" et régler le magnétocassette en mode de lecture. Le son sera entendu via le E-212.

- Pour la lecture uniquement, un magnétocassette peut également être connecté à toute autre entrée de ligne du E-212.

Recording and Playback With a Tape Deck

Schließen Sie das Cassettendeck an die Geräterückseite des E-212 an.

REC-Buchsen ⇔ Schließen Sie die LINE IN-Buchsen vom
Cassettenrekorder an.
PLAY-Buchsen ⇔ Schließen Sie die LINE OUT-Buchsen vom
Cassettenrekorder an.

Wiedergabe

Stellen Sie den TAPE RECORDER-Schalter auf "TAPE" und setzen Sie den Cassettenrekorder in den Wiedergabemodus. Der Ton wird über den E-212 ausgegeben.

- Für die ausschließliche Wiedergabe kann auch an jeden anderen Leitungseingang des E-212 ein Cassettenrekorder angeschlossen werden.

Opname en weergave met een cassettedeck

Sluit het cassettedeck aan op de TAPE REC/OUT aansluitingen op het achterpaneel van de E-212.

REC aansluitingen ⇔ Sluit de LINE IN-aansluiting aan van het
cassettedeck
PLAY aansluitingen ⇔ Sluit de LINE OUT-aansluiting aan van het
cassettedeck

Weergave

Zet de TAPE RECORDER-schakelaar op "TAPE" en schakel de weergavefunctie van het cassettedeck in. Het geluid wordt via de E-212 weergegeven.

- Voor weergave kan een bandrecorder op een willekeurige andere aansluiting van de E-212 worden aangesloten.

Registrazione e riproduzione usando una piastra a cassette

Collegate il registratore di cassette alle prese TAPE REC/OUT al pannello posteriore dell' E-212.

Prese REC ⇔ Collegate le prese LINE IN dal registratore di cassette
Prese PLAY ⇔ Collegate le prese LINE OUT dal registratore di cassette

Riproduzione

Collocate l'interruttore TAPE RECORDER su "TAPE" ed impostate il modo di riproduzione nella piastra a cassetta. Il suono verrà riprodotto attraverso l'E-212.

- Potete collegare un registratore a cassetta ad un altro ingresso di linea dell'E-212, ma solo per riproduzioni.

用录音座录音及重播

将磁带答录机连接到E-212背板上的TAPE REC/OUT插孔。

REC插孔抗 ⇔ 接来自磁带答录机的LINE IN插孔。
PLAY插孔抗 ⇔ 接来自磁带答录机的LINE OUT插孔。

重播

将TAPE RECORDER开关置于"TAPE"并将录音座设定到重播模式，声音就会经E-212发出。

- 如只作重播，录音座也可连接到E-212上其他任何一个线路输入插口。

Recording

For recording, perform the following steps.

- 1 Select the desired program source with the INPUT SELECTOR and check that it is reproduced properly over the loudspeakers.
- 2 Set the TAPE RECORDER switch to "SOURCE". The signal of the selected program source is now sent to the recording outputs of the amplifier.
- 3 Set the tape deck to the recording mode. The sound heard over the loudspeakers is now recorded on the tape deck.

Enregistrement

Pour l'enregistrement, effectuer les étapes suivantes.

- 1 Sélectionner la source de programme désirée à l'aide du sélecteur INPUT SELECTOR et vérifier qu'il est reproduit correctement via les enceintes.
- 2 Placer le commutateur TAPE RECORDER en position "SOURCE". Le signal de la source de programme sélectionnée est maintenant émis aux sorties d'enregistrement de l'amplificateur.
- 3 Placer la platine cassette en mode d'enregistrement. Le son entendu via les enceintes est maintenant enregistré sur la platine cassette.

Aufnahme

Führen Sie zur Aufnahme die folgenden Schritte aus.

- 1 Wählen Sie mit dem INPUT SELECTOR die gewünschte Programmquelle und stellen Sie sicher, dass die Programmquelle richtig über die Lautsprecher reproduziert wird.
- 2 Stellen Sie den TAPE RECORDER-Schalter auf "SOURCE". Das Signal der angewählten Programmquelle wird nun an die Aufnahme-Ausgänge des Verstärkers gesendet.
- 3 Stellen Sie das Cassettendeck in den Aufnahmemodus. Der Ton über die Lautsprecher wird jetzt am Cassettenrekorder aufgenommen.

Opname

Voer de volgende stappen uit voor opname.

- 1 Kies de op te nemen geluidsbron met behulp van de INPUT SELECTOR en controleer of deze geluidsbron goed via de luidsprekers wordt weergegeven.
- 2 Zet de TAPE RECORDER-schakelaar op "SOURCE". Het signaal van de gekozen geluidsbron wordt nu naar de opname-uitgangsaansluitingen van de versterker gevoerd.
- 3 Schakel de opnamefunctie van het cassettedeck in. Het geluid dat u door de luidsprekers hoort, wordt nu opgenomen op het cassettedeck.

Registrazione

Per la registrazione, procedete nel seguente modo.

- 1 Selezionate la fonte del programma desiderato con il selettore INPUT SELECTOR e controllate che venga riprodotto correttamente attraverso gli altoparlanti.
- 2 Imposta l'interruttore TAPE RECORDER su "SOURCE". Il segnale della fonte del programma selezionato viene inviato ora alle uscite di registrazione dell'amplificatore.
- 3 Impostate il modo di registrazione nella piastra a cassetta. Il suono proveniente dagli altoparlanti viene registrato dalla piastra del nastro.

录音

录音时要进行下列步骤。

- 1 以INPUT SELECTOR选择开关选择所需节目音源，并检查它能由扬声器妥善重播出来。
- 2 将TAPE RECORDER开关设置到"SOURCE"，这时，所选节目源的信号被送到放大器的录音输出口。
- 3 把录音座设定到录音模式。由扬声器听到的声音这时便录于录音座上。

- ④ The volume, tone control or compensator settings of the amplifier do not affect the recording output. The volume can therefore be turned all the way down if desired. The recording level must be adjusted with the input controls of the tape deck.
- ⑤ By setting the TAPE RECORDER switch to "TAPE", you can monitor the recorded sound (when using a tape deck with three heads).

Note

When the MONO switch is set to MONO, the recording output will also be in mono.

- ④ Les réglages de la commande de volume, de tonalité ou du compensateur physiologique de l'amplificateur n'affectent pas la sortie d'enregistrement. Le volume peut par conséquent être réduit complètement si nécessaire. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à l'aide des commandes d'entrée de la platine cassette.
- ⑤ En plaçant le commutateur TAPE RECORDER sur "TAPE", vous pouvez contrôler le son enregistré (lors de l'utilisation d'une platine cassette avec trois têtes).

Remarque

Lorsque le commutateur de MODE est réglé sur MONO, les sorties d'enregistrement sont également sur mono.

- ④ Die Einstellung des Lautstärke- und Klangreglers sowie des Kompensationsschalters hat keinen Einfluss auf den Aufnahme-Ausgang. Die Lautstärke kann deshalb vollkommen heruntergedreht werden, falls dies erwünscht ist. Die Aufnahmestufe muss über die Eingangssteuerungen des Cassettendecks eingestellt werden.
- ⑤ Indem Sie den TAPE RECORDER-Schalter auf "TAPE" stellen, können Sie den aufzunehmenden Ton überwachen (bei der Verwendung eines Tape-Decks mit drei Aufnahme-Köpfen).

Hinweis

Wenn der MODE-Schalter auf MONO gestellt ist, ist der Aufnahme-Ausgang ebenfalls in MONO.

- ④ De instellingen van het volume, de toonregeling en loudness instellingen van de versterker hebben geen invloed op de opname. U kan dus het volume volledig omlaag draaien als u dat wenst. Het opnameniveau moet worden ingesteld met de ingangsregelaars van het cassettedeck.
- ⑤ Door de TAPE RECORDER-schakelaar op "TAPE" te zetten, kunt u het geluid controleren dat is opgenomen (bij gebruik van een cassettedeck met drie koppen).

Opmerking

Wanneer de MODE-schakelaar op MONO is gezet, is het signaal dat via de opname-uitgangsaansluitingen wordt uitgevoerd ook een monosignaal.

- ④ Le impostazioni del volume, del tono e del compensatore dell'amplificatore non influiscono sull'uscita di registrazione. Se desiderate, il volume può essere azzerato. Il livello di registrazione deve essere regolato con i comandi delle entrate della piastra.
- ⑤ Impostando l'interruttore TAPE RECORDER su "TAPE" potete monitorare il suono registrato (quando utilizzate una piastra a cassette a tre teste).

Nota

Quando l'interruttore MODE è su MONO, anche l'uscita di registrazione sarà in mono.

- ④ 放大器的音量、音调控制或响度补偿设定值都不影响录音输出。因此，如果需要可将音量调到最小。录音电平要用录音座的输入控制钮来调节。
- ⑤ 通过将TAPE RECORDER开关设置到"TAPE"，您可以监听录音效果(当使用带有三个头的大型答录机时)。

说明

当MONO开关设定到MONO时，录音输出就成为单声道的。

Tuner Recording While Power Is Off

The E-212 uses logic-controlled relays for program source switching. While power to the amplifier is off, the signal from the TUNER inputs is always connected to the TAPE REC outputs, regardless of the INPUT SELECTOR and TAPE COPY selector settings. Therefore it is possible to carry out unattended recording of the source connected to the tuner inputs with a timer even without turning on the amplifier.

Enregistrement du tuner pendant que l'amplificateur est hors circuit

Le E-212 utilise des relais à commande logique pour la commutation de la source de programme. Lorsque l'amplificateur est éteint, le signal provenant des entrées TUNER est toujours connecté aux sorties TAPE REC, indépendamment de la position des sélecteurs INPUT SELECTOR et TAPE COPY. Par conséquent il est possible d'effectuer un enregistrement non-assisté de la source connectée aux entrées tuner avec une minuterie, même sans mettre l'amplificateur sous tension.

Aufnahmen von Rundfunksendungen bei ausgeschaltetem Gerät

Der E-212 wendet logisch-gesteuerte Relais für die Programmquellen-Umschaltung an. Bei ausgeschaltetem Verstärker ist das Signal von den TUNER-Eingängen immer an die TAPE REC-Ausgänge angeschlossen; dies gilt unabhängig von den Einstellungen des INPUT SELECTORs und TAPE COPY-Wählers. Daher ist die unbeaufsichtigte Aufnahme der an die Tuner-Eingänge angeschlossenen Tonquelle auch ohne Einschalten des Verstärkers möglich.

Opname van de tuner terwijl de spanning is uitgeschakeld

De E-212 maakt gebruik van logisch gestuurde relais om tussen geluidsbronnen over te schakelen. Wanneer de netspanning van de versterker is uitgeschakeld, wordt het signaal van de TUNER-ingangsaansluitingen altijd naar de TAPE REC-uitgangsaansluitingen gestuurd, ongeacht op welke stand de INPUT SELECTOR- en de TAPE COPY-keuzeschakelaar zijn ingesteld. Daardoor is bijvoorbeeld timer-gestuurde opname van de op de TUNER-ingangen aangesloten geluidsbron mogelijk zonder dat de versterker ingeschakeld hoeft te worden.

Registrazione dal sintonizzatore ad unità spenta

L'E-212 utilizza dei relè a controllo logico per la commutazione delle fonti dei programmi. Mentre è spento l'amplificatore, il segnale proveniente dagli ingressi TUNER rimane sempre collegato alle uscite TAPE REC; indipendentemente dalle impostazioni dei selettori INPUT SELECTOR e TAPE COPY. Per questo motivo è possibile effettuare una registrazione incustodita della fonte collegata agli ingressi del sintonizzatore usando il timer, anche senza accendere l'amplificatore.

电源不开也能录电台广播

E-212采用逻辑控制继电器来切换节目音源。当放大器的电源被关掉时，从TUNER(调谐器)输入口传来的讯号总是被接至TAPE REC(录音座)输出接口上，而不受TAPE SELECTOR开关和TAPE COPY(磁带复制)选择开关的位置所影响。因此，即使在放大器电源不开的情况下，也可用定时器对连接至调谐器输入口的音源进行无人看管录音。

OPTION BOARDS

A digital input board, analog disc input board, and line input board are available as dedicated option boards for the E-212. These boards can be installed in the single rear-panel slot (OPTION) as required.

- Always turn the power off before inserting or removing any option boards.
- The Analog Disc Input Board AD-10 and the Line Input Board LINE-10 can also be used.
- The Digital Input Board DAC-10 cannot be used in the models E-407, E-406V, E-306V, E-211, C-265.

Using Option Boards

CD Digital Input

Install the Digital Input Board DAC-10.

- The board can handle digital output signals from a CD player, DAT recorder, MD recorder or other digital component with a sampling frequency of up to 96 kHz.

Connection cables

COAXIAL Use a 75-ohm coaxial cable with RCA plug.
OPTICAL This is a connector for EIAJ standard Toslink optical fiber cable. Accuphase offers quartz-glass core cables (LG-10 etc.) for this connection.

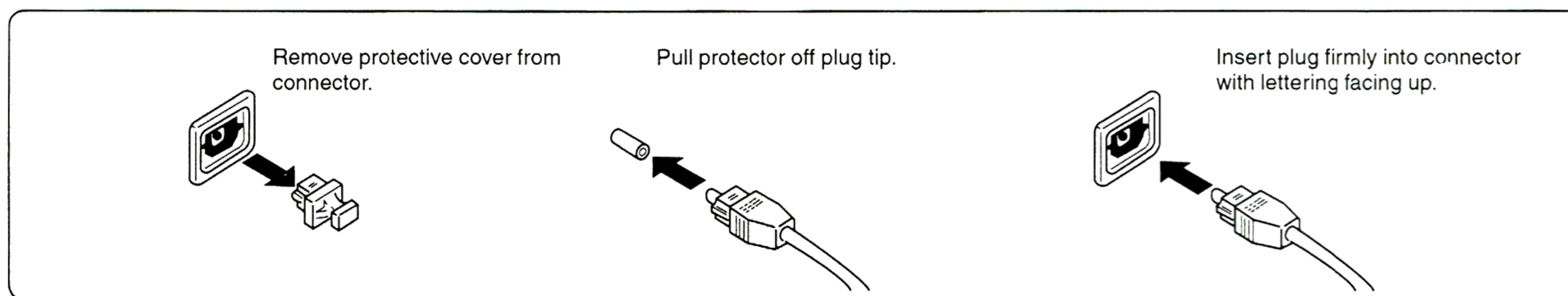
Playback

- 1 Verify that the VOLUME control is turned fully down and then turn on the E-212 and the other components. Set the INPUT SELECTOR to the OPTION position for the option board slot in which the DAC-10 will be installed.
- 2 Set the source component to the play condition and adjust the volume to a suitable level.

Note

The OPTICAL connector has priority. It is possible to connect equipment to both the COAXIAL and the OPTICAL input. In this case, the following applies.

- When signals are present at both connectors, the Toslink optical fiber input is given priority.
- If a signal appears at the optical input during playback of the signal from the coaxial input, playback will switch to the optical input.



Analog Disc Input

Install the Analog Disc Input Board AD-9 (or AD-10).

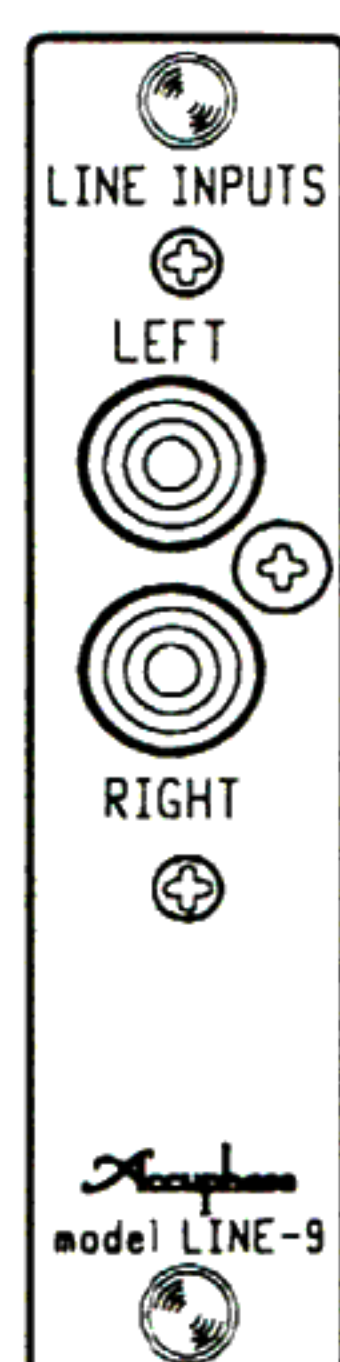
- Before inserting the board, the following settings must be made using the DIP switches on the board.
 - 1 MM/MC selection
 - 2 Input impedance selection for MC: 10/30/100 ohms
 - 3 Subsonic filter ON/OFF
- Connect the output cable from the analog record player correctly to the input jacks on the board. Also connect the ground cable from the analog record player to the ground (GND) terminal on the board.

Playback

- 1 Verify that the VOLUME control is turned fully down and then turn on the E-212 and the other components. Set the INPUT SELECTOR to the OPTION position for the option board slot in which the AD-9 (or AD-10) will be installed.
- 2 Lower the stylus onto the record and adjust the volume to a suitable level.
- 3 If the record is notably warped or if there are excessive woofer excursions causing turntable rumble, enabling the subsonic filter can help to reduce noise.

Option Board Types

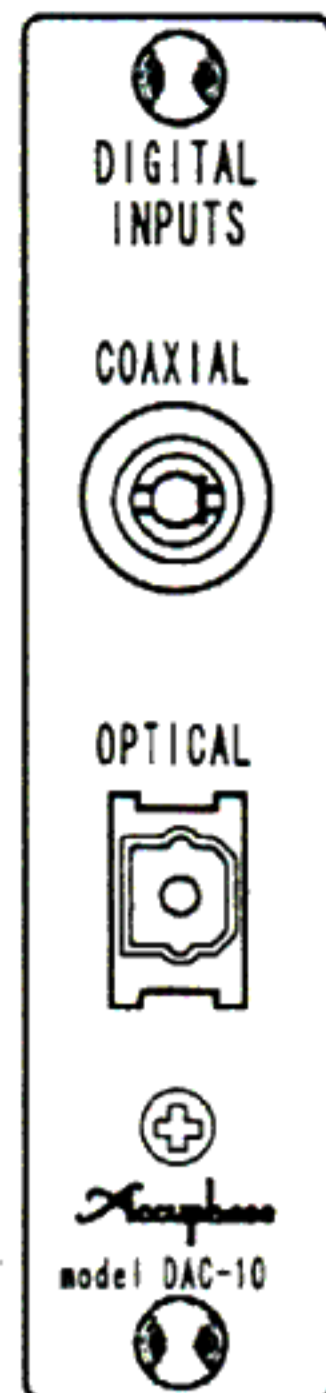
Line Input Board LINE-9



This option board provides an additional set of analog line inputs that are similar to the INPUTS of the E-212. They can be used to connect a CD player, tuner, or other component with analog output.

Digital Input Board DAC-10

This board can be used for optical and/or coaxial input of digital music signals from source components with digital output.



Connection cables

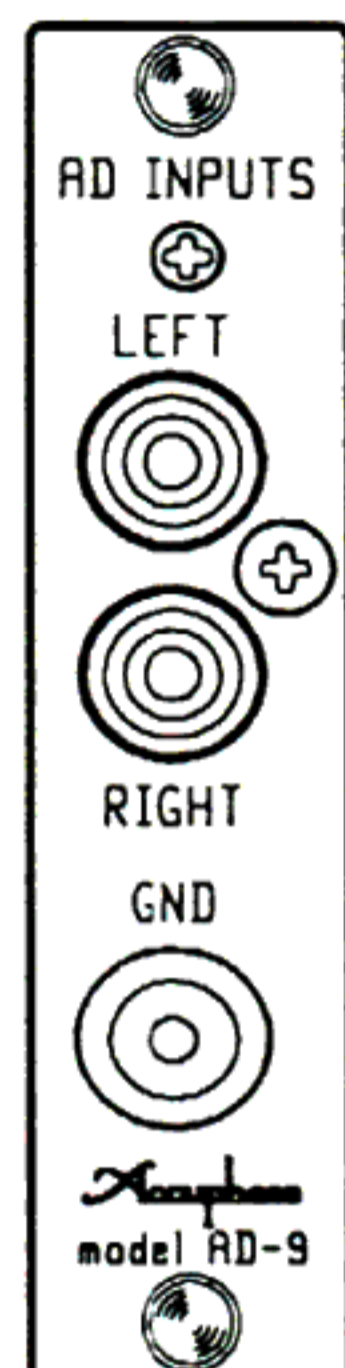
COAXIAL: For 75-ohm coaxial cable
 OPTICAL: For Toslink optical fiber cable
 (OPTICAL input has automatic priority.)

Guaranteed specifications, standards

Input format: EIAJ CP-1201/AES-3 standard format
 Sampling frequency: 32 - 96 kHz
 Digital input: COAXIAL 0.5 Vp-p, 75 ohms
 OPTICAL -27 to -15 dBm

Analog Disc Input Board AD-9

This board serves for playback of analog records. It contains a high-performance, high-gain phono equalizer. The board can be used with any type of phono cartridge.



LEFT, RIGHT analog record player input jacks

Connect the output cable from the analog record player to these jacks.

GND terminal

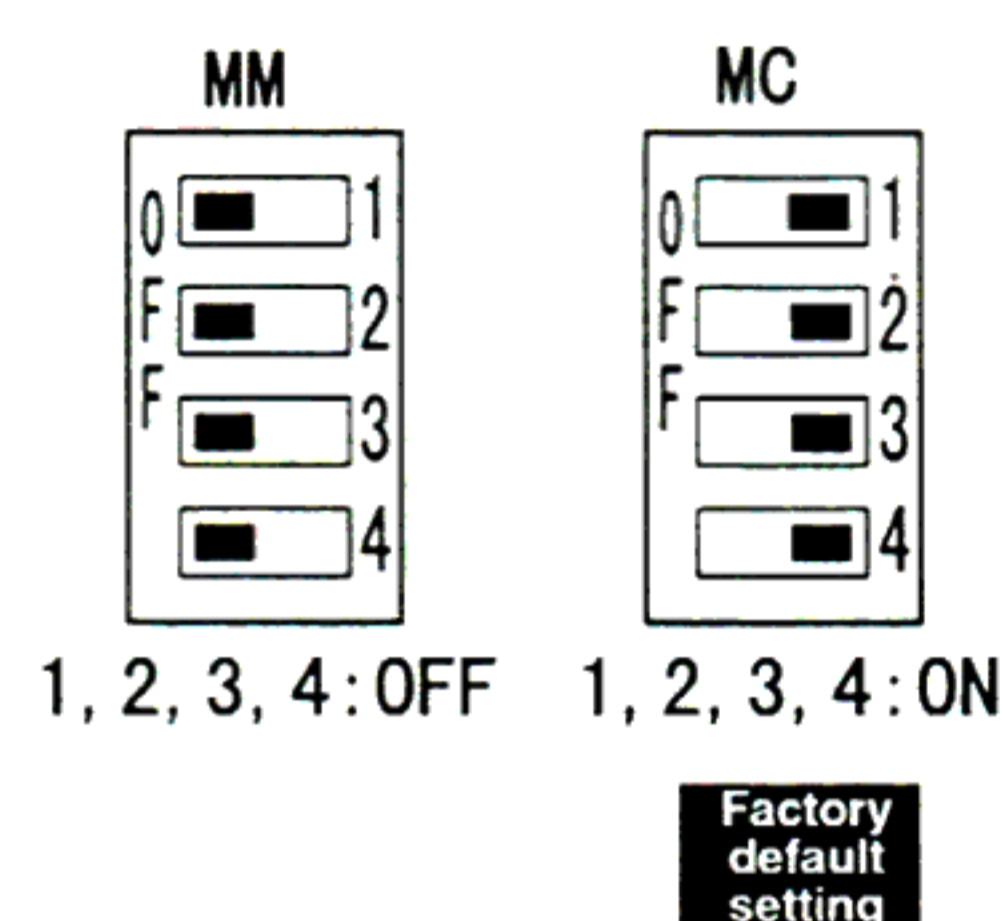
Connect the ground cable that emerges from the analog record player to this terminal.

Before inserting the board, the DIP switches must be set to the required positions.

Note

Use a sharp pointed object to move the switch levers and make sure that the levers are set fully to one side. If a lever is set only half-way, correct operation will not be achieved.

1 S1, S2: MM/MC equalizer gain selector



MM: For moving magnet cartridges with high output

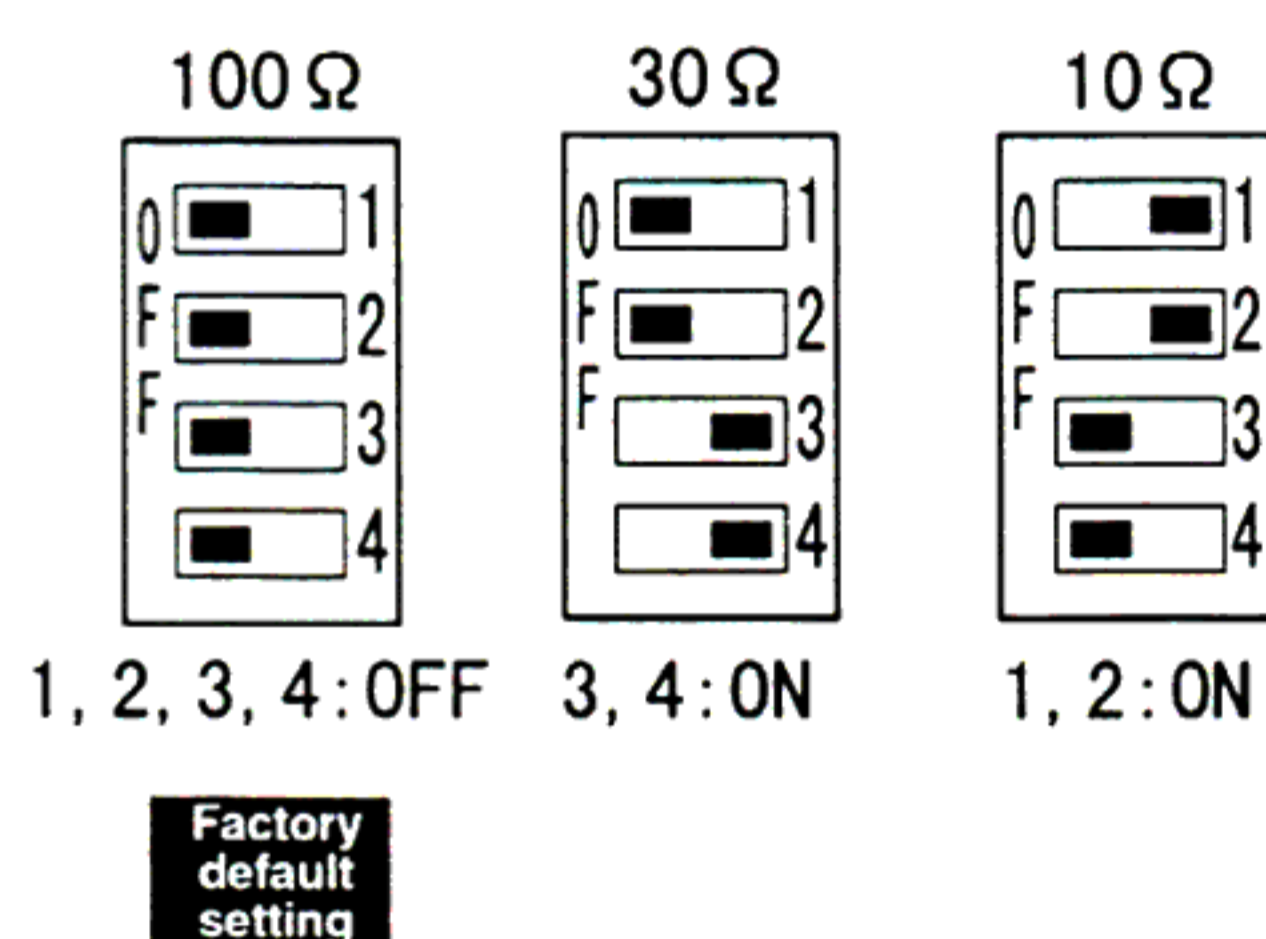
Gain: 36 dB
 Input impedance: 47 kilohms

MC: For moving coil cartridges with low output

Gain: 62 dB
 Input impedance: As selected with S3

- Set both switches S1 and S2 to the same position.

2 S3: MC input impedance selector

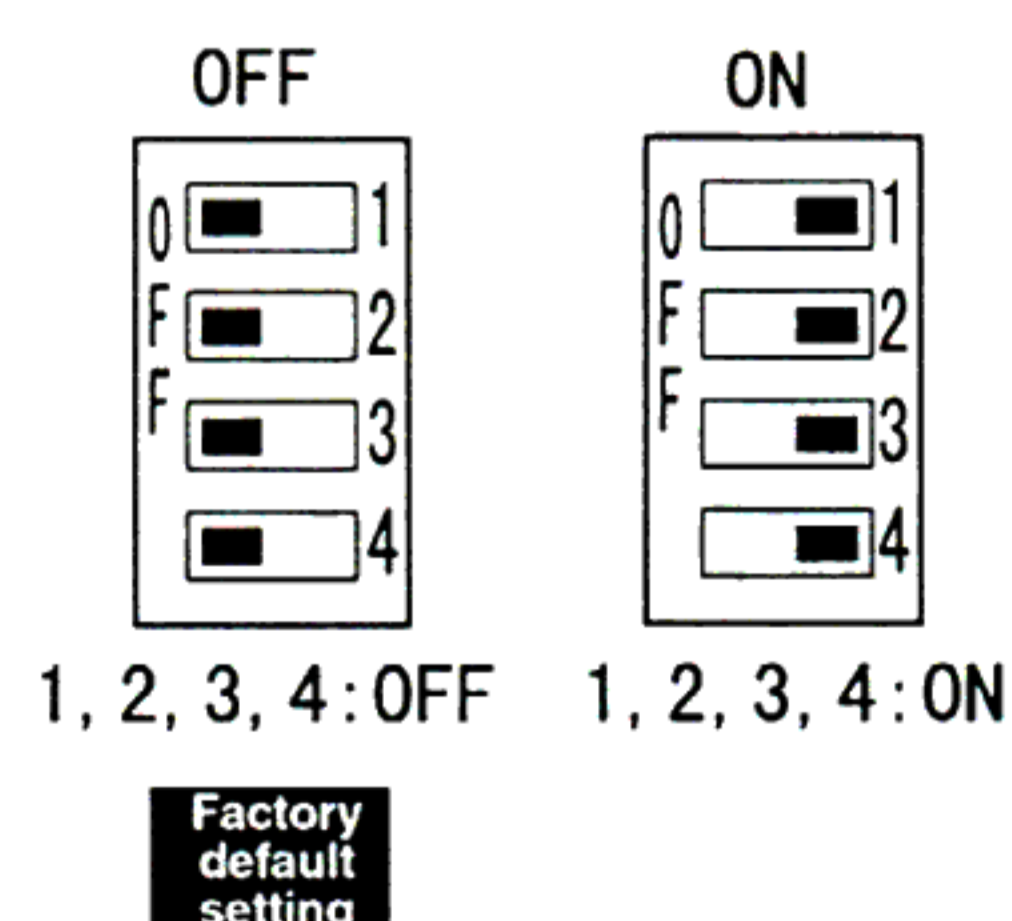


As a general guideline, set this switch according to the rated internal impedance of the MC cartridge.

20 ohms or more: 100 ohm position
 Less than 20 ohms: 30 ohm or 10 ohm position

- Generally, the input impedance setting should be about 2 to 3 times the rated cartridge impedance. However, since the requirements of some cartridges may vary, the final setting should be determined by ear.
- This switch affects both the left and right channels.

3 S4, S5: Subsonic filter on/off

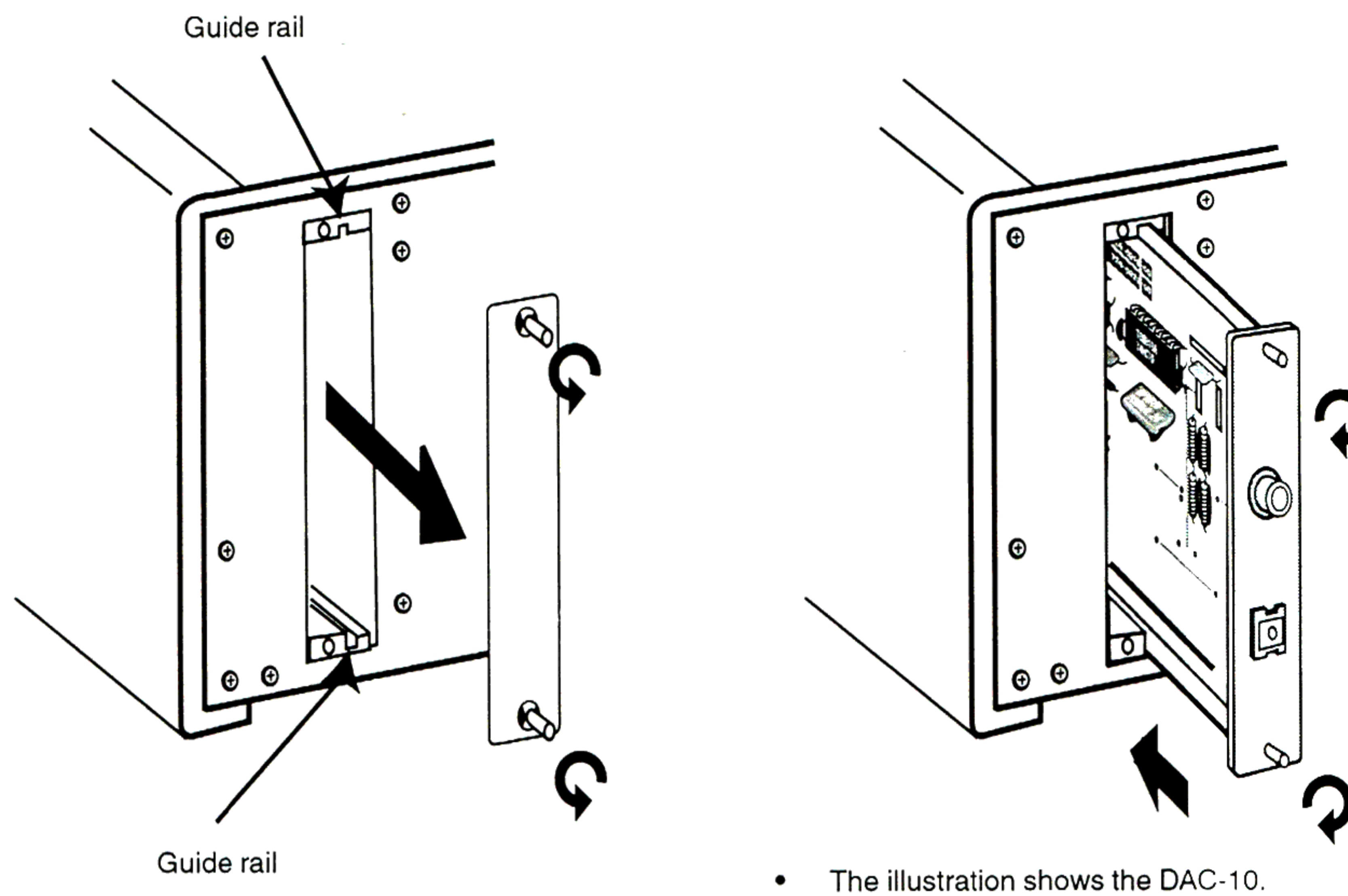


This filter has a cut-off frequency of 25 Hz and a steep attenuation slope of -12 dB/octave. It cuts off unwanted subsonic signal components without affecting the audible range. Removing subsonic noise components is useful for example to stop excessive woofer excursions caused by record warps or turntable rumble etc.

- Set both switches S4 and S5 to the same position.

Option Board Installation

- 1 Set the power switch of the E-212 to OFF.
- 2 On the rear panel, remove the panel covering the option slot.
- 3 Insert the option board by sliding it into the top and bottom guide rails of the slot. When the board touches the internal connector, give it a slight push until the board is firmly seated. (The board must be flush with the panel.)
- 4 Secure the board with the two screws at the top and bottom.



CAUTION

- Turn off the E-212's POWER switch before inserting or removing any option board. Otherwise damage to the board or to the amplifier can occur.
- To prevent possible contact problems or damage, take care not to touch the components, the printed circuit side, or the connector edge of the board. Hold the board only by the edges or the rear panel.
- Be sure to securely fasten the board with the two screws. Otherwise insufficient grounding may lead to function problems and damage.

CARTES OPTIONNELLES

Une carte d'entrée numérique, une carte d'entrée de disque analogique et une carte d'entrée de ligne sont disponibles comme cartes optionnelles dédiées au E-212. Ces cartes peuvent être installées dans la fente (OPTION) du panneau arrière.

- S'assurer d'éteindre l'appareil avant d'insérer ou de retirer une carte optionnelle.
- La carte d'entrée de disque analogique AD-10 et la carte d'entrée de ligne LINE-10 peuvent également être utilisées.
- La carte d'entrée numérique DAC-10 ne peut pas être utilisée sur les modèles E-407, E-406V, E-306V, E-211, C-265, etc.

Utilisation des cartes optionnelles

Entrée numérique CD

Installer la carte d'entrée numérique DAC-10.

- La carte peut utiliser des signaux de sortie numériques provenant d'un lecteur de CD, d'un enregistreur de DAT, d'un enregistreur de MD ou de tout autre composant numérique avec une fréquence d'échantillonnage pouvant atteindre jusqu'à 96 kHz.

Câbles de connexion

COAXIAL Utiliser un câble coaxial de 75 ohm avec une prise RCA.
OPTICAL C'est un connecteur pour le câble fibre optique Toslink EIAJ standard. Accuphase propose des câbles à âmes en verre de quartz (LG-10 etc.) pour cette connexion.

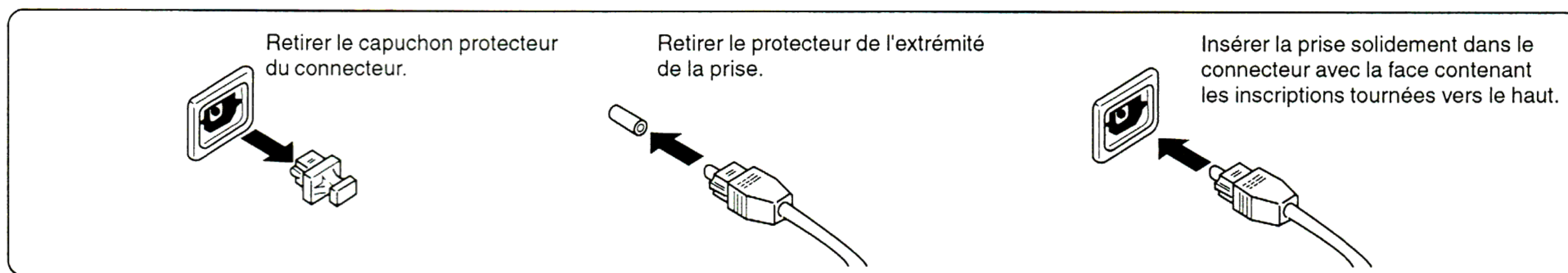
Lecture

- 1 Vérifier que la commande VOLUME est complètement tournée vers le bas, puis mettre le E-212 sous tension ainsi que les autres composants. Régler l'INPUT SELECTOR sur la position OPTION pour la fente de la carte optionnelle dans laquelle la carte DAC-10 sera installée.
- 2 Régler les composants source sur la position lecture et ajuster le volume au niveau souhaité.

Remarque

Le connecteur OPTICAL (optique) a priorité. Il est possible de brancher des équipements à la fois sur les entrées COAXIAL (coaxiale) et OPTICAL (optique). Dans ce cas, les éléments suivants interviennent.

- Lorsque des signaux sont présents aux deux connecteurs, l'entrée fibre optique Toslink a priorité.
- Si un signal apparaît à l'entrée optique lors de la lecture du signal provenant de l'entrée coaxiale, la lecture sera commutée sur l'entrée optique.



Entrée de disque analogique

Installer la carte d'entrée de disque analogique AD-9 (ou AD-10).

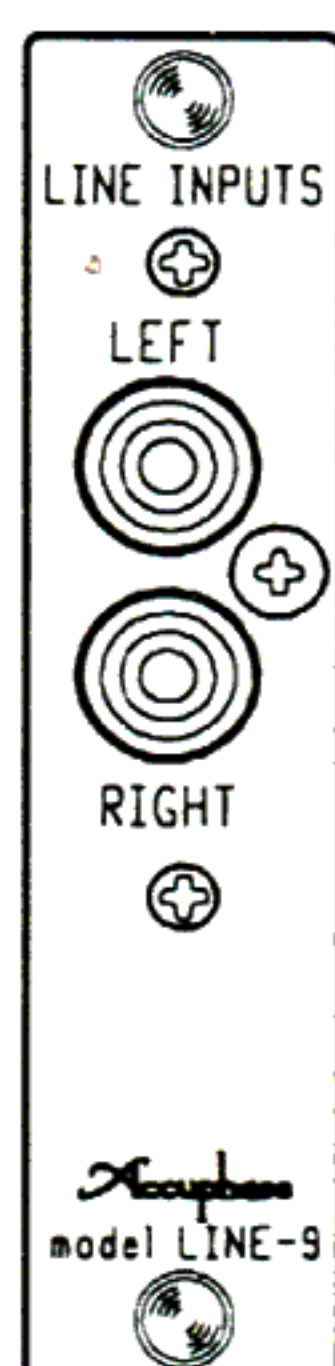
- Avant d'insérer la carte, les réglages suivants doivent être effectués en utilisant les commutateurs DIP sur la carte.
 - 1 Sélection MM/MC
 - 2 Sélection d'impédance d'entrée pour MC: 10/30/100 ohms
 - 3 Filtre subsonique ON/OFF
- Brancher le câble de sortie de la platine de disques analogiques sur les prises de la carte. Brancher également le câble de mise à la terre de la platine de disques analogique sur la borne de mise à la terre (GND) de la carte.

Lecture

- 1 Vérifier que la commande VOLUME est complètement tournée vers le bas, puis mettre le E-212 sous tension ainsi que les autres composants. Régler l'INPUT SELECTOR sur la position OPTION pour la fente de la carte optionnelle dans laquelle la carte AD-9 (ou AD-10) sera installée.
- 2 Abaisser la pointe de lecture sur le disque et régler le volume au niveau souhaité.
- 3 Si le disque est particulièrement gondolé ou si les déviations du haut-parleur sont excessives et font ronronner la platine, l'utilisation du filtre subsonique peut aider à réduire le bruit.

Types de cartes optionnelles

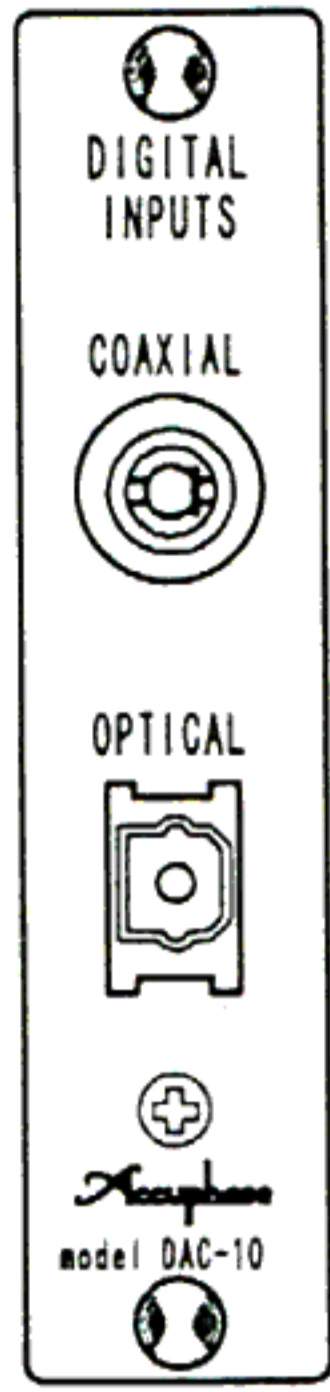
Carte d'entrée de ligne LINE-9



Cette carte optionnelle fournit un jeu supplémentaire d'entrées de ligne analogiques qui sont similaires aux bornes INPUTS du E-212. Elles peuvent être utilisées pour connecter un lecteur de CD, un tuner ou d'autres composants équipés d'une sortie analogique.

Carte d'entrée numérique DAC-10

Cette carte peut être utilisée pour des entrées optiques et / ou coaxiales de signaux de musique numérique provenant de composants source avec une sortie numérique.



Câbles de connexion

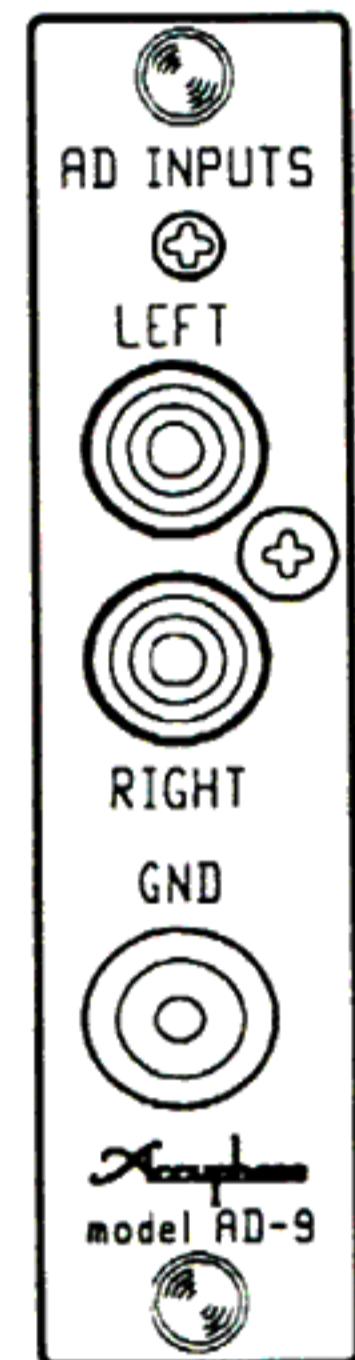
COAXIAL : Pour câble coaxial de 75 ohm
 OPTICAL : Pour câble fibre optique Toslink
 (l'entrée OPTICAL a automatiquement la priorité.)

Spécifications garanties, normes

Format d'entrée : Format standard EIAJ CP - 1201/AES-3
 Fréquence d'échantillonnage : 32 - 96 kHz
 Entrée numérique : COAXIAL 0,5 Vc-c, 75 ohms
 OPTICAL -27 to -15 dBm

Carte d'entrée de disque analogique AD-9

Cette carte sert à la lecture de disques analogiques. Elle contient un égaliseur phono à haut gain et de haute performance. La carte peut être utilisée avec tout type de cellule phono.



Prises d'entrée de lecteur de disque analogique gauche (LEFT), droite (RIGHT)

Connecter le câble de sortie d'un lecteur de disque analogique à ces prises.

Borne GND (terre)

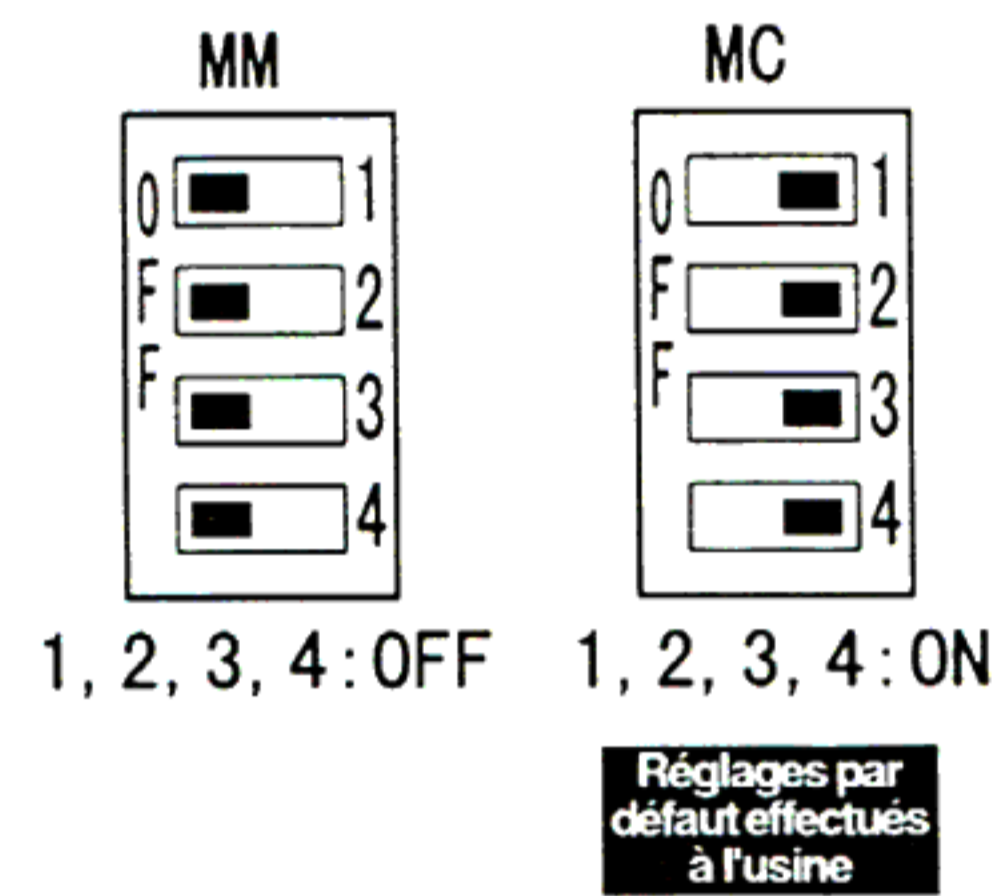
Connecter le câble de mise à la terre qui sort du lecteur de disque analogique à cette borne.

Avant d'insérer la carte, les commutateurs DIP doivent être réglés sur les positions nécessaires.

Remarque

Utiliser un objet pointu pour déplacer les leviers du commutateur et s'assurer qu'ils sont placés complètement sur un coté. Si un levier est placé uniquement à mi-course, il ne sera pas possible d'obtenir un fonctionnement correct.

1 Sélecteur de gain de l'égaliseur S1, S2 : MM/MC



MM : Pour des cellules à aimants mobiles avec une sortie élevée

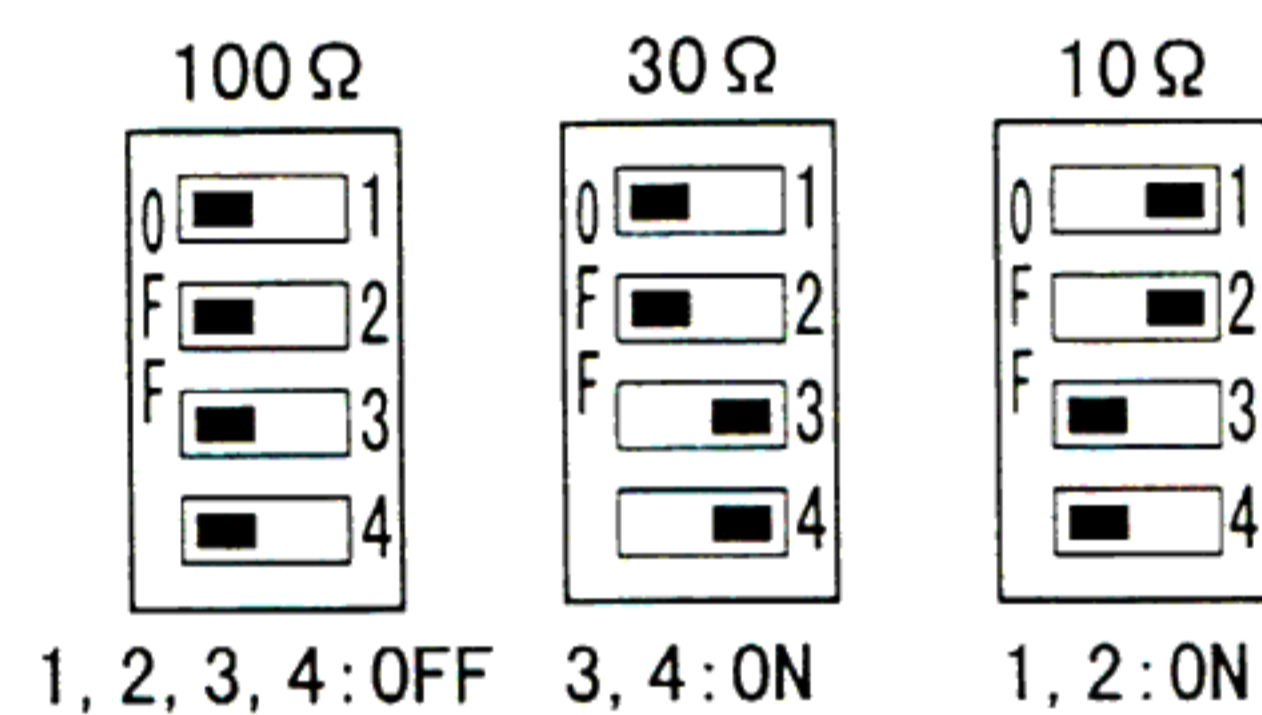
Gain : 36 dB
 Impédance d'entrée : 47 kilohms

MC : Pour des cellules à bobine mobile avec une sortie faible

Gain : 62 dB
 Impédance d'entrée : Telle que sélectionnée avec S3

- Régler les deux S1 et S2 commutateurs dans la même position.

2 S3 : Sélecteur d'impédance d'entrée MC

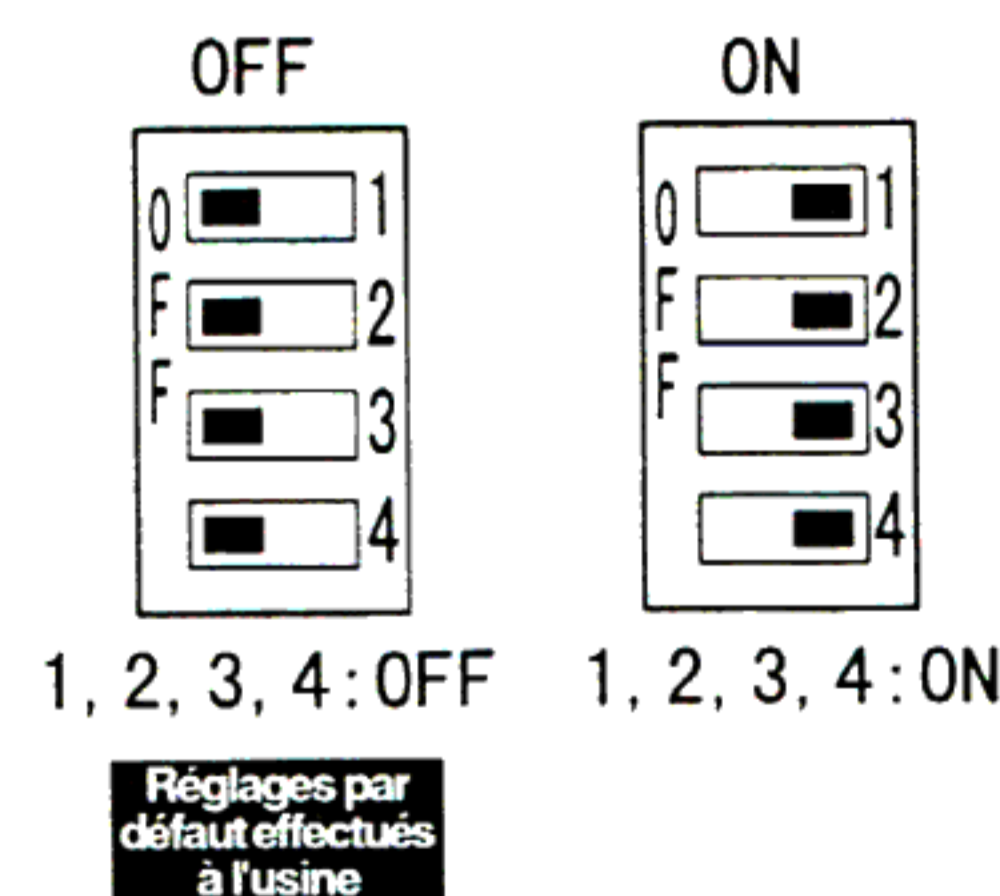


Comme recommandation générale, placer ce commutateur en fonction de l'impédance interne nominale de la cellule MC.

20 ohms ou plus : position 100 ohm
 Inférieur à 20 ohms : 30 ohms ou position 10 ohm

- Généralement, le réglage de l'impédance d'entrée doit être équivalent à 2 ou 3 fois l'impédance nominale de la cellule. Cependant, comme les conditions de certaines cellules peuvent varier, le réglage définitif doit être effectué à l'oreille.
- Ce commutateur affecte les deux canaux gauche et droit.

3 S4, S5 : Filtre subsonique activé/désactivé

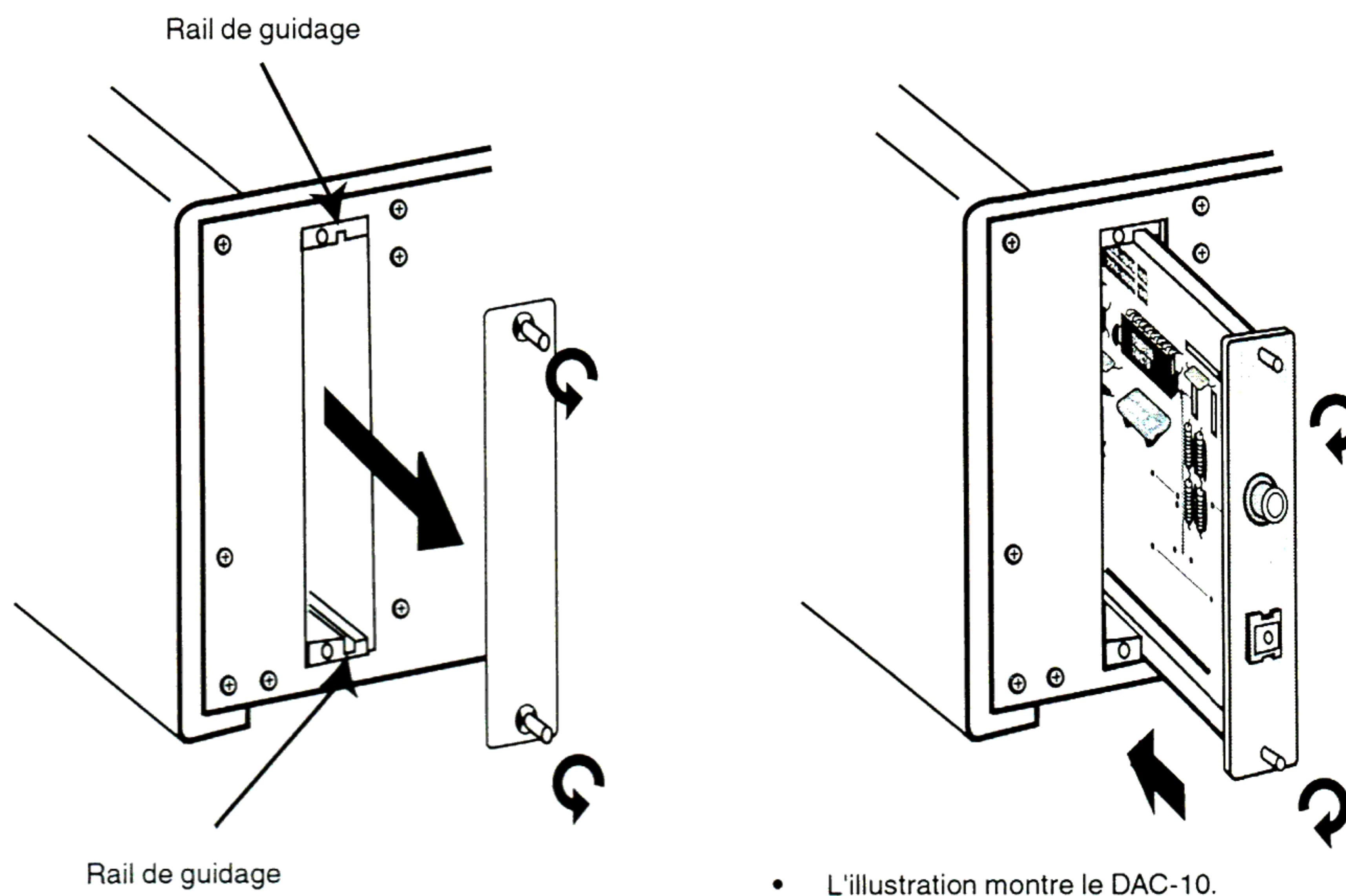


Ce filtre a une fréquence de coupure de 25 Hz et une pente d'atténuation raide de -12 dB/octave. Il coupe les composants indésirés du signal subsonique sans affecter la plage audible. Retirer les composants du bruit subsonique peut s'avérer utile. Par exemple pour arrêter des déviations excessives du haut-parleur causées par des disques gondolés ou un ronronnement de la platine, etc.

- Régler les deux S4 et S5 commutateurs dans la même position.

Installation de la carte optionnelle

- 1 Placer l'interrupteur d'alimentation du E-212 en position OFF.
- 2 Sur le panneau arrière, retirer le panneau couvrant la fente optionnelle.
- 3 Insérer la carte optionnelle en la glissant dans les rails de guidage supérieur et inférieur de la fente. Lorsque la carte touche le connecteur interne, la pousser légèrement jusqu'à ce que la carte soit fermement installée. (La carte doit être à ras bord du panneau.)
- 4 Fixer la carte à l'aide des deux vis supérieure et inférieure.



AVERTISSEMENT

- S'assurer d'éteindre (OFF) le E-212 avant d'insérer ou de retirer une carte optionnelle. Autrement, la carte ou l'amplificateur risquent d'être endommagés.
- Prendre garde à ne pas toucher les composants, le côté imprimé du circuit ou les bords du connecteur de la carte afin d'éviter des problèmes ou dommages éventuels causés par le contact. Ne tenir la carte que par les côtés ou par la face arrière.
- S'assurer de fixer fermement la carte à l'aide des deux vis. Autrement, une mise à la terre insuffisante risque de créer des problèmes et des dommages.

ZUSATZ-PLATINEN

Als optionale Platinen sind für den E-212 eine digitale Eingangsplatine, eine analoge Disc-Eingangsplatine sowie eine Leitungsausgangsplatine erhältlich. Diese Boards können im Bedarfsfall in die beiden sich auf der Geräterückseite befindlichen Schlitz (OPTION) installiert werden.

- Beim Einsetzen oder Herausnehmen sämtlicher Platinen muss das Gerät ausgeschaltet sein.
- Das Analog Disc Input Board AD-10 und das Line Input Board LINE-10 können ebenfalls verwendet werden.
- Die Digital Input Board DAC-10 kann nicht in den Modellen E-407, E-406V, E-306V, E-211, C-265 usw. verwendet werden.

Benutzung von optionalen Platinen

CD Digital-Eingang

Installieren Sie die Digital Input Board DAC-10.

- Die Platine kann digitale Ausgangssignale von einem CD-Player, einem DAT-Rekorder, einem MD-Rekorder oder einer anderen digitalen Komponente mit einer Sampling-Frequenz von bis zu 96 kHz bearbeiten.

Anschlusskabel

COAXIAL Verwenden Sie ein 75-Ohm-Koaxialkabel mit RCA-Stecker.
OPTICAL Dies ist ein Anschluss für EIAJ-genormte Toslink Lichtleitfaserkabel. Accuphase bietet Kabel mit Quarzglaskern (LG-10 usw.) für diesen Anschluss an.

Wiedergabe

- 1 Stellen Sie sicher, dass der Lautstärkeregler ganz heruntergedreht ist und schalten Sie sowohl den E-212 als auch die anderen Komponenten ein. Stellen Sie den INPUT SELECTOR auf die Position für den optionalen Platinen-Steckplatz (OPTION), in die die DAC-10 installiert ist.

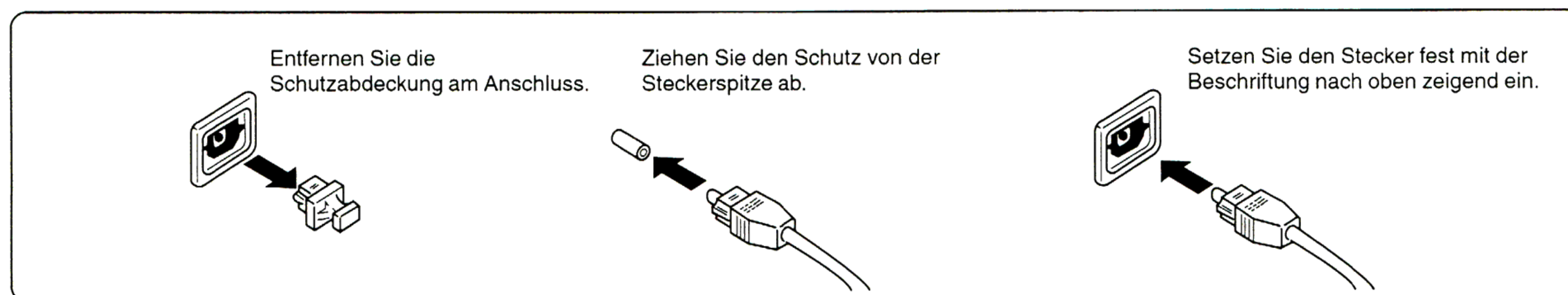
- 2 Bringen Sie die Tonquellen-Komponente in Wiedergabeposition und stellen Sie die Lautstärke auf einen geeigneten Pegel ein.

Hinweis

Der OPTICAL-Anschluss hat Priorität.

Geräte können sowohl an den COAXIAL- als auch OPTICAL-Eingang angeschlossen werden. In einem derartigen Fall gilt folgendes.

- Wenn an beiden Anschlüssen Signale anliegen, hat der Toslink Lichtleitfaser-Eingang Priorität.
- Wenn während der Wiedergabe des Signals vom Koaxial-Eingang ein Signal am optischen Eingang erscheint, schaltet die Wiedergabe zum optischen Eingang um.



Analog-Disc-Eingang

Installieren Sie das Analog Disc Input Board AD-9 (oder AD-10).

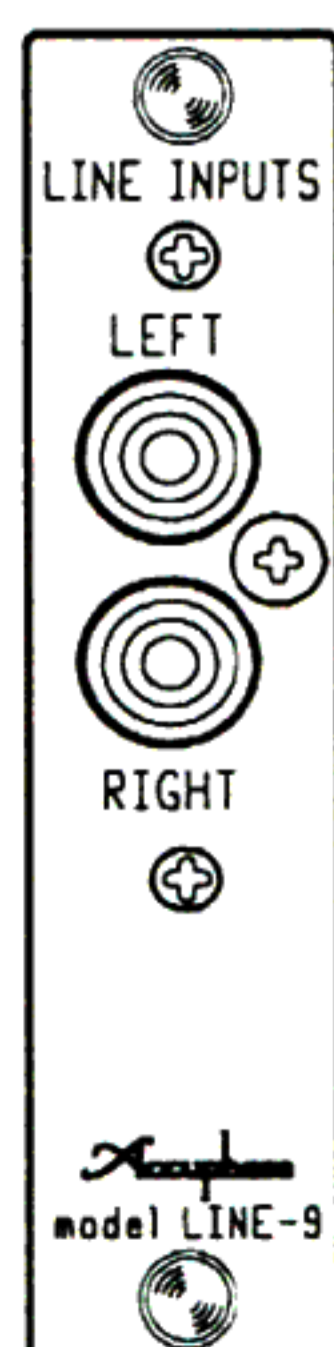
- Vor dem Einsetzen der Platine müssen die nachfolgenden Einstellungen mit Hilfe der DIP-Schalter auf der Platine ausgeführt werden.
 - 1 MM/MC-Auswahl
 - 2 Eingangsimpedanz-Wahl für MC: 10/30/100 Ohm
 - 3 Unterschallfilter ON/OFF (ein/aus)
- Schließen Sie das Ausgangskabel vom analogen Plattenspieler richtig an die Eingangsbuchsen auf der Platine an. Schließen Sie auch das Erdungskabel vom analogen Plattenspieler an die Erdungsklemme (GND) auf der Platine an.

Wiedergabe

- 1 Stellen Sie sicher, dass der Lautstärkeregler ganz heruntergedreht ist und schalten Sie sowohl den E-212 als auch die anderen Komponenten ein. Stellen Sie den INPUT SELECTOR auf die Position für den optionalen Platinen-Steckplatz (OPTION), in den die AD-9 (oder AD-10) installiert ist.
- 2 Senken Sie die Nadel auf die Schallplatte ab und stellen Sie die Lautstärke auf einen geeigneten Pegel ein.
- 3 Wenn die Schallplatte sichtbar verformt ist oder extreme Tieftonlautsprecher-Vibrationen Plattenteller-Schwingungen verursachen, können diese Geräusche möglicherweise mit Hilfe des Unterschallfilters reduziert werden.

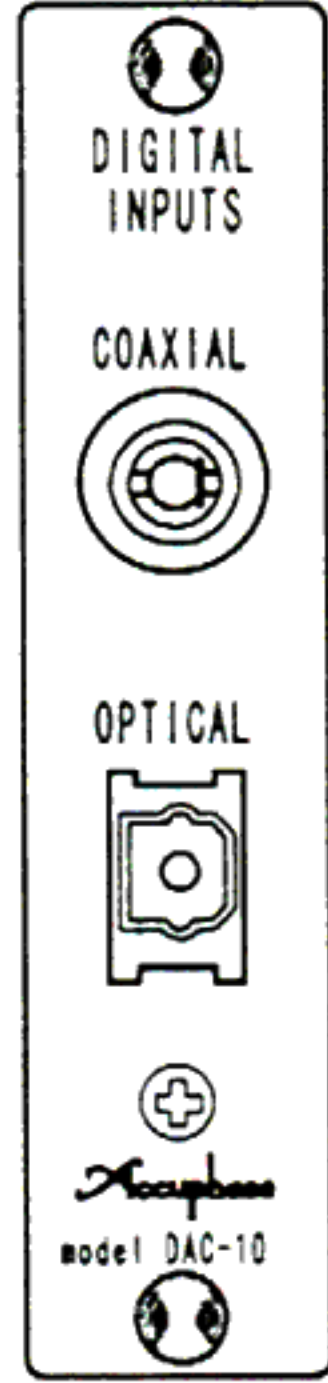
Optionale Platinen-Typen

Eingangs-Platine LINE-9



Diese optionale Platine liefert einen zusätzlichen Satz von analogen Leitungseingängen, die den INPUTS des E-212 ähneln. Sie können für den Anschluss eines CD-Players, eines Tuners oder einer anderen mit einem Analog-Ausgang ausgestatteten Komponente verwendet werden.

Digitale Eingangs-Platine DAC-10



Diese Platine kann für den optischen und/oder koaxialen Eingang von digitalen Musiksignalen von mit einem Digital-Ausgang ausgestatteten Komponenten verwendet werden.

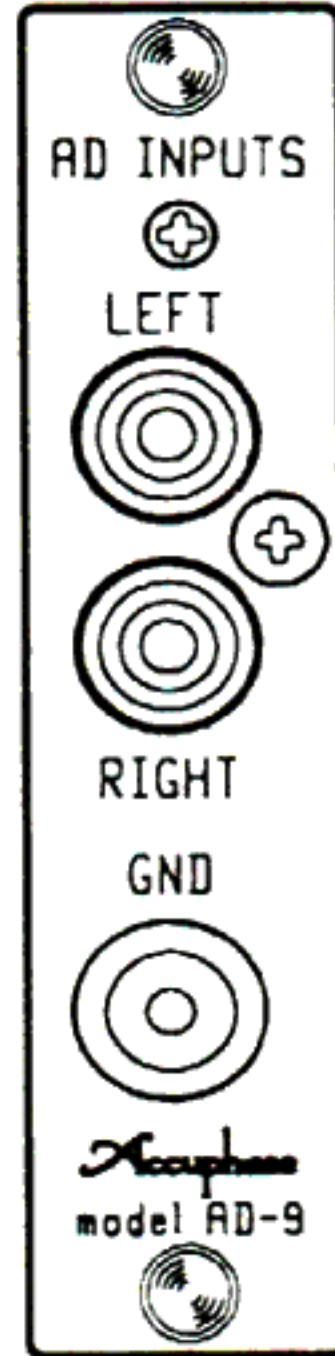
Anschlusskabel

COAXIAL: Für 75-Ohm-Koaxialkabel
 OPTICAL: Für ein Toslink Lichtleitfaserkabel
 (Der OPTICAL-Eingang hat automatisch Priorität.)

Garantierte technische Daten, Normen

Eingangsformat: EIAJ CP-1201/AES-3 Normformat
 Sampling-Frequenz: 32 - 96 kHz
 Digital-Eingang: COAXIAL 0,5 Vs-s, 75 Ohm
 OPTICAL -27 bis -15 dBm

Analoge Eingangsplatine für Schallplatten AD-9



Dieses Platine dient der Wiedergabe von analogen Schallplatten. Es beinhaltet einen hochleistungsfähigen Phono-Equalizer mit hoher Verstärkung. Das Board kann mit allen Arten von Phono-Geräten verwendet werden.

LEFT, RIGHT Eingangsbuchsen für analoge Plattenspieler

Schließen Sie die Ausgangskabel des analogen Plattenspielers an diese Buchsen an.

GND-Klemme (Masse)

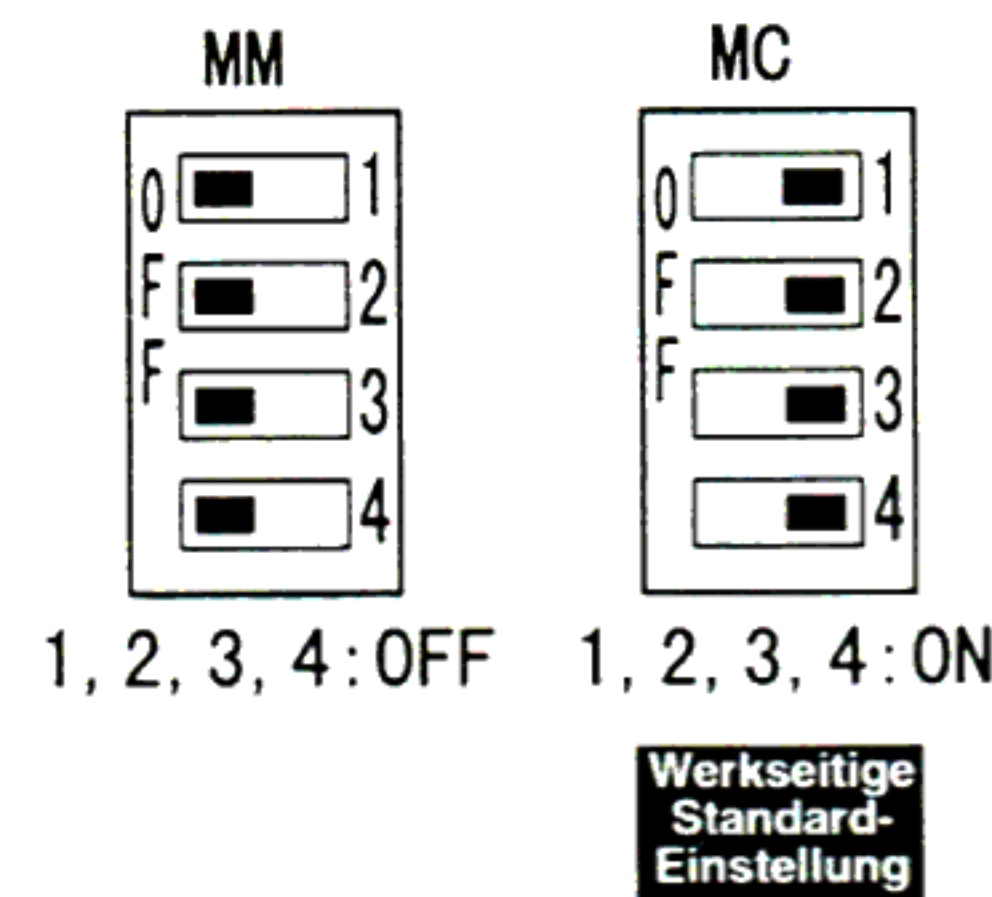
Schließen Sie das Massekabel vom analogen Plattenspieler an diese Klemme an.

Vor dem Einstecken der Platine müssen die DIP-Schalter auf die entsprechenden Positionen gebracht werden.

Hinweis

Verschieben Sie die Schalterhebel mit einem spitzen Gegenstand und stellen Sie sicher, dass sich die Hebel ganz auf einer Seite befinden. Andernfalls ist kein ordnungsgemäßer Betrieb möglich.

1 S1, S2: MM/MC-Equalizer-Verstärkungswähler



MM: Für Tonabnehmer mit hohem Ausgang

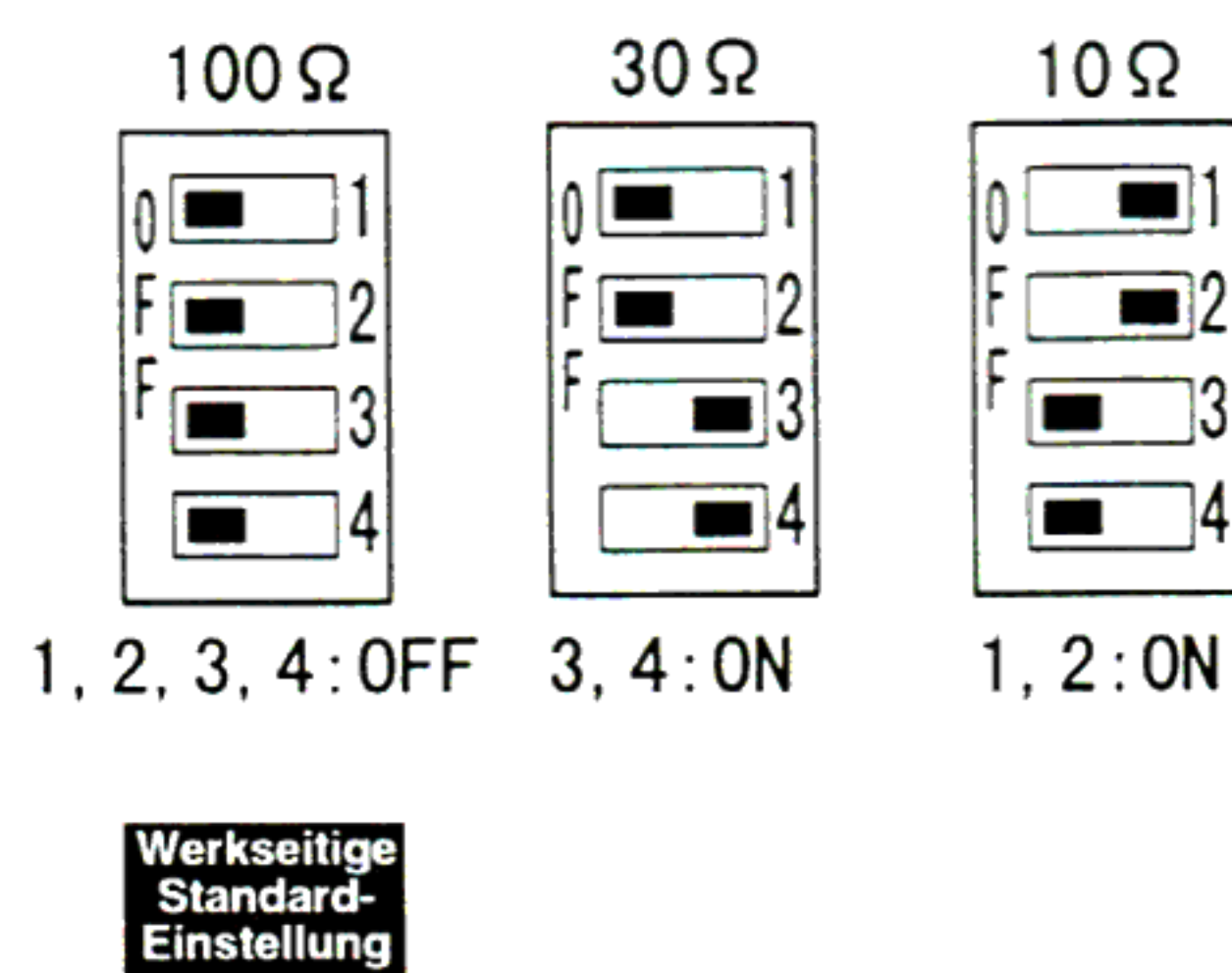
Führungsschiene: 36 dB
 Eingangsimpedanz: 47 kOhm

MC: Für Tonabnehmer mit niedrigem Ausgang

Führungsschiene: 62 dB
 Eingangsimpedanz: wie mit S3 gewählt

- Stellen Sie die beiden Schalter S1 und S2 auf die gleiche Position.

2 S3: MC-Eingangsimpedanz-Wähler

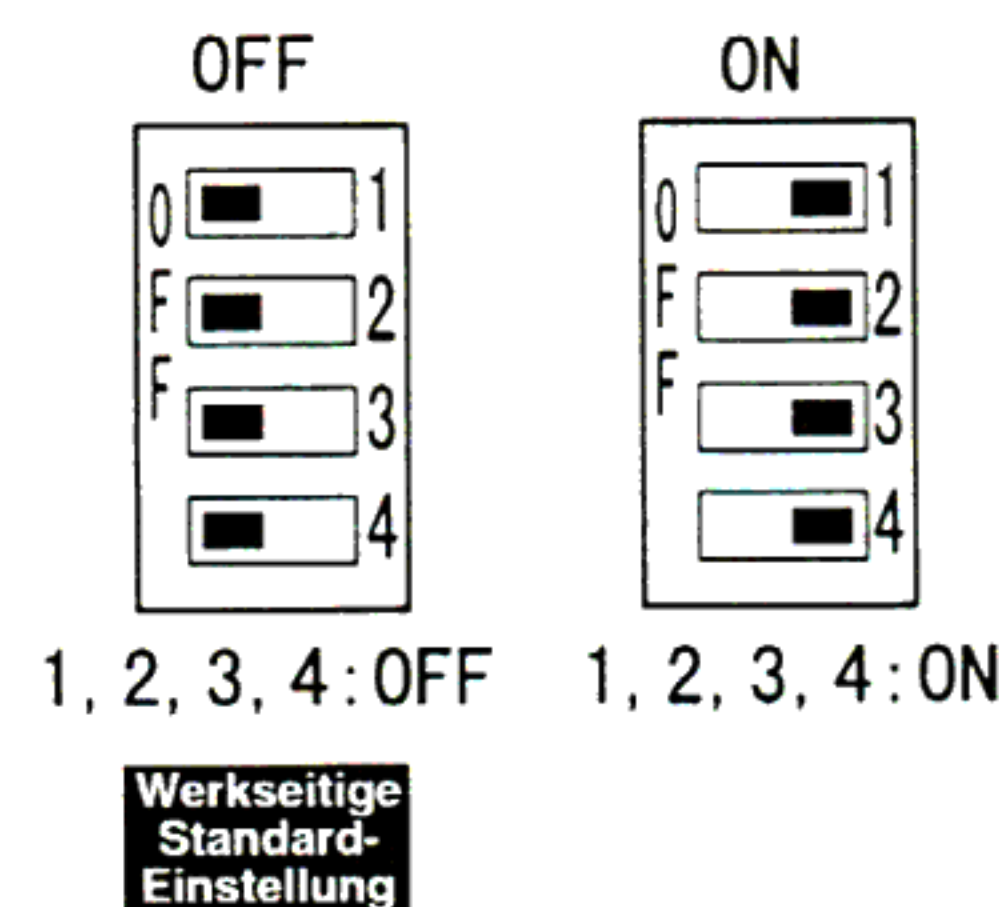


Als allgemeine Richtlinie sollten Sie diesen Schalter entsprechend der internen Nennimpedanz des MC-Tonabnehmers einstellen.

20 Ohm oder mehr: Position 100 Ohm
 20 Ohm oder weniger: Position 30 Ohm oder 10 Ohm

- Im Allgemeinen sollte die Eingangsimpedanz auf das 2- oder 3-fache der angegebenen Tonabnehmer-Impedanz gestellt werden. Da die Anforderungen der verschiedenen Tonabnehmer jedoch abweichend sein können, sollte die letzte Einstellung nach Gehör vorgenommen werden.
- Dieser Schalter beeinflusst sowohl den linken als auch rechten Kanal.

3 S4, S5: Subsonic-Filter ein/aus

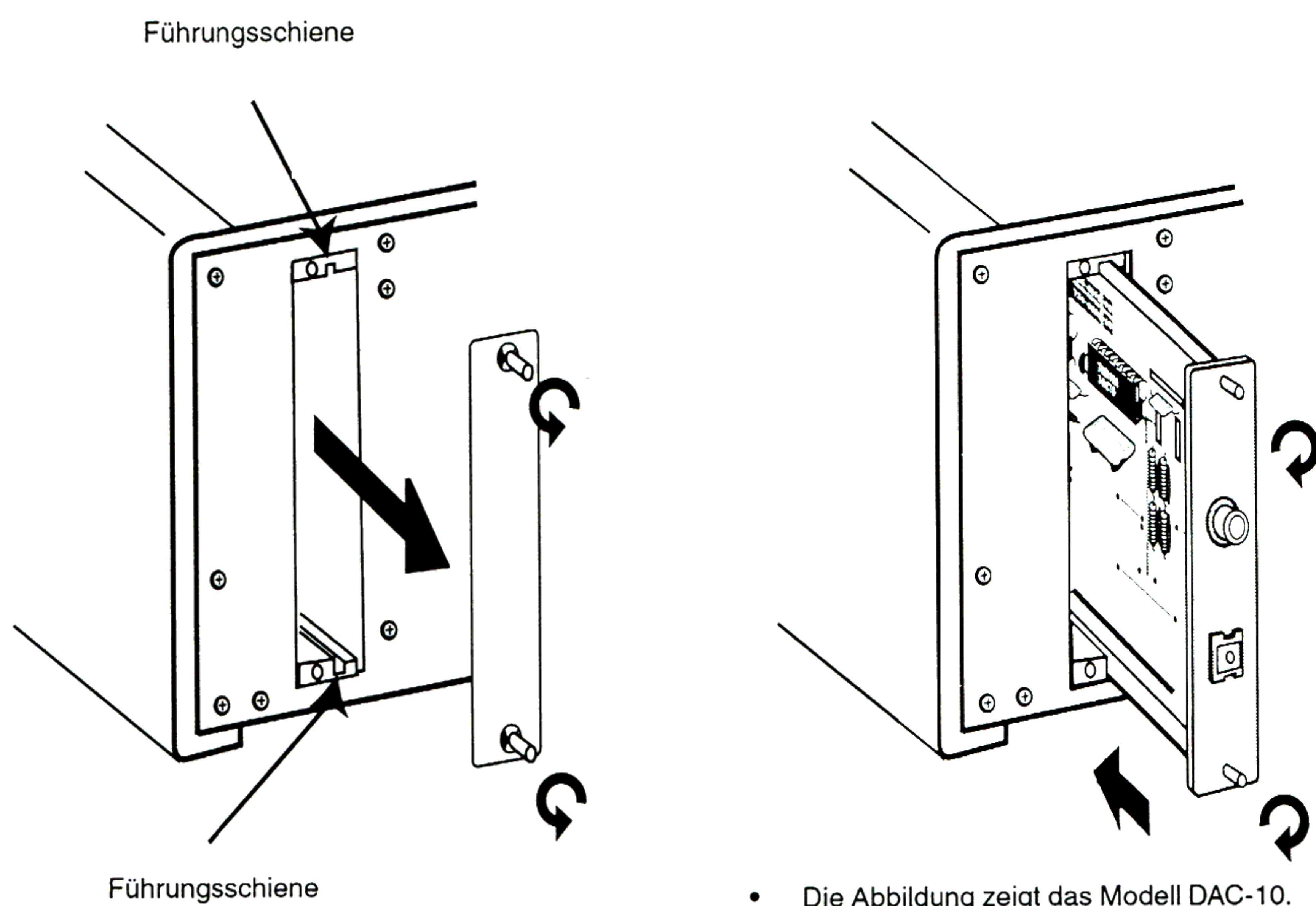


Dieser Filter hat eine Cut-Off Frequenz von 25 Hz und eine steile Abschwächungskurve von -12 dB/Okt. Dadurch werden ungewollte Tiefbass-Signale ohne den Hörbereich zu beeinträchtigen abgeschaltet. Das Entfernen von Unterschallgeräusch-Komponenten ist z.B. ratsam, um außergewöhnliche Vibrationen, die durch verformte Schallplatten oder Plattenteller-Schwingungen verursacht werden, auszuschalten.

- Stellen Sie die beiden Schalter S4 und S5 auf die gleiche Position.

Einbau der Zusatz-Platinen

- 1 Stellen Sie den Netzschalter des E-212 auf OFF.
- 2 Entfernen Sie die sich auf der Geräterückseite befindliche Abdeckung der Zusatzschlitze.
- 3 Setzen Sie die Zusatz-Platine ein, indem Sie in die oberen und unteren Führungsschienen des Schlitzes schieben. Wenn die Platine den inneren Anschluss berührt, drücken Sie leicht auf die Platine, bis Sie festsitzt. (Die Platine muss mit der Rückseite bündig sein.)
- 4 Befestigen Sie die Platine oben und unten mit den beiden dafür vorgesehenen Schrauben.



VORSICHT

- Schalten Sie den E-212 vor dem Einsetzen oder Herausnehmen sämtlicher Zusatz-Platinen unbedingt aus (OFF). Andernfalls können sowohl das Gerät als auch die Platine beschädigt werden.
- Vermeiden Sie das Berühren der Komponenten, der bedruckten Schaltungsseite sowie der Anschlusskante der Platine, um sowohl Kontaktprobleme als auch Beschädigungen zu verhindern. Halten Sie die Platine ausschließlich an den Rändern oder an der Rückseite fest.
- Stellen Sie sicher, dass die Platine mit den beiden Schrauben absolut festgeschraubt wurde. Unzureichende Befestigung kann zu Funktionsstörungen und Beschädigungen führen.

OPTIONELE KAARTEN

Er zijn voor de E-212 digitale ingangskarten, ingangskarten voor analoge discs en lijningangskarten verkrijgbaar. Deze karten kunnen waar nodig in de twee kaartgleuven (OPTION) van het achterpaneel worden gestoken.

- Schakel altijd de netspanning uit alvorens ingangskarten te plaatsen of te verwijderen.
- De ingangskart voor analoge discs AD-10 en de lijningangskart LINE-10 kunnen ook worden gebruikt.
- De digitale ingangskart DAC-10 kan niet worden gebruikt in de modellen E-407, E-406V, E-306V, E-211, C-265 enz.

Ingangskarten gebruiken

Digitale ingang voor CD

Installeer de digitale ingangskart DAC-10.

- De kart kan digitale signalen van een CD-speler, DAT-recorder, MD-recorder of ander digitale component met een bemonsteringsfrequentie van maximaal 96 kHz verwerken.

Aansluitingskabels

COAXIAL Gebruik een coax-kabel van 75 Ohm met cinch-stekker.
OPTICAL Dit is een aansluiting voor optische vezelkabel volgens de EIAJ-norm. Voor deze aansluiting zijn Accuphase vezelkabels met een kern van kwartsglas (LG-10, enz.) verkrijgbaar.

Weergave

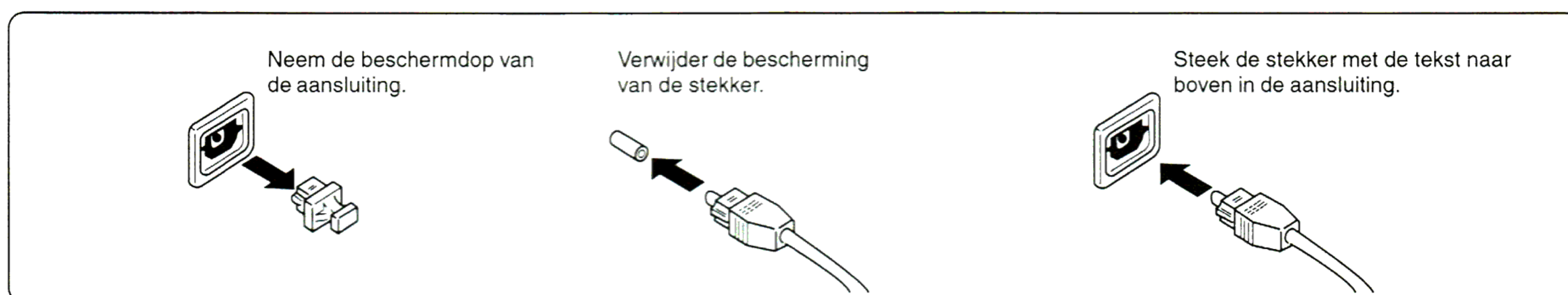
- 1 Controleer of de VOLUME-regelaar op een minimum is gezet en schakel vervolgens de netspanning van de E-212 en de overige componenten in. Zet de INPUT SELECTOR in de OPTION stand van de kaartgleuf waarin de DAC-10 wordt gestoken.
- 2 Schakel de weergavefunctie van de geluidsbron in en stel het volume naar voorkeur in.

Opmerking

De OPTICAL-aansluiting heeft prioriteit.

Het is mogelijk om op zowel de COAXIAL als op de OPTICAL-aansluitingen componenten aan te sluiten. In dit geval is het volgende van toepassing.

- Wanneer er signalen op beide aansluitingen zijn, krijgt de optische vezelingang prioriteit.
- Wanneer er een signaal op de optische vezelingang verschijnt terwijl het signaal van de coaxiale ingang wordt weergegeven, wordt automatisch overgeschakeld op het signaal van de optische vezelingang.



Ingang voor analoge discs

Installeer de analoge ingangskart AD-9 (of AD-10).

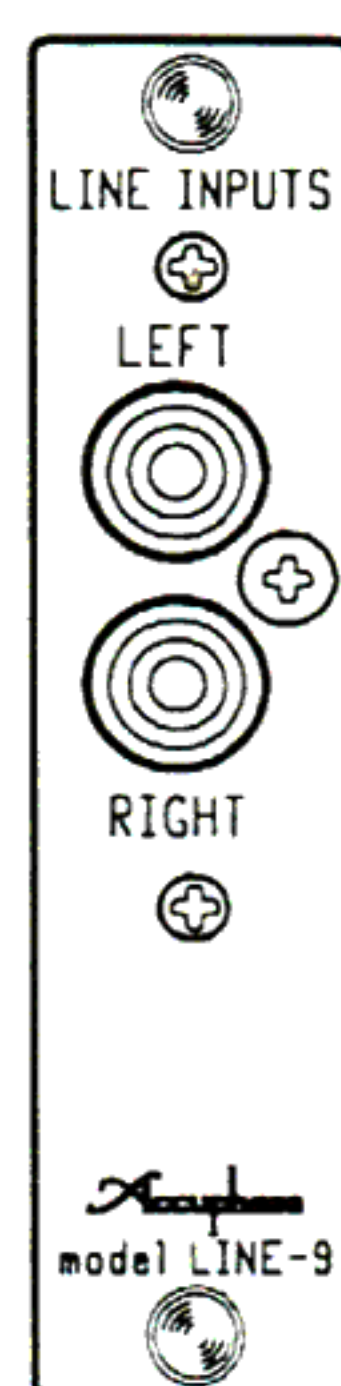
- Voordat de kart mag worden geplaatst moeten de volgende dip-schakelaars op de kart worden ingesteld.
 - 1 Keuze van magnetisch of elektromagnetisch element
 - 2 Keuze van ingangsimpedantie van elektromagnetisch element: 10/30/100 ohms
 - 3 Subsonisch filter aan/uit
- Sluit de uitgangskabel van de analoge platenspeler op de juiste wijze aan op de ingangsaansluitingen van de kart. Sluit bovendien de aarddraad van de platenspeler aan op de aarde-aansluiting (GND) van de kart.

Weergave

- 1 Controleer of de VOLUME-regelaar op een minimum is gezet en schakel vervolgens de netspanning van de E-212 en de overige componenten in. Zet de INPUT SELECTOR in de OPTION stand van de kaartgleuf waarin de AD-9 (of AD-10) wordt gestoken.
- 2 Zet de naald van de platenspeler op de grammofoonplaat en stel het volume naar voorkeur in.
- 3 Wanneer de grammofoonplaat zichtbaar is kromgetrokken of door de luidsprekers weergegeven lage tonen een hoorbare ruis van de platenspeler veroorzaken, kan ruis worden onderdrukt door het subsonisch filter in te schakelen.

Soorten optionele karten

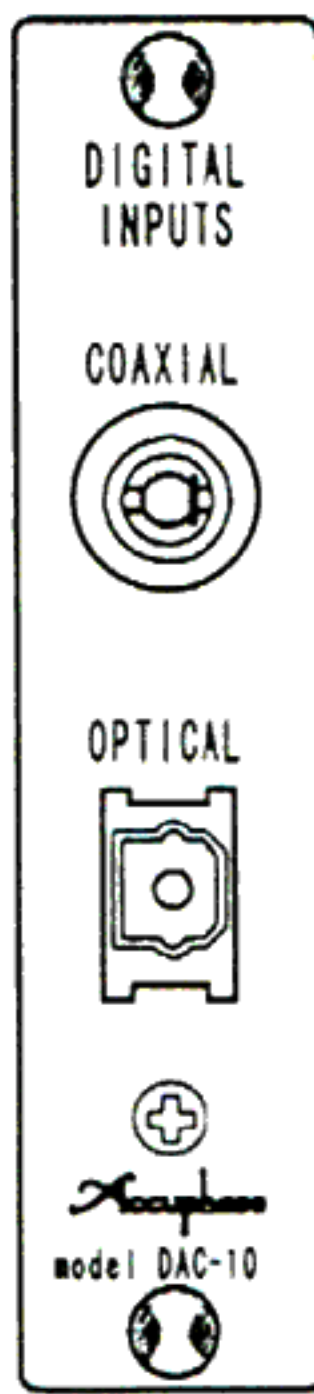
Lijningangskart LINE-9



Deze optionele kart voorziet in een extra paar analoge lijningangsaansluitingen die overeenkomen met de INPUTS-aansluitingen van de E-212. Deze extra aansluitingen kunnen worden gebruikt voor aansluiting van een CD-speler, tuner of willekeurig ander component met een analoge uitgang.

Digitale ingangskaat DAC-10

Deze kaart kan worden gebruikt voor optische en/of coaxiale ingang van digitale muzieksignalen van audiocomponenten met een digitale uitgang.



Aansluitingskabels

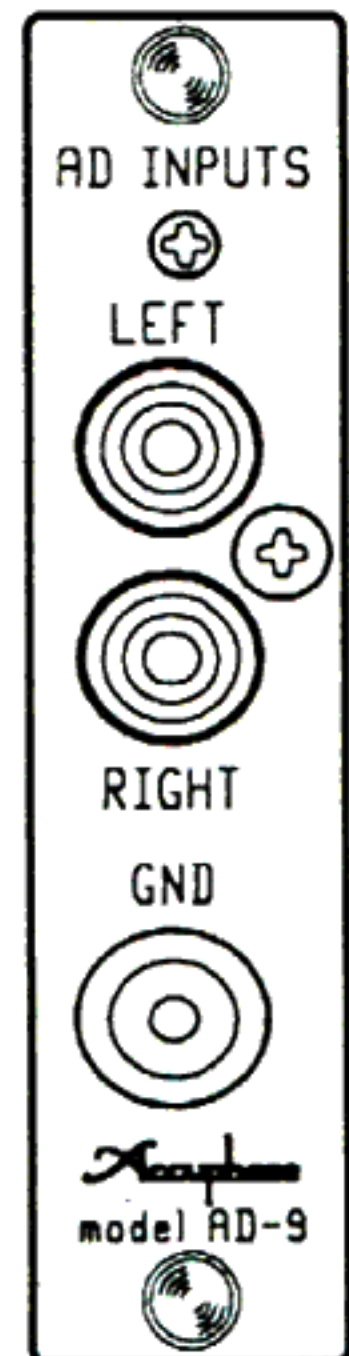
COAXIAL: Voor een coax-kabel van 75 Ohm
 OPTICAL: Voor een optische vezelkabel
 (De optische ingang heeft automatische prioriteit.)

Gegarandeerde technische gegevens en normen

Ingangsformaat: volgens EIAJ CP-1201/AES-3 norm
 Bemonsteringsfrequentie: 32 - 96 kHz
 Digitale ingang: COAXIAL 0,5 Vp-p, 75 Ohm
 OPTICAL -27 t/m -15 dBm

Ingangskaat voor analoge discs AD-9

Deze kaart is voor weergave van grammofoonplaten. De kaart is voorzien van een op hoog niveau presterende phono-equalizer met een hoog rendement. De kaart kan worden gebruikt met elk type platenspeler.



Links/rechts-ingangsaansluitingen (LEFT, RIGHT) analoge platenspeler

Sluit de uitgangskabel van de analoge platenspeler aan op deze aansluitingen.

Aardingsklem (GND)

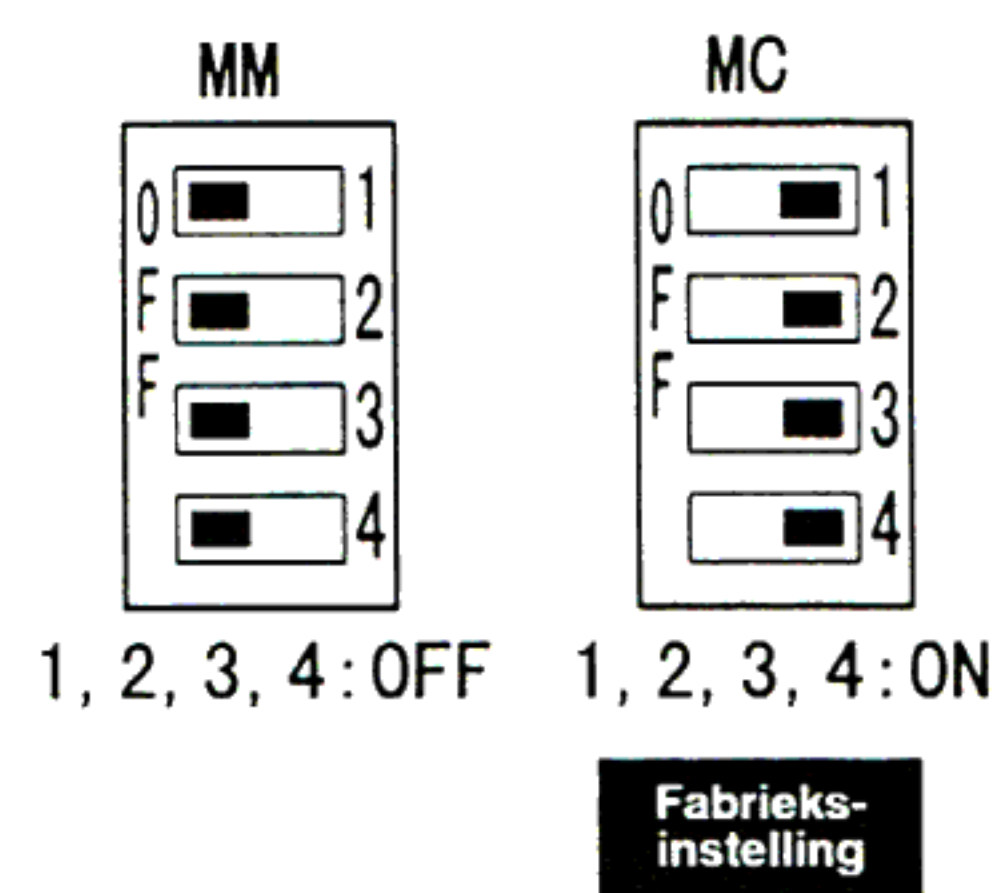
Sluit de aardingskabel van de analoge platenspeler aan op deze klem.

Vóór de kaart wordt ingestoken, moeten de DIP-schakelaars in de gewenste stand worden gezet.

Opmerking

Gebruik een voorwerp met een scherpe punt om de schakelaars om te zetten en controleer zorgvuldig of de schakelaars volledig zijn omgezet. Wanneer een schakelaar niet goed staat, is goed functioneren van de kaart uitgesloten.

1 S1, S2: Keuzeschakelaar voor equalizer-versterking voor MM/MC-elementen



MM: Voor magnetische elementen met een hoog uitgangsvermogen

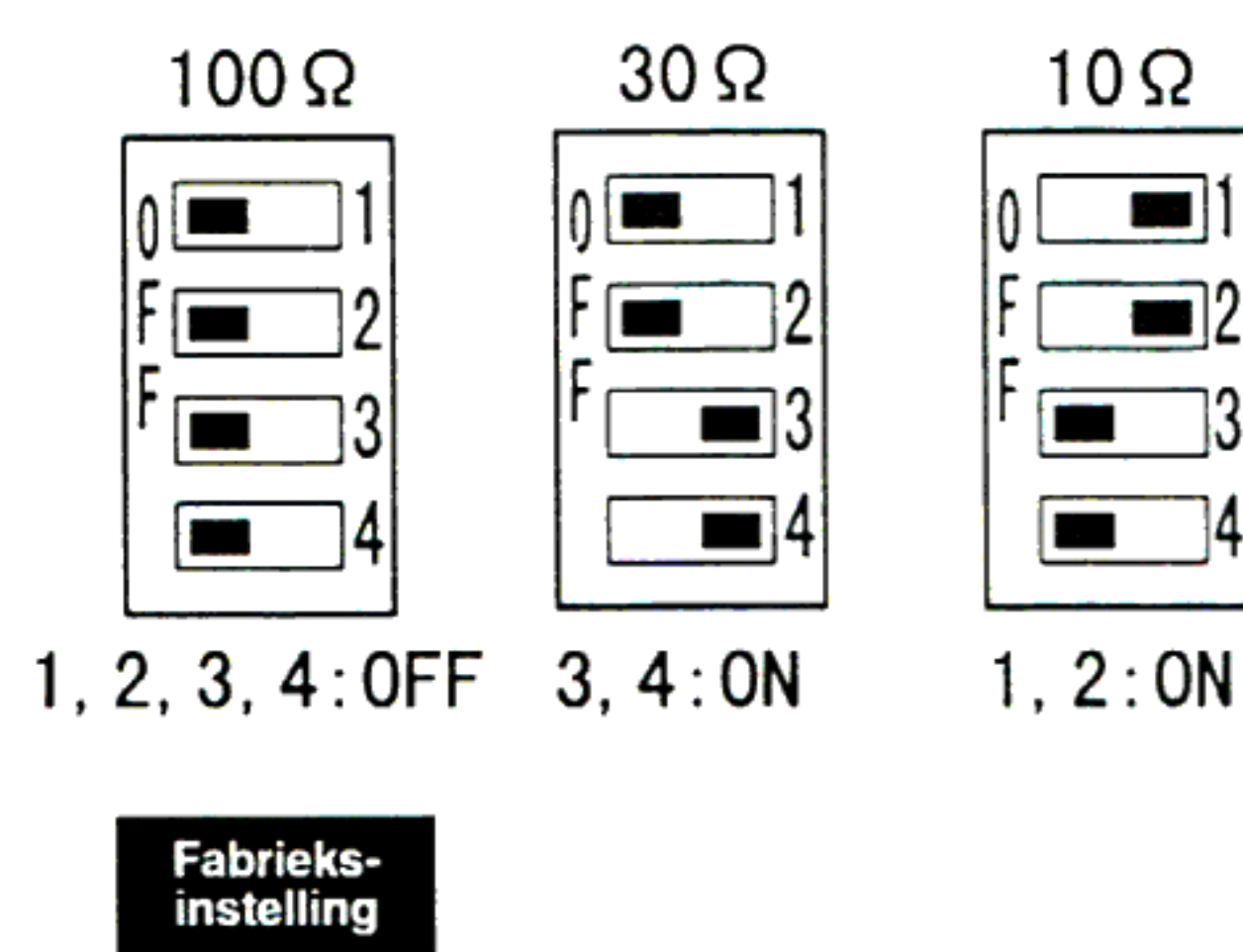
Versterking: 36 dB
 Ingangsimpedantie: 47 kOhm

MC: Voor elektromagnetische elementen met laag uitgangsvermogen

Versterking: 62 dB
 Ingangsimpedantie: zoals gekozen met S3

- Zet beide schakelaars S1 en S2 in dezelfde stand.

2 S3: Keuzeschakelaar voor ingangsimpedantie van MC-elementen

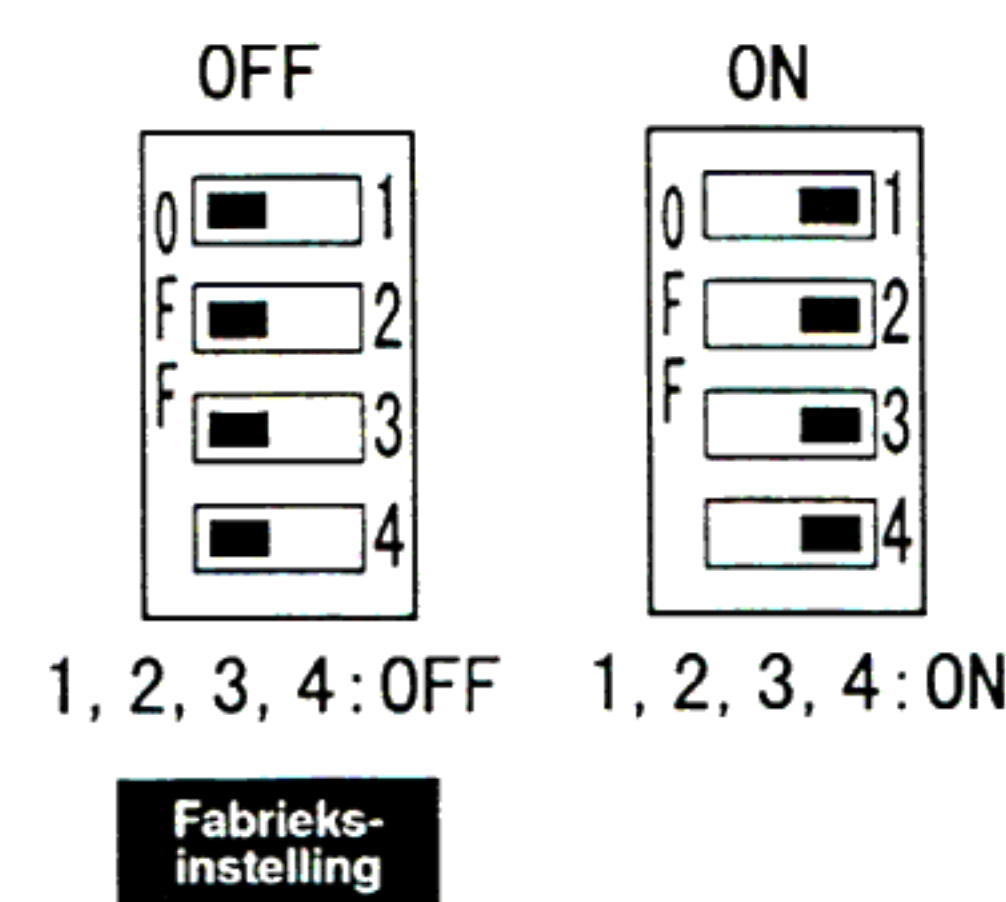


Als richtlijn moet deze schakelaar worden ingesteld overeenkomstig de nominale impedantie van het MC-element.

20 Ohm of meer: 100 Ohm stand
 Minder dan 20 Ohm: 30 Ohm of 10 Ohm stand

- Normaal gesproken moet de ingangsimpedantie worden ingesteld op ongeveer 2 à 3 keer de nominale ingangsimpedantie van het element. Omdat er echter per element nogal wat verschillen optreden, moet de uiteindelijke instelling op het gehoor worden gedaan.
- Deze schakelaar beïnvloedt het linker-én het rechterkanaal.

3 S4, S5: Subsonisch filter aan/uit

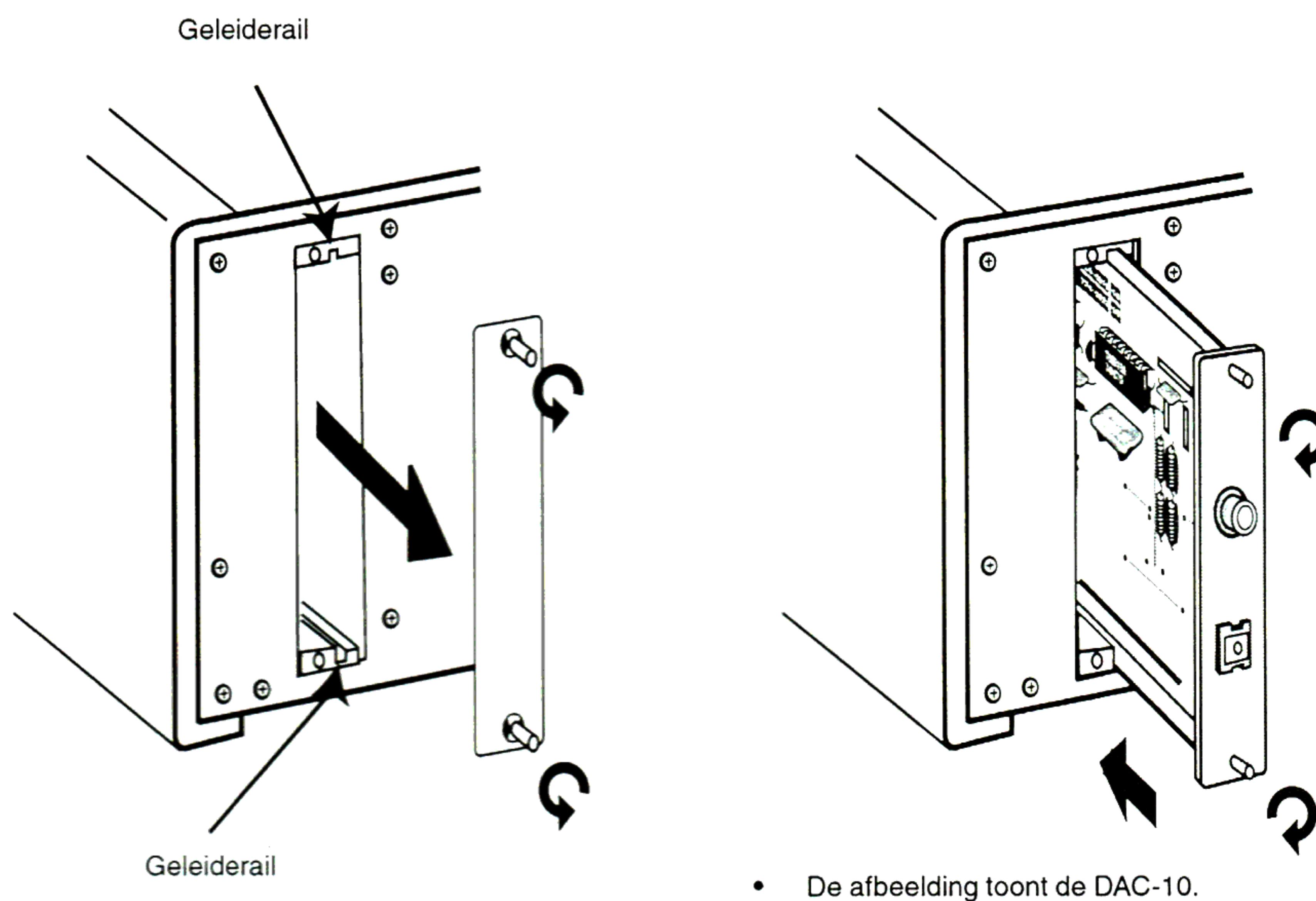


Dit filter heeft een grensfrequentie van 25 Hz en een dempingssteilheid van -12 dB/octaaf. Het snijdt ongewenste subsonische signaalbestanddelen af zonder het hoorbare bereik te beïnvloeden. Het verwijderen van subsonische ruis is bijvoorbeeld van belang wanneer de grammofoonplaat zichtbaar is kromgetrokken of de door de luidsprekers weergegeven lage tonen weer worden opgevangen door de naald van de platenspeler.

- Zet beide schakelaars S4 en S5 in dezelfde stand.

Installatie van een optionele kaart

- 1 Zet de netschakelaar van de E-212 op OFF.
- 2 Verwijder het paneel waarmee de kaartgleuf op het achterpaneel is afgedekt.
- 3 Plaats de kaart door deze in de bovenste en onderste geleiderail van de gleuf te schuiven. Wanneer de kaart de interne connector raakt, duw er dan even op tot ze goed vastzit. (De kaart moet één lijn vormen met het paneel.)
- 4 Zet de kaart vast met de twee schroeven aan de boven- en onderkant.



OPGELET

- Controleer of de E-212 is uitgeschakeld (OFF) voordat u een kaart installeert. Anders kan schade aan de kaart of aan de versterker ontstaan.
- Zorg er voor dat u de componenten, de eigenlijke printplaat en de aansluitingsrand niet aanraakt om beschadigingen en mogelijke problemen met het contact te voorkomen. Houd de kaart alleen vast aan de randen of het achterpaneel.
- Zet de kaart goed vast met de twee schroeven. Anders kan een onvoldoende aarding leiden tot functieproblemen en schade.

SCHEDE OPZIONALI

Sono disponibili come schede opzionali per l'E-212 una scheda di ingresso digitale, una scheda di ingresso per dischi analogici ed una scheda di ingresso di linea. Queste schede possono venire installate nella fessura singola posteriore (OPTION).

- **Spegnete sempre la corrente prima di inserire o rimuovere delle schede opzionali.**
- **Anche la piastra di ingresso per dischi analogici AD-10 e la piastra di ingresso di linea LINE-10 possono venire usati.**
- **La scheda di ingresso digitale, DAC-10, non può essere installata nei modelli E-407, E-406V, E-306V, E-211, C-265.**

Utilizzo delle schede opzionali

CD ingresso digitale

Installate la scheda di ingresso digitale DAC-10.

- La scheda è in grado di gestire i segnali di uscita digitale da un lettore CD, da un registratore DAT, un registratore MD o un altro componente digitale con una frequenza di campionatura di fino a 96 kHz.

Cavi di connessione

COAXIAL Usate un cavo coassiale a 75 ohm, dotato di spina RCA.
OPTICAL Questo è un connettore per il cavo di fibre ottiche Toslink dello standard EIAJ. La Accuphase offre dei cavi con l'anima in vetro al quarzo (LC-10, ecc.) per questo collegamento.

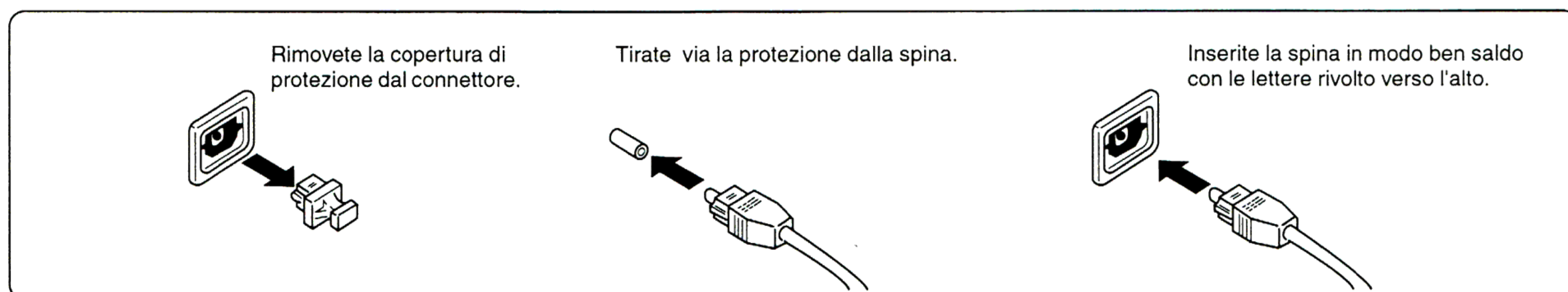
Riproduzione

- 1 Verificate che il controllo VOLUME sia girato completamente verso il basso, poi accendete l'E-212 e gli altri componenti. Impostate il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione OPTION per la fessura della scheda nella quale verrà installato il DAC-10.
- 2 Impostate la condizione di riproduzione nel componente fonte e regolate il volume ad un livello adatto.

Nota

Il connettore OPTICAL ha la priorità. E' possibile collegare il componente agli ingressi COAXIAL e OPTICAL. In tal caso, rammentate quanto segue.

- Quando i segnali sono presenti in ambedue i connettori, viene data la priorità all'ingresso di fibre ottiche Toslink.
- Se un segnale appare nell'ingresso ottico durante la riproduzione del segnale proveniente dall'ingresso coassiale, la riproduzione cambia all'ingresso ottico.



Ingresso del disco analogico

Installate la scheda di ingresso del disco analogico AD-9 (o AD-10).

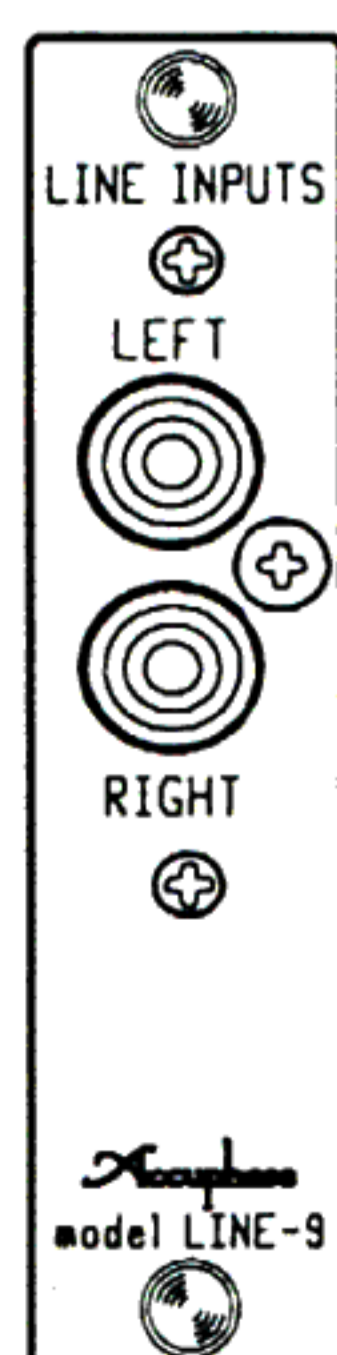
- Prima di inserire la scheda, bisogna fare le seguenti impostazioni usando gli interruttori DIP sulla scheda.
 - 1 Selezione MM/MC
 - 2 Selezione dell'impedenza di ingresso per MC: 10/30/100 ohms
 - 3 Filtro subsonico ON/OFF
- Collegare il cavo di uscita dal giradischi analogico correttamente alle prese di ingresso della presa. Inoltre, collegate il cavo di massa proveniente dal giradischi analogico al terminale di massa (GND) della scheda.

Riproduzione

- 1 Verificate che il controllo VOLUME sia girato completamente verso il basso, poi accendete l'E-212 e gli altri componenti. Impostate il selettore INPUT SELECTOR nella posizione OPTION per la fessura della scheda in cui è verrà installato l'AD-9 (o AD-10).
- 2 Abbassate il pick-up sul disco e regolate il volume ad un livello adatto.
- 3 Se il disco è molto deformato oppure se ci sono eccessive escursioni del woofer causate dalle vibrazioni del giradischi, l'abilitazione del filtro subsonico può aiutare a ridurre il rumore.

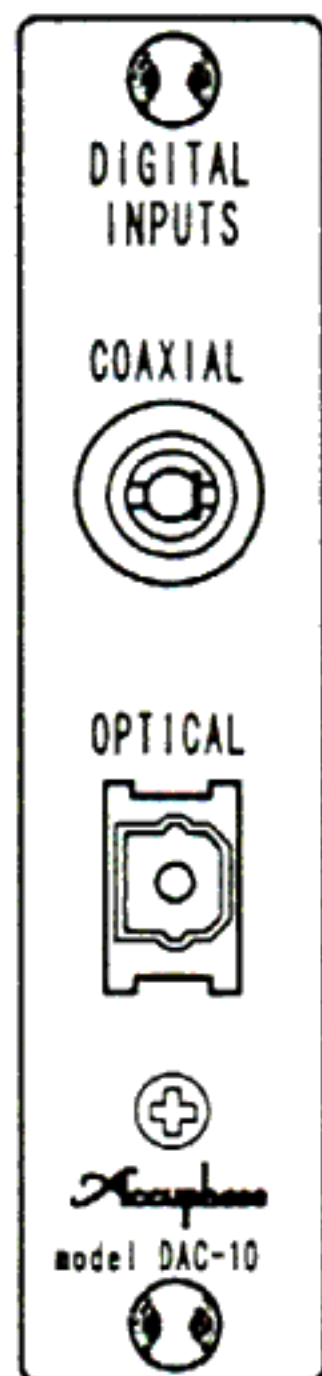
Tipi di schede opzionali

Scheda di ingresso di linea LINE-9



Questa scheda opzionale fornisce una serie di ingressi analogici di linea simili agli ingressi INPUTS dell'E-212. Possono essere usati per collegare un lettore CD, un sintonizzatore o un altro componente dotato di un'uscita analogica.

Scheda di ingresso digitale DAC-10



Questa scheda può essere usata per l'ingresso ottico e/o coassiale dei segnali musicali digitali provenienti da componenti con un'uscita digitale.

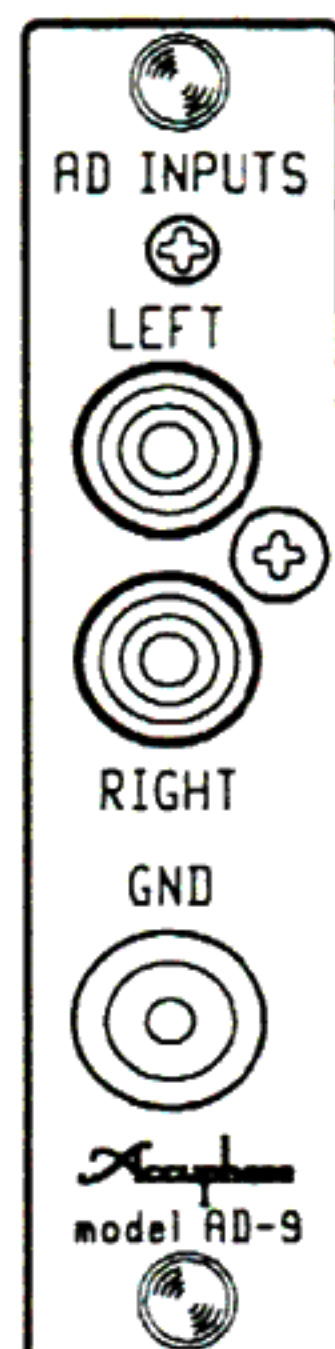
Cavi di connessione

COAXIAL: Per i cavi coassiali da 75 ohm
 OPTICAL: Per i cavi di fibre ottiche Toslink
 (L'ingresso OPTICAL ha la priorità automaticamente.)

Specifiche garantite, standard

Formato di ingresso: EIAJ CP-1201/AES-3 formato standard
 Frequenza campione: 32 - 96 kHz
 Ingresso digitale: COAXIAL 0,5 Vp-p, 75 ohm
 OPTICAL -27 a -15 dBm

Scheda entrata dischi analogici AD-9



Questa scheda serve per la riproduzione di dischi analogici. Contiene un equalizzatore phono ad alta prestazione e ad alto guadagno. La scheda può essere utilizzata con qualsiasi tipo di cartuccia phono.

Spinotti di entrata lettore dischi analogici LEFT, RIGHT

Collegate il cavo di uscita dal lettore di dischi analogici a questi spinotti.

Terminale GND

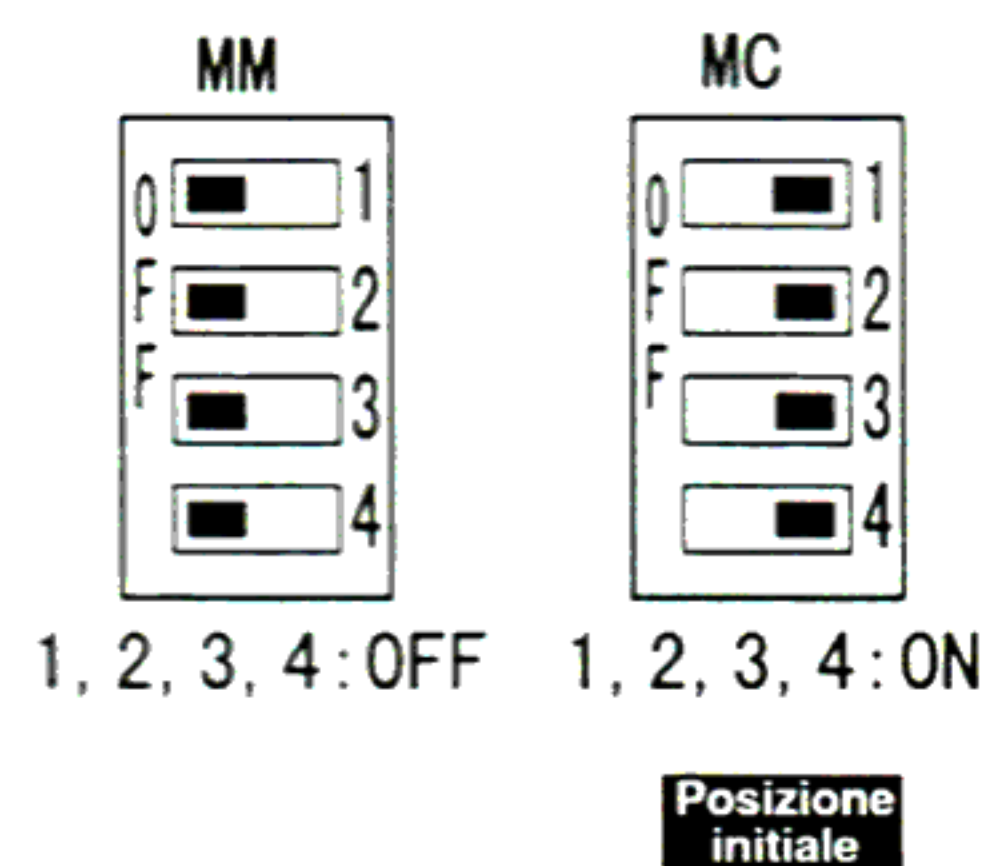
Collegate il cavo di massa che sporge dal lettore di dischi analogici a questo terminale.

Prima di inserire la scheda, impostate i commutatori DIP nelle posizioni richieste.

Nota

Usate un oggetto appuntito per spostare le levette ed assicuratevi che le levette siano completamente posizionate verso un lato. Se la levetta rimanesse a metà, non sarà possibile ottenere una corretta operazione.

1 S1, S2: Selettore del guadagno dell'equalizzatore MM/MC



MM: Per cartucce magnetiche ad alta uscita

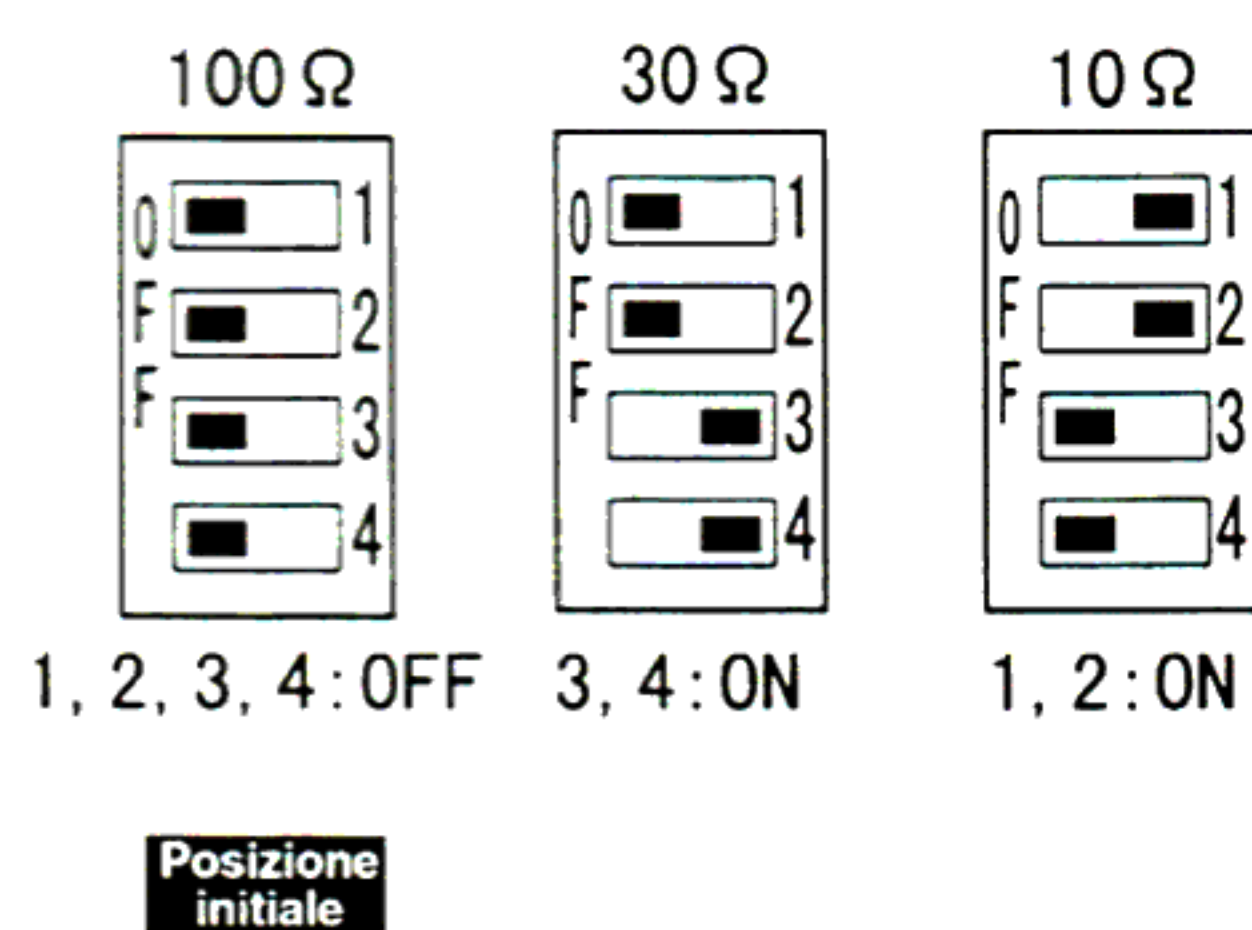
Guadagno: 36 dB
 Impedenza di ingresso: 47 kohm

MC: For moving coil cartridges with low output

Guadagno: 62 dB
 Impedenza di ingresso: Come selezionato con S3

- Collocate ambedue gli interruttori S1 e S2 nella stessa posizione.

2 S3: Selettore dell'impedenza di ingresso MC

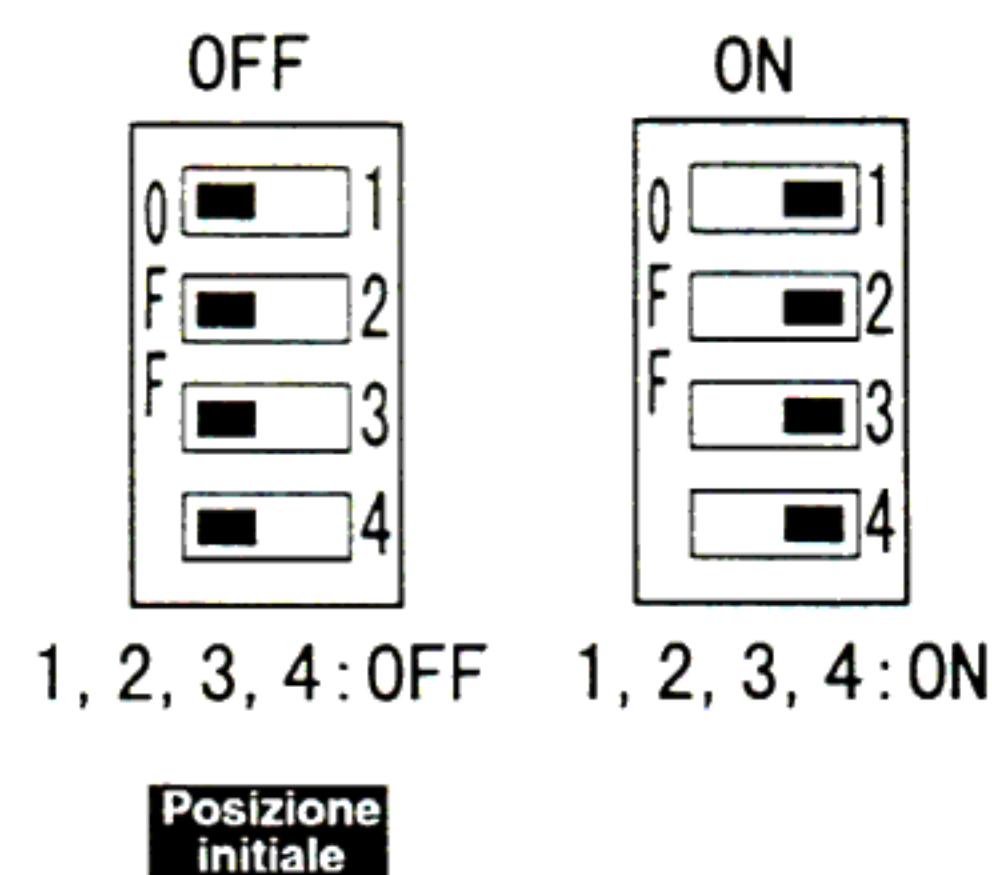


Generalmente, questo interruttore va impostato a seconda dell'impedenza interna nominale della cartuccia MC.

20 ohm o più: posizione 100 ohm
 Meno di 20 ohm: posizione 30 ohm o 10 ohm

- Generalmente, l'impostazione dell'impedenza dell'ingresso deve essere 2 o 3 volte superiore all'impedenza nominale della cartuccia. Tuttavia, poiché i requisiti di alcune cartucce possono essere diverse, l'impostazione finale va determinata a orecchio.
- Questo interruttore influisce su ambedue i canali sinistro e destro.

3 S4, S5: Accensione/spegnimento del filtro subsonico

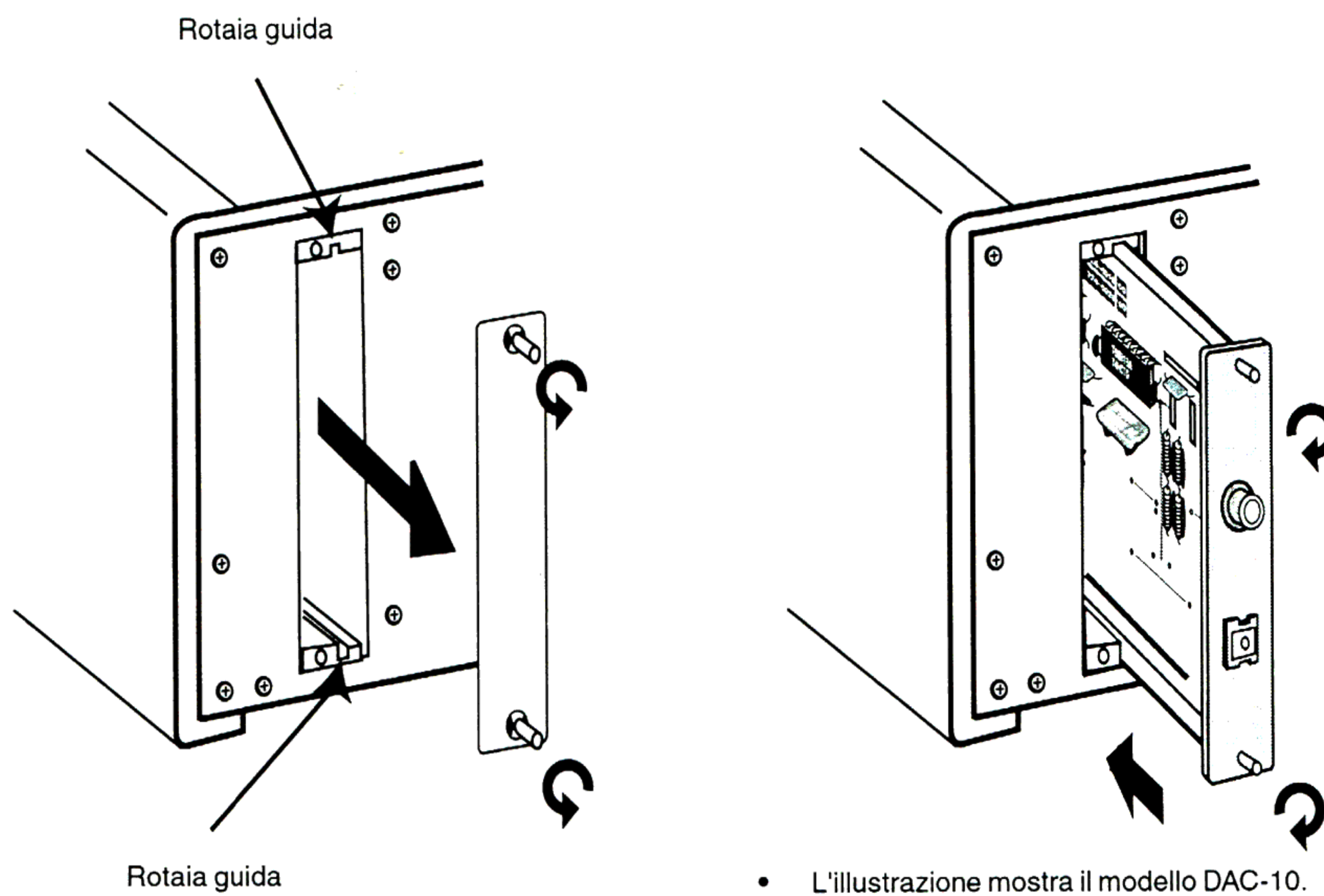


Il filtro ha una frequenza di arresto di 25 Hz ed una soglia di attenuazione di -12 dB/ottava. Esso elimina i componenti dei segnali subsonici indesiderati senza influenzare il campo di ascolto. La rimozione dei componenti di rumore subsonico è utile per esempio per fermare gli eccessi delle escursioni woofer dovuti a dischi deformati o al rumore del giradischi, ecc.

- Collocate ambedue gli interruttori S4 e S5 nella stessa posizione.

Installazione di schede opzionali

- 1 Collocate su OFF l'interruttore di accensione dell'E-212.
- 2 On the rear panel, remove the panel covering the option slot.
- 3 Inserite la piastra opzionale facendola scorrere nelle rotaie guida superiore ed inferiore della fessura. Quando la scheda tocca il connettore interno, applicate una leggera pressione finché la scheda non è ben fissata. (La scheda deve essere a livello con il pannello.)
- 4 Fissate la piastra con le due viti in alto e in basso.



ATTENZIONE

- Assicuratevi di spegnere su OFF il modello E-212 prima di inserire o rimuovere eventuali piastre opzionali. In caso contrario possono verificarsi danni alla scheda o all'amplificatore.
- Fate attenzione a non toccare i componenti per prevenire problemi di contatto possibili, il lato dei circuiti stampati o il bordo del connettore della scheda. Tenete la scheda solo per i bordi o per il pannello posteriore.
- Fissate saldamente la scheda con l'ausilio delle due viti. In caso contrario, un errato collegamento a massa può provocare problemi di funzionamento e danni.

选购插板

E-212有专用的数字输入插板、模拟唱片输入插板及线路输入插板供用户选购。这些板子可以依需要安装到一个背板插槽(OPTION)中。

- 在插入或取下任何选购插板之前，总是关闭电源。
- 还可以使用Analog Disc Input Board AD-10(类比盘输入板AD-10)和Line Input Board LINE-10(线输入板LINE-10)。
- 在 E-407V、E-406V、E-306V、E-211、C-265等型号上不能用数字输入插板DAC-10。

使用选购插板

CD数字输入

装插数字输入插板DAC-10。

- * 该板可以处理来自抽样频率高达96千赫的CD播放机、DAT答录机、MD答录机或其他数位部件的数位输出信号。

连接电缆

COAXIAL 使用带有RCA插头的75欧的同轴电缆。

OPTICAL 这是EIAJ标准Toslink光缆的标准接口。Accuphase为该连接提供石英玻璃芯缆(LG-10 etc.)。

播放

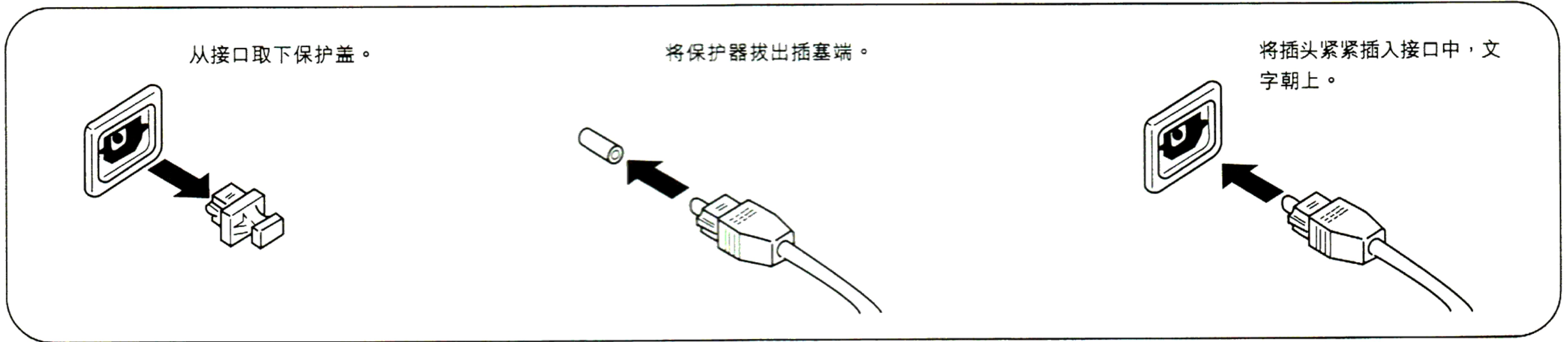
- ① 查证VOLUME(音量)控制调到最小，然后打开E-212和其他元件，对于将要安装DAC-10的选装板槽，请将INPUT SELECTOR设置到OPTION位置。
- ② 将音源组件设置到播放状态，并将音量调到一个合适的水平。

说明

首选OPTICAL接口。

可以将设备连接到COAXIAL和OPTICAL输入接口上。在这种情况下，下列情况适用。

- 当讯号出现在两个接口上时，首选Toslink光纤输入口。
- 如果在播放同轴输入讯号期间，讯号出现在光学输入口中，播放会切换到光学输入。



模拟唱片输入

装插模拟唱片输入插板AD-9(或AD-10)。

- * 在插入插板之前，必须用插板上的DIP开关进行如下设定。

- ① MM/MC选择
- ② 为MC选择输入阻抗：10/30/100 ohms
- ③ 超低音滤波器开/关

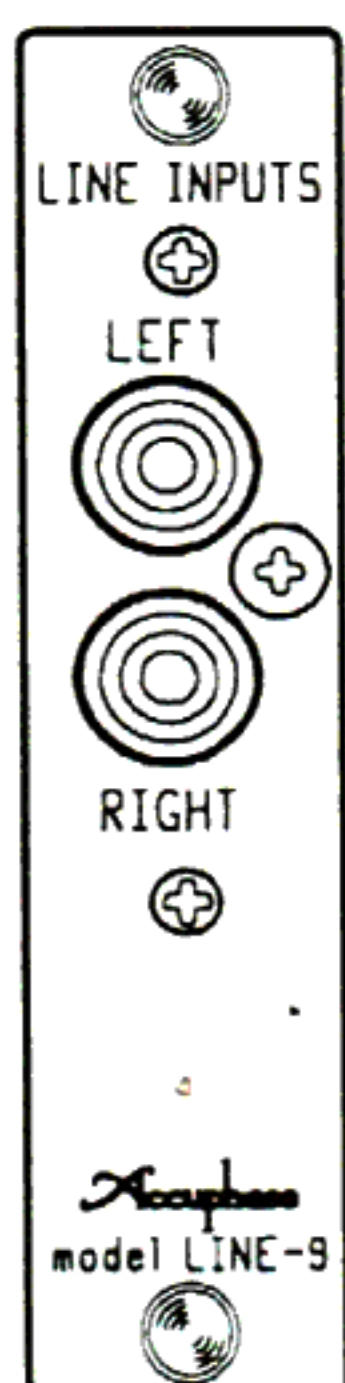
- * 将模拟唱盘上的输出电缆正确连接至插板上的输入插口。此外，将模拟唱盘上的地线电缆连接到插板上的地线(GND)端子。

播放

- ① 查实VOLUME(音量)控制转到最小位，然后打开E-212和其他元件的电源。对于将要安装AD-9(或AD-10)的选装板槽，请将INPUT SELECTOR设置到OPTION位置。
- ② 放低唱头到唱片面上，并将音量调到一个合适的水平。
- ③ 如果唱盘明显翘曲，或者如果有能造成车轮滚动声的过度的低音漂移，起动次音滤波器可有助于降低噪音。

选购插板类型

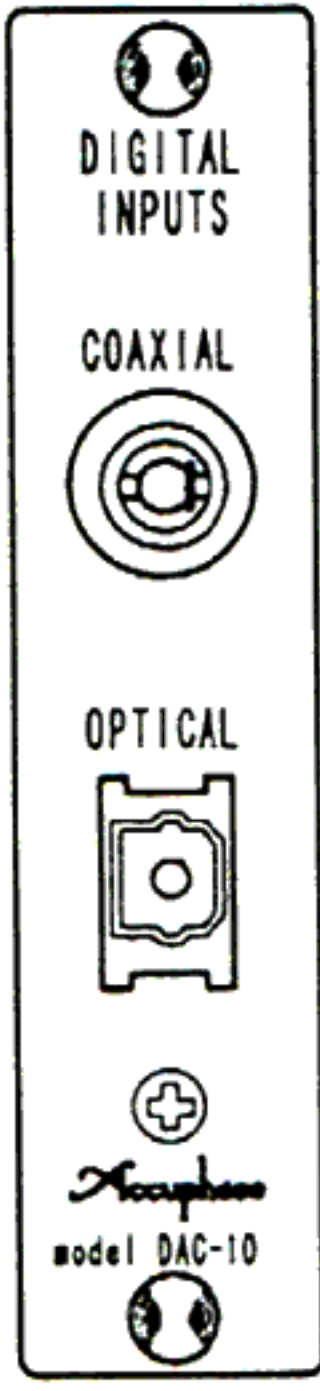
线路输入插板LINE-9



此选购的插板备有一组模拟线路输入口，与E-212上的INPUTS插口相似。可用于连接CD唱盘、调谐器或其他有模拟输出的音源设备。

数字输入插板DAC-10

该板可以用来接入有数字输出的声源组件传来的数字音乐讯号的光学和/或同轴输入。



连接电缆

COAXIAL: 用于75欧的同轴电缆。

OPTICAL: 用于Toslink光缆(自动优先选取OPTICAL输入)

有保证的标准规格

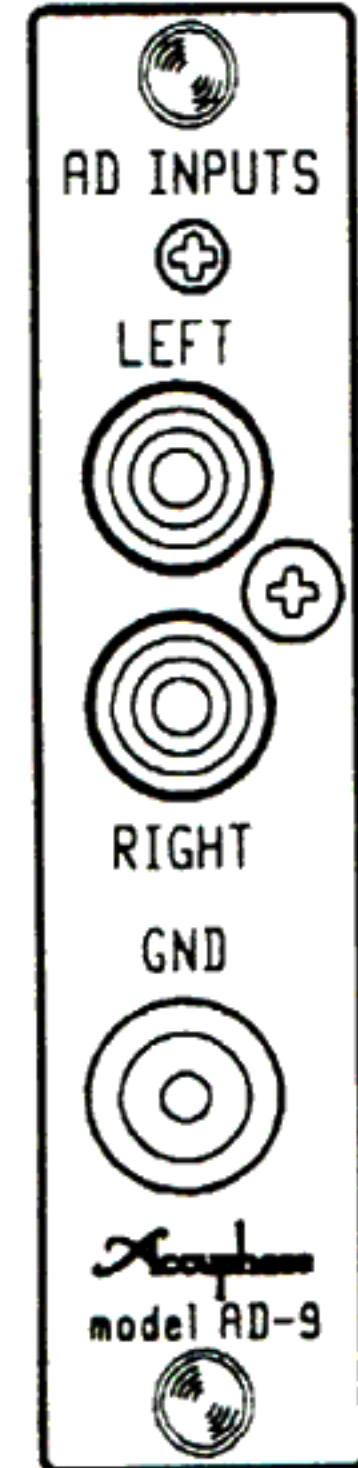
输入格式: EIAJ CP-1201/AES-3标准格式

采样频率: 32-96kHz

数字输入 COAXIAL 0.5Vp-p, 75欧
OPTICAL -27到-15dBm

模拟唱片输入插板AD-9

此插板用以重播模拟唱片。它含有高性能、高增益唱盘均衡器。此插板可配合任何类型的唱头使用。



LEFT(左)、RIGHT(右)模拟唱盘输入插口

将模拟唱盘的输出电缆接到这些插口。

GND(地线)端子

将由模拟唱盘引出的地线电缆接到这个端子。

插入此插板之前须将DIP开关设定到规定的位置。

注意事项

用一支尖头的物件，拨移开关柄并肯定各柄都充分拨到另一边去。如果只拨到一半，就不能作正常操作。

① S1, S2: MM/MC均衡器增益选择开关



出厂时
所设的位置

MM: 有高电平输出的动磁唱头。

增益: 36分贝

输入阻抗: 47千欧

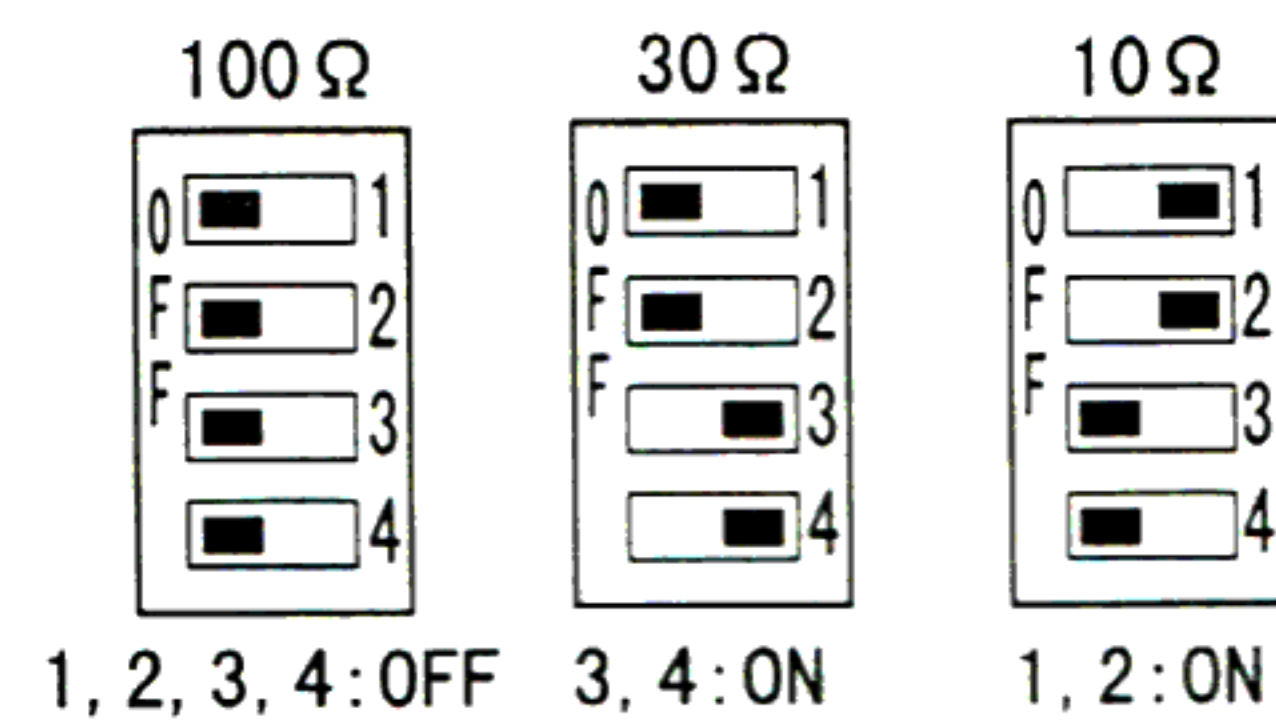
MC: 低电平输出的动圈唱头。

增益: 62分贝

输入阻抗: 依S3选择而定

- 将两开关S1和S2都设在同样的位置。

② S3: MC唱头输入阻抗选择开关



出厂时
所设的位置

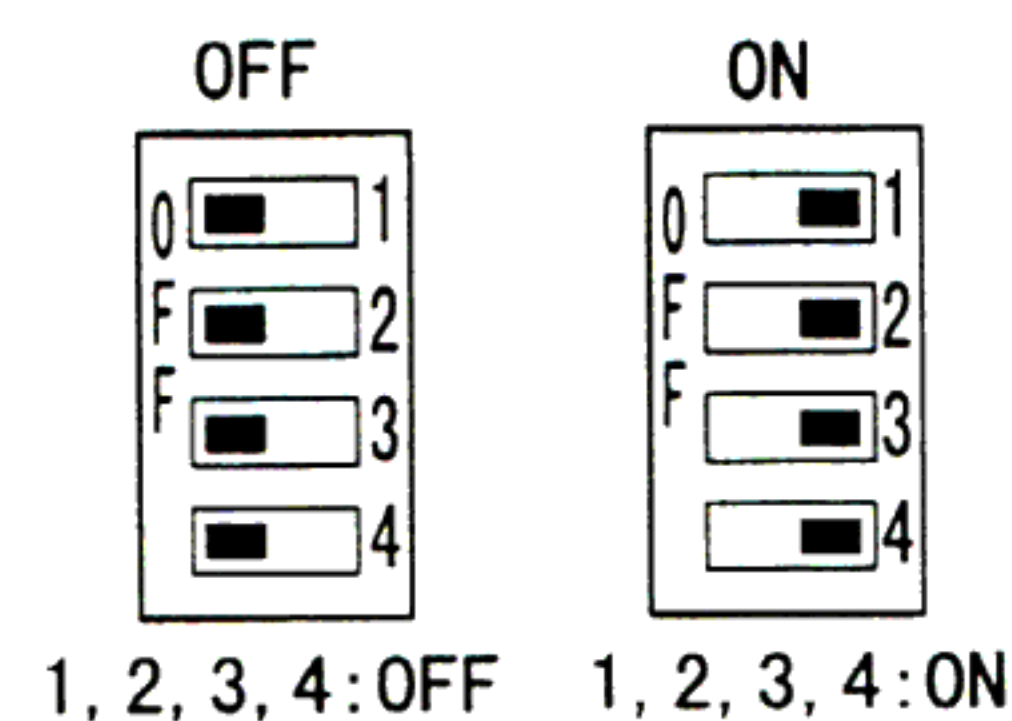
出厂时所设的位置 一般情况下，此开关应根据MC(动圈式)唱头的额定内阻来设定。

20欧或以上: 100欧位

小于20欧: 30欧或10欧位

- 一般情况下，设置的输入阻抗应该是唱头额定阻抗的2至3倍。然而，因为一些唱头的要求可能不同，所以最终设置应该由耳朵确定。
- 此开关对左、右声道同时起作用。

③ S4, S5: 超低音滤波器开/关

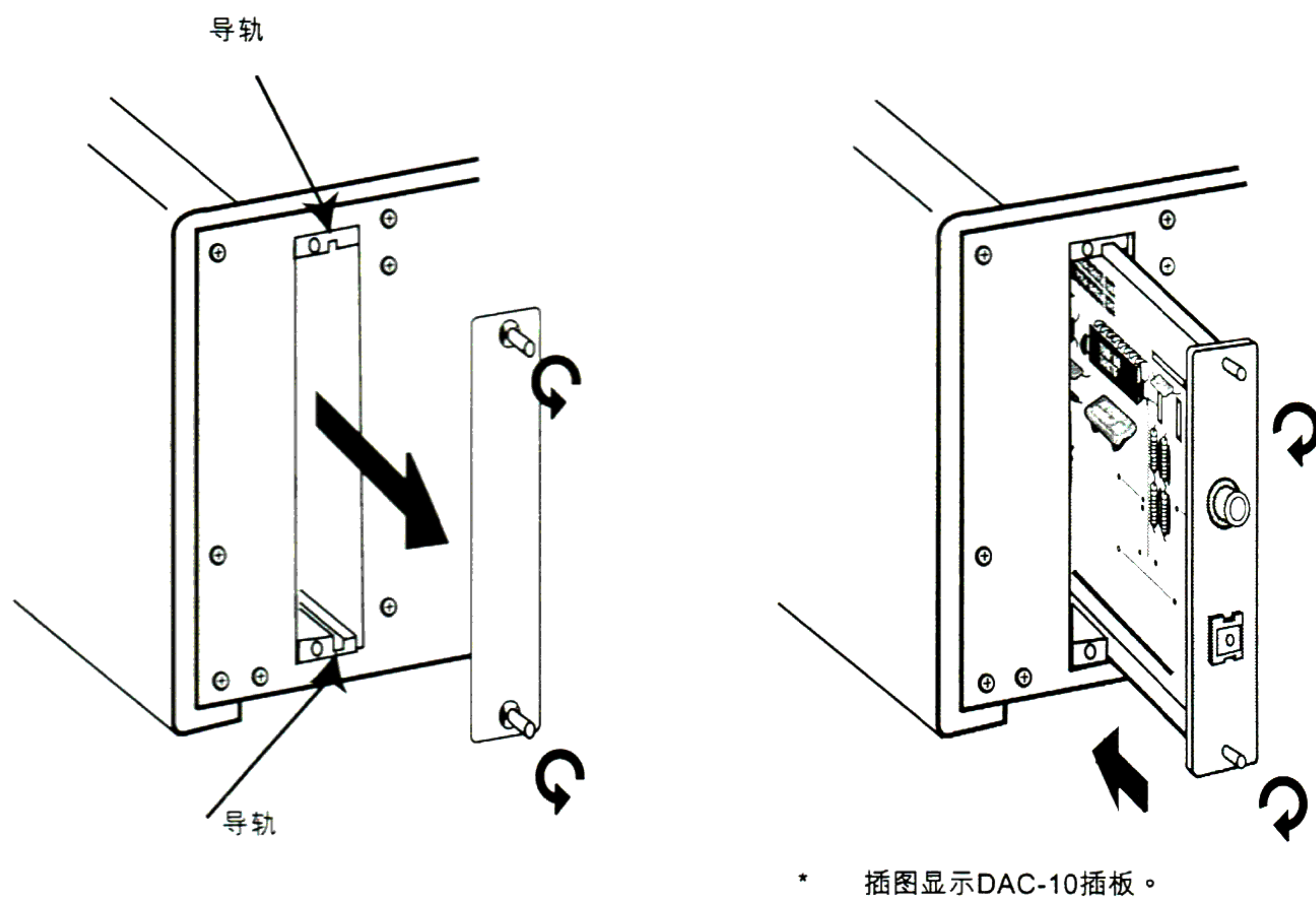


出厂时
所设的位置

出厂时所设的位置 此滤波器的截止频率为25赫，衰减斜率陡峭达-12分贝/八度音。它能够将不需要的超低音成分消除而不影响可听到音频范围。例如，去除超低音分量有助于减少因唱片曲翘或转盘噪音等引起的太强的低音。

- 将两开关S4和S5都设在同样的位置。

- ❶ 把E-212的电源关掉 (OFF)。
- ❷ 在机背上，拆开盖住选购插板槽的盖子。
- ❸ 将选购插板套入插槽的上下导轨中。当插板触及内部的连接器时，略微推压直至插板稳固入座 (插板须与背板齐平)。
- ❹ 用两颗螺丝钉将插板上下固定。



⚠ 注意事项

- 装拆任何选购插板之前一定要先关掉E-212的电源 (OFF)。否则容易引起插板或放大器损坏。
- 为了防止可能的接触不良问题或损坏，注意不要触摸音响元件，印刷电路的表面或板子的介面的边缘，拿板子时只能抓住其边缘或背板。
- 插板须用两颗螺丝钉紧固，否则可能会因接地不充分而导致功能失灵及损坏。

REMOTE CONTROL

Using the Remote Commander RC-23

The supplied remote commander RC-23 can be used to operate the E-212 from anywhere in the room.

① Input selector buttons

The set of INPUT SELECTOR buttons on the remote commander offers identical functionality as the INPUT SELECTOR on the E-212. Simply press a button for the desired program source. The corresponding LED on the ring surrounding the INPUT SELECTOR on the E-212 lights up.

② Volume adjustment

Press the VOLUME + or – button on the remote commander to increase or decrease the volume. When a button is pressed, the VOLUME control knob on the E-212 turns accordingly.

TELECOMMANDE

Utilisation de la télécommande RC-23

La télécommande RC-23 fournie peut être utilisée pour faire fonctionner le E-212 à partir de n'importe quel endroit de la pièce.

① Touches de sélecteur d'entrée

Le jeu de touches INPUT SELECTOR de la télécommande a des fonctions identiques à celles des touches INPUT SELECTOR du E-212. Appuyer simplement sur une touche de la source de programme désirée. La LED correspondante sur la bague entourant la touche INPUT SELECTOR du E-212 s'allume.

② Réglage du volume

Appuyer sur les touches VOLUME + ou – sur la télécommande pour augmenter ou diminuer le volume. En cas de pression sur une de ces touches, la commande de VOLUME sur le E-212 tourne en conséquence.

FERNBEDIENUNG

Benutzung der Fernbedienung RC-23

Mit Hilfe der mitgelieferten Fernbedienung RC-23 können Sie den E-212 von jeder beliebigen Position im Raum betreiben.

① Eingangswahl-tasten

Mit den INPUT SELECTOR-Tasten auf der Fernbedienung können Sie dieselben Funktionen wie mit dem INPUT SELECTOR am E-212 ausführen. Drücken Sie einfach die Taste für die gewünschte Programmquelle. Das entsprechende LED auf dem Ring, der sich um den INPUT SELECTOR am E-212 befindet, leuchtet auf.

② Lautstärkeregelung

Drücken Sie die Taste VOLUME + oder – auf der Fernbedienung, um die Lautstärke zu erhöhen oder zu reduzieren. Wird eine der Tasten gedrückt, dreht sich der VOLUME-Regler am E-212 entsprechend.

AFSTANDSBEDIENING

Gebruik van de afstandsbediening RC-23

De bijgeleverde afstandsbediening RC-23 kan gebruikt worden om de E-212 op afstand te bedienen.

① Ingangskeuzetoetsen

De rij INPUT SELECTOR-toetsen van de afstandsbediening biedt dezelfde functionaliteit als de INPUT SELECTOR van de E-212. Druk gewoon op de toets van de gewenste geluidsbron. De bijbehorende LED in de rand om de INPUT SELECTOR van de E-212 gaat branden.

② Instelling van het volume

Druk op de VOLUME + of – toets van de afstandsbediening om het volume te verhogen of te verlagen. Wanneer een toets wordt ingedrukt, draait de VOLUME-regelaar van de E-212 mee.

TELECOMANDO

Utilizzo del telecomando RC-23

Il telecomando in dotazione RC-23 può essere usato per manovrare l'E-212 da una qualsiasi punto nella stanza.

① Tasti di selezione dell'ingresso

I tasti INPUT SELECTOR del telecomando funzionano in modo identico ai selettori INPUT SELECTOR dell'E-212. Premete semplicemente il tasto corrispondente alla fonte desiderata. Il LED corrispondente si illumina intorno al selettore INPUT SELECTOR dell'E-212.

② Regolazione del volume

Premete il tasto + o – del VOLUME sul telecomando per aumentare o ridurre il volume. Quando si preme un tasto il comando del volume sull'E-212 ruota di conseguenza.

遥控器

使用RC-23型遥控器

用随机供应的RC-23型遥控器可从室内任何位置操纵E-212的运作。

① 输入选择键

遥控器上的一组INPUT SELECTOR键提供主机E-212上的INPUT SELECTOR相同的功能。只需按所需节目源的一个键，主机E-212上的INPUT SELECTOR周围的环上指示灯会相应的亮起。

② 音量调节

按遥控器上的VOLUME + 或 – 键就可增减音量。控一健时，E-212上的VOLUME控制钮就相应的旋转。

Transmitter

(point at sensor on E-212)

Emetteur

(le pointer sur le détecteur du E-212)

Sender

(auf Sensorfenster am E-212 ausrichten)

Zender

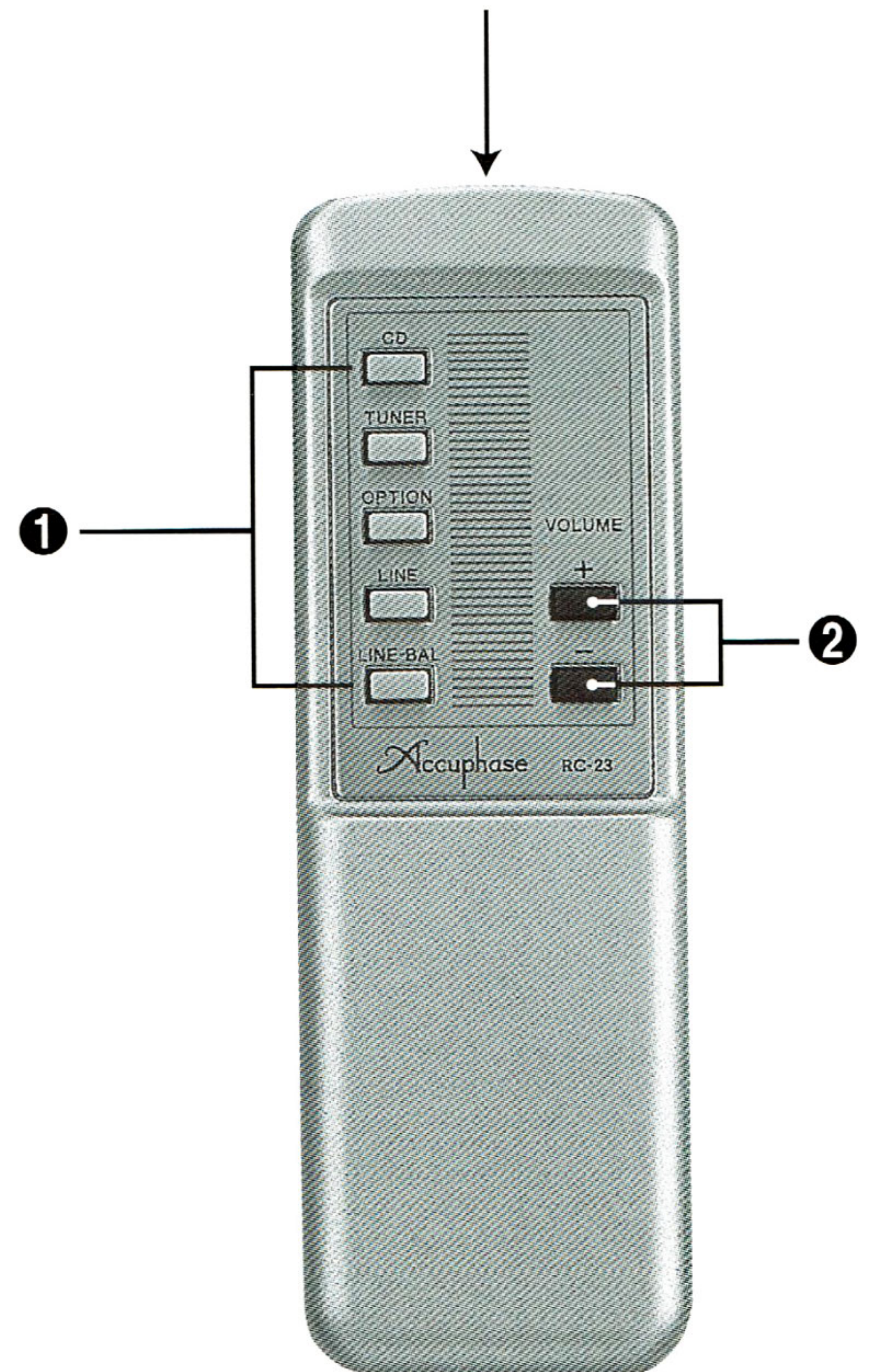
(op de sensor van de E-212 richten)

Trasmittitore

(puntato verso il sensore sull'E-212)

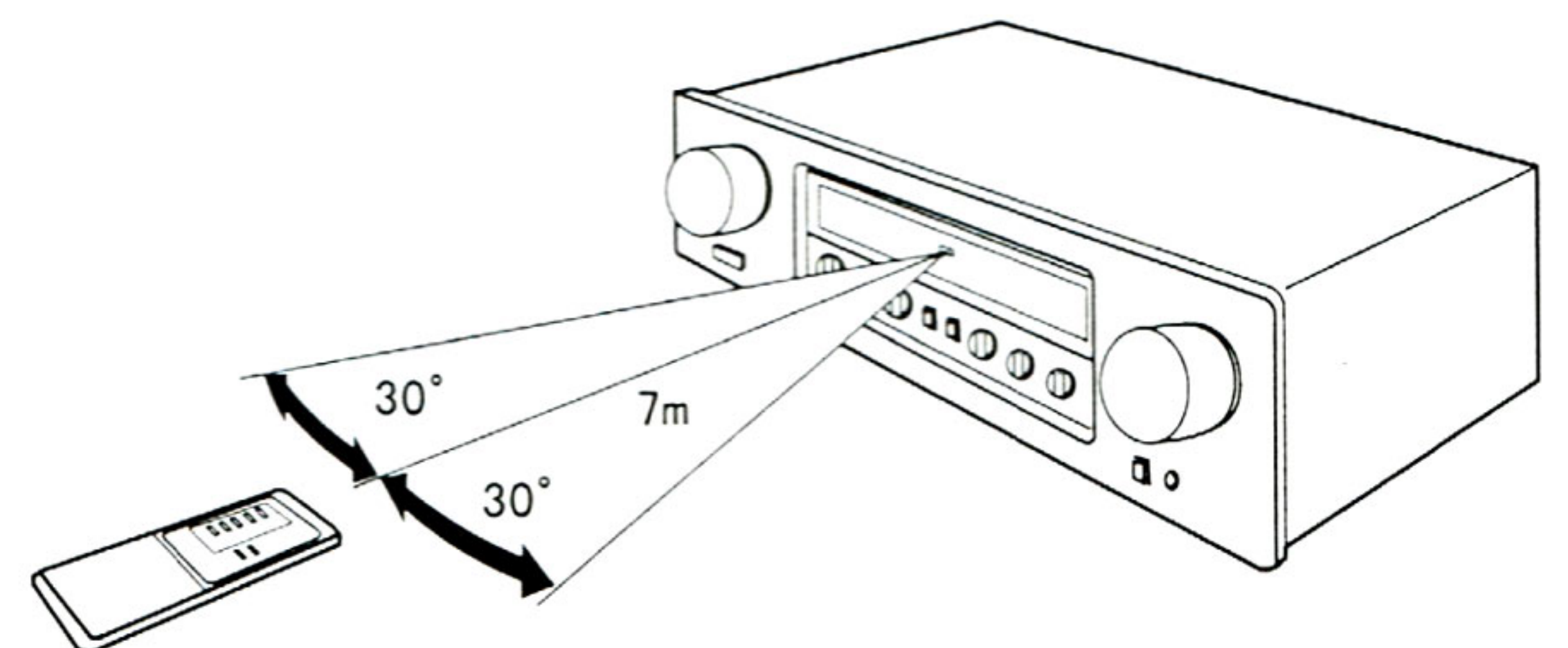
发射器

(瞄准E-212上的传感器)



- ① INPUT SELECTOR
- ① INPUT SELECTOR (Touche de sélecteur d'entrée)
- ① INPUT SELECTOR (Eingangswähler-Tasten)
- ① INPUT SELECTOR (Ingangskeuzetoetsen)
- ① INPUT SELECTOR (Selettore dell'ingresso)
- ① INPUT SELECTOR (输入选择开关)

- ② VOLUME control buttons
- ② Touches de commande de VOLUME
- ② VOLUME (Lautstärkereglertasten)
- ② VOLUME-regeltoetsen
- ② VOLUME (Tasti di controllo del volume)
- ② VOLUME (音量) 控制键组



Operation

To operate the unit, point the transmitter at the tip of the remote commander towards the sensor [12] on the E-212. The effective operation range is shown in the illustration at right.

- Take care not to drop the remote commander or spill any liquid on it.
- Do not subject the remote commander to high temperatures or humidity, such as in locations exposed to direct sunlight or close to heating appliances etc.

About Batteries

■ Battery replacement

The batteries will last for about 8 months with normal use. When you notice that the effective range of the remote commander decreases,

you should replace the batteries. When the batteries are totally exhausted, pressing any of the buttons will have no effect.

The battery type is IEC R6 (size AA). Always replace both batteries together.

! CAUTION

Observe the following precautions to prevent battery leakage or damage.

- Insert the batteries with correct polarity, as marked inside the case.
- Do not use a mixture of old and new batteries together.

Fonctionnement

Pour faire fonctionner l'appareil, pointer l'émetteur sur l'extrémité de la télécommande vers le capteur [12] du E-212. La portée de fonctionnement effective est indiquée sur l'illustration à droite.

- Faire attention à ne pas faire tomber la télécommande et à ne pas renverser des liquides sur la télécommande.
- Ne pas faire subir à la télécommande des températures élevées et ne pas la placer dans un endroit humide, par exemple dans des endroits exposés aux rayons directs du soleil ou près d'appareils de chauffage etc.

A propos des piles

■ Remplacement des piles

Les piles ont une durée de vie de 8 mois environ dans des conditions d'utilisation normales. Lorsqu'on constate que la portée effective de la télécommande

diminue, les piles doivent être remplacées. Lorsque les piles sont totalement déchargées, il ne se passe rien quand on appuie sur les touches.

Le type de piles à utiliser est IEC R6 (format AA). Toujours remplacer deux piles en même temps.

! ATTENTION

Respecter les précautions suivantes pour éviter une fuite des piles ou des dégâts sur l'amplificateur.

- Insérer les piles en respectant la polarité indiquée à l'intérieur du boîtier.
- Ne pas mélanger des piles usagées avec des piles neuves.

Betrieb

Für den Betrieb des Gerätes müssen Sie den sich an der Spitze der Fernbedienung befindlichen Sender auf den Sensor [12] am E-212 richten. Die effektive Reichweite können Sie der rechts gezeigten Abbildung entnehmen.

- Achten Sie darauf, dass die Fernbedienung nicht herunterfällt und dass keinerlei Flüssigkeiten darüber verschüttet werden.
- Setzen Sie die Fernbedienung keinen hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Vermeiden Sie Orte mit direkter Sonneneinstrahlung und die Nähe von Heizkörpern usw.

Wissenswertes über Batterien

■ Batterie-Austausch

Bei normaler Benutzung halten die Batterien ungefähr 8 Monate. Wenn Sie bemerken, dass die Reichweite der Fernbedienung nachlässt, sollten

Sie die Batterien austauschen. Wenn die Batterien vollständig aufgebraucht sind, bewirkt das Drücken der Tasten auf der Fernbedienung nichts mehr.

Bei den Batterien handelt es sich um den Typ IEC R6 (Größe AA). Tauschen Sie immer beide Batterien gleichzeitig aus.

! VORSICHT

Beachten Sie unbedingt die nachfolgend aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen zu vermeiden.

- Legen Sie die Batterien richtig entsprechend der Pol-Markierungen im Gehäuse ein.
- Verwenden Sie keine neuen und gebrauchten Batterien gleichzeitig.

Bediening

Om het toestel te bedienen, richt u de afstandsbediening op de sensor [12] van de E-212. Nevenstaande afbeelding toont het effectieve bereik.

- Laat de afstandsbediening niet vallen en mors er geen vloeistof op.
- Stel de afstandsbediening niet bloot aan hoge temperaturen of vochtigheid, bijv. op plaatsen die zijn blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht of in de buurt van verwarmingstoestellen, enz.

Over batterijen

■ Vervangen van de batterijen

De batterijen gaan bij normaal gebruik ongeveer 8 maanden mee. Wanneer u merkt dat het werkingsbereik van de afstandsbediening afneemt, moet u de batterijen vervangen. Wanneer de batterijen volledig

leeg zijn, gebeurt er niets wanneer u op een van de toetsen drukt.

De batterijen zijn van het type IEC R6 (AA-formaat). Vervang steeds beide batterijen tegelijk.

! OPGELET

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht om te vermijden dat de batterijen gaan lekken of schade oplopen.

- Leg de batterijen in met de polariteiten in de juiste richting, zoals aangeduid in het vak.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.

Funzionamento

Per usare il telecomando, puntate il trasmettitore alla punta del telecomando verso il sensore [12] dell'E-212. La gamma operativa effettiva è indicata nell'illustrazione qui a destra.

- Prestate attenzione affinché il telecomando non cada o subisca urti. Non fate cadere liquidi sul telecomando.
- Tenete lontano il telecomando dalla luce solare diretta, fonti di calore e luoghi umidi ecc.

Riguardo le batterie

■ Sostituzione delle batterie

Le batterie durano 8 mesi circa con un utilizzo normale. Quando le batterie sono prossime all'esaurimento, il raggio d'azione del telecomando

diminuisce ed è necessario sostituire le batterie. Quando le batterie sono completamente scariche, i pulsanti non hanno alcun effetto.

Il telecomando utilizza due batterie IEC R6 (tipo AA). Sostituite sempre entrambe le batterie contemporaneamente.

! ATTENZIONE

Per prevenire perdite o danni alle batterie, adottate le seguenti precauzioni.

- Inserite le batterie con la polarità corretta, come indicato dai segni nel vano batterie.
- Non utilizzate batterie nuove insieme a batterie vecchie.

操作方法

操作时，将遥控器头上的信号发射器瞄准E-212上的传感器[12]。有效操控距离如右图所示。

- 小心别让遥控器跌落地上或被液体溅湿。
- 别让遥控器受到高温或高湿度侵犯，例如不要将遥控器放在阳光下曝晒或靠近发热器具等。

关于电池的常识

■ 电池之更换

一般正常使用时一组电池可用8个月左右。当你发觉遥控器的有效控制距离缩减时，就需要更

换电池了。当电池之电力完全耗尽时按任何键都不会有反应。

电池的型号是IEC R6 (AA规格笔蕊电)。一定要两节电池一起换。

! 注意事项

请遵守下列事项防止电池漏出电解液或损坏。

- 必须依照盒内标志的极性方向正确插入电池。
- 新旧电池不要一起混合使用。

- Use only the specified battery type, and do not mix different battery types.
- Remove the batteries if the remote commander will not be used for a long time.
- If battery leakage has occurred, contact your Accuphase dealer or an authorized service station. If battery fluid has come into contact with your body, wash the affected part with plenty of water.

! WARNING

Never try to charge regular dry cell batteries not designed for recharging. Otherwise there is a risk of explosion, leakage, fire, and injury.

- Utiliser uniquement le type de pile spécifié, et ne pas mélanger des piles de marques différentes.
- Enlever les piles si la télécommande ne sera pas utilisée pendant une longue période.
- En cas de fuite des piles, contacter un revendeur Accuphase ou un centre de service après-vente officiel. Si votre peau a été en contact avec le liquide de la pile, rincer abondamment la partie touchée.

! AVERTISSEMENT

Ne jamais essayer de recharger des piles normales n'étant pas prévues à cet effet. Car cela risquerait de causer une explosion, une fuite, un incendie ou des blessures.

- Verwenden Sie nur den angegebenen Batterietyp, und mischen Sie keine unterschiedlichen Batterietypen.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.
- Sollte einmal Batterieflüssigkeit ausgelaufen sein, kontaktieren Sie bitte Ihren Accuphase-Händler oder einen autorisierten Kundendienst. Falls Ihr Körper mit Batterieflüssigkeit in Berührung gekommen sein sollte, muss der betroffene Bereich unbedingt mit viel Wasser abgewaschen werden.

! WARNUNG

Versuchen Sie niemals, herkömmliche - nicht zum Aufladen ausgelegte - Trockenzellbatterien, aufzuladen. Andernfalls besteht das Risiko einer Explosion, eines Auslaufens der Batterie, eines Brandes sowie von Verletzungen.

- Gebruik enkel batterijen van het aangegeven type en meng geen batterijen van verschillende types.
- Verwijder de batterijen wanneer de afstandsbediening gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Neem contact op met uw Accuphase dealer of een erkend reparateur wanneer er batterijen hebben gelekt. Wanneer vloeistof van de batterijen in aanraking is gekomen met de huid, direct afspoelen met veel stromend water.

! WAARSCHUWING

Probeer nooit normale, niet oplaadbare batterijen weer op te laden. Dit om gevaar voor explosies, lekkage, brand en daaruit voortkomend lichamelijk letsel te vermijden.

- Utilizzate solamente le batterie del tipo raccomandato ed accertatevi che non siano di tipo diverso.
- Rimuovete le batterie se avete intenzione di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo.
- Se si è verificata una perdita della batteria, rivolgetevi al vostro rivenditore Accuphase oppure ad un centro di assistenza tecnica autorizzato. Se il liquido elettrolitico è venuto in contatto con il vostro corpo, lavate la parte in questione abbondantemente con dell'acqua.

! AVVERTIMENTO

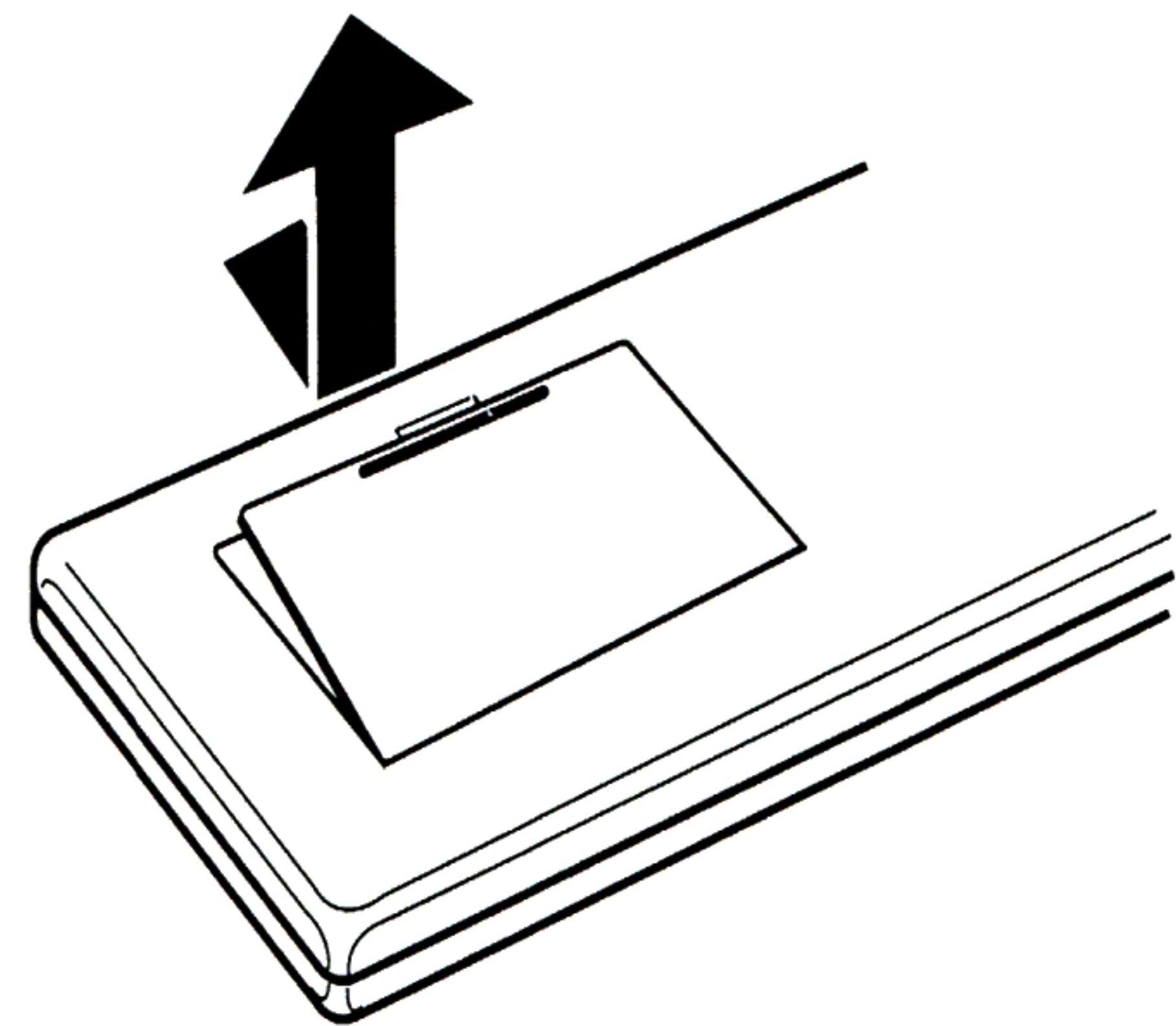
Non cercate mai di ricaricare delle pile a secco normali non destinate alla ricarica. Altrimenti c'è rischio di scoppi, fuoriuscite, incendi o lesioni personali.

- 只宜使用指定的同型号电池，不要将不同型号的电池一起混用。
- 遥控器准备长时间不用时应将电池取出。
- 如果电池漏出电解液，应仔细将电池盒抹乾淨，清除任何残渣，然后插入新电池。

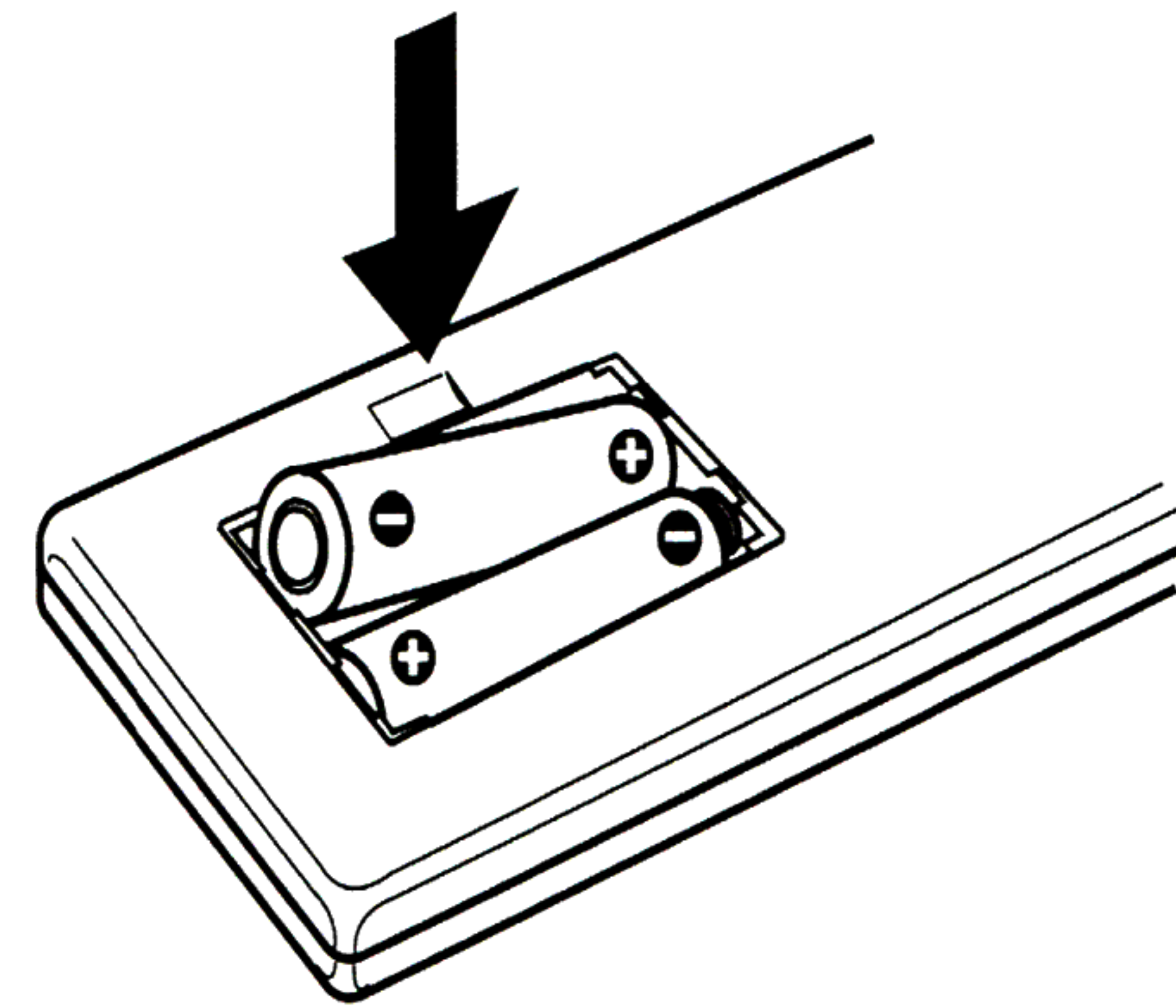
! 警告

切勿尝试给非充电普通乾电池充电，否则有爆炸、漏液、火灾、受伤的危险。

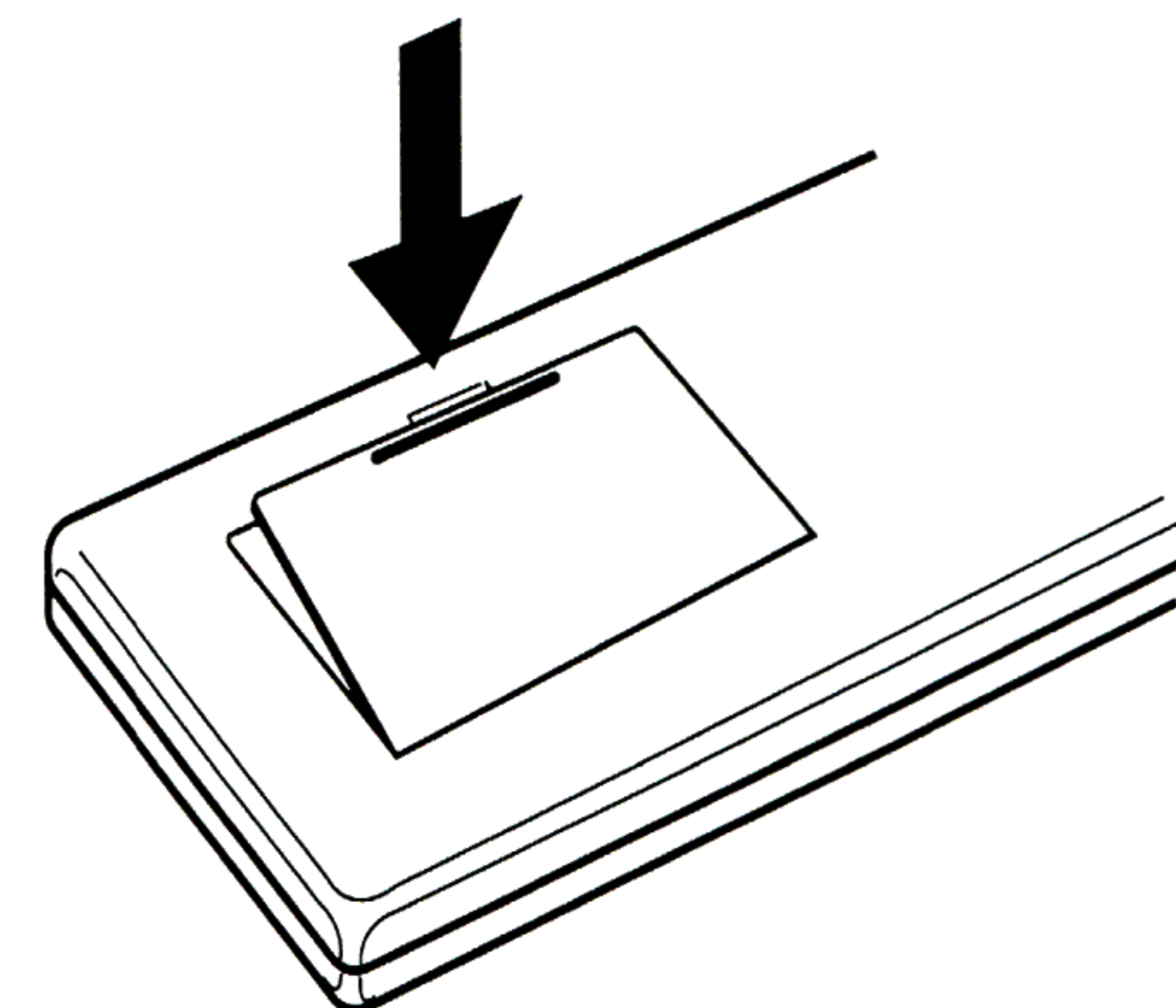
Replacing the Batteries
Remplacement des piles
Austauschen der Batterien
Vervangen van de batterijen
Sostituzione delle batterie
更换电池



Push the tab in the arrow direction to open the battery case.
Enfoncer la languette dans le sens de la flèche pour ouvrir le compartiment à piles.
Drücken Sie die Lasche in Pfeilrichtung, um das Batteriefach zu öffnen.
Duw het klepje in de richting van de pijl om het batterijvak te openen.
Premete la linguetta in direzione della freccia per aprire il vano batterie.
朝箭头方向推盖板凸片打开电池盒。



Insert two IEC R6 (size AA) batteries with correct (+) (-) polarity.
Insérer deux piles IEC R6 (format AA) en respectant la polarité (+) (-).
Legen Sie zwei IEC R6-Batterien (Größe AA) mit der richtigen (+) (-) Polarität ein.
Plaats twee IEC R6 (AA-formaat) batterijen en let hierbij op de (+) (-) polariteit.
Inserite due batterie IEC R6 (tipo AA) con la corretta polarità (+) (-).
依正确的 (+) (-) 极方向插入两节 IEC R6 (AA规格) 电池。



Push the lid down until it snaps into place.
Enfoncer le couvercle jusqu'à l'encliquetage en place.
Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs, bis er einrastet.
Druk het deksel omlaag tot het vastklikt.
Reinstallate il coperchio e chiudetelo saldamente.
按下盖板直至扣紧原位。

GUARANTEED SPECIFICATIONS

[Guaranteed specifications are measured according to EIA standard RS-490.]

Continuous Average Output Power (both channels driven, 20 - 20,000 Hz)

115 watts per channel into 4 ohms
105 watts per channel into 6 ohms
90 watts per channel into 8 ohms

Total Harmonic Distortion (both channels driven, 20 - 20,000 Hz)

0.04%, with 4 to 16 ohms load

Intermodulation Distortion 0.01%

Frequency Response

HIGH LEVEL INPUT → OUTPUT: 28 dB
(UNBALANCED/BALANCED)

Damping Factor

110 (with 8-ohm load, 50 Hz)

Input Sensitivity, Input Impedance

Input	Sensitivity		Input impedance
	For rated output	For 1 W output (EIA)	
HIGH LEVEL INPUT	213 mV	22.5 mV	20 kΩ
BALANCED INPUT	213 mV	22.5 mV	40 kΩ

Gain

HIGH LEVEL INPUT → OUTPUT: 42 dB
(UNBALANCED/BALANCED)

Tone Controls

Turnover frequency and adjustment range
BASS: 300 Hz ±10 dB (50 Hz)
TREBLE: 3 kHz ±10 dB (20 kHz)

Loudness Compensation

+6 dB (200 Hz)
(Volume control setting -30 dB)

Attenuator

-20 dB

Signal-to-Noise Ratio

Input	Input shorted, IHF-A weighting S/N ratio at rated input	S/N ratio (EIA)
HIGH LEVEL INPUT	110 dB	81 dB
BALANCED INPUT	92 dB	81 dB

Power Level Meters

Logarithmic compression, peak reading meters with a dB scale calibrated for an 8-ohm load

Load Impedance

4 - 16 ohms

Stereo Headphones

Suitable impedance: 8 - 100 ohms

Power Requirements

120 V/230 V (Voltage as indicated on rear panel)
AC, 50/60 Hz

Power Consumption

30 watts idle
220 watts in accordance with IEC-65

Maximum Dimensions

Width 475 mm (18-11/16")
Height 150 mm (5-7/8")
Depth 422 mm (16-5/8")

Weight

18.9 kg (41.6 lbs) net
23.0 kg (50.7 lbs) in shipping carton

Supplied Remote Commander RC-23

Remote control principle: Infrared pulse
Power supply: 3 V DC (IEC R6 batteries × 2)
Dimensions: 45 (width) × 136 (height) × 18 (depth) mm
Weight: 85 g (including batteries)

- Specifications and design subject to change without notice for improvements.

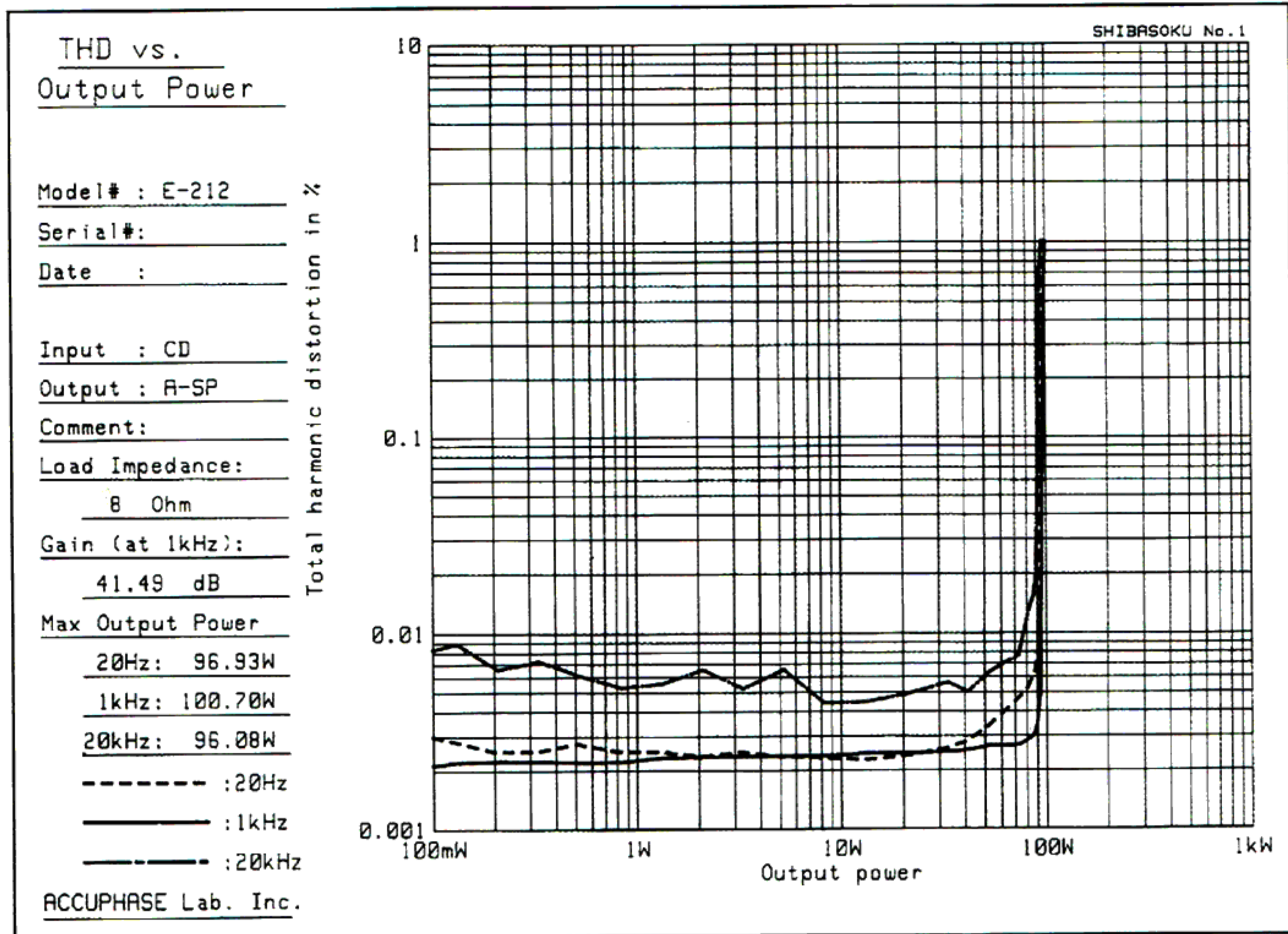
Copyright

Recordings made from radio programs and other material (CDs, music tapes, etc.) are subject to copyright regulations. Observe the applicable laws in your country.

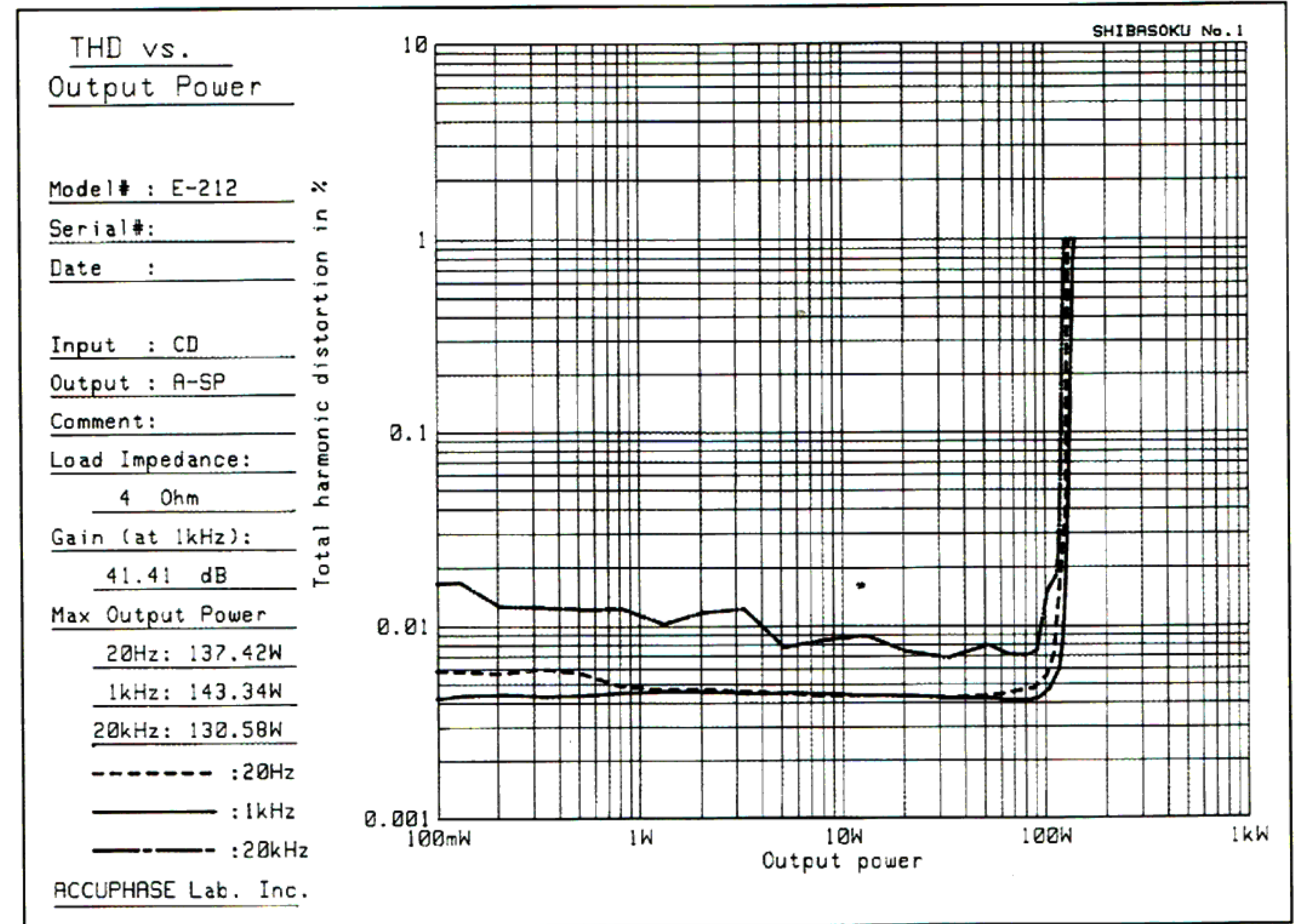
Sonic Etiquette

Music is a great source of pleasure, but depending on the time and circumstances, it can become an irritation for others. Keep this in mind when setting volume levels, especially when listening at night. The use of headphones can also be a satisfactory solution.

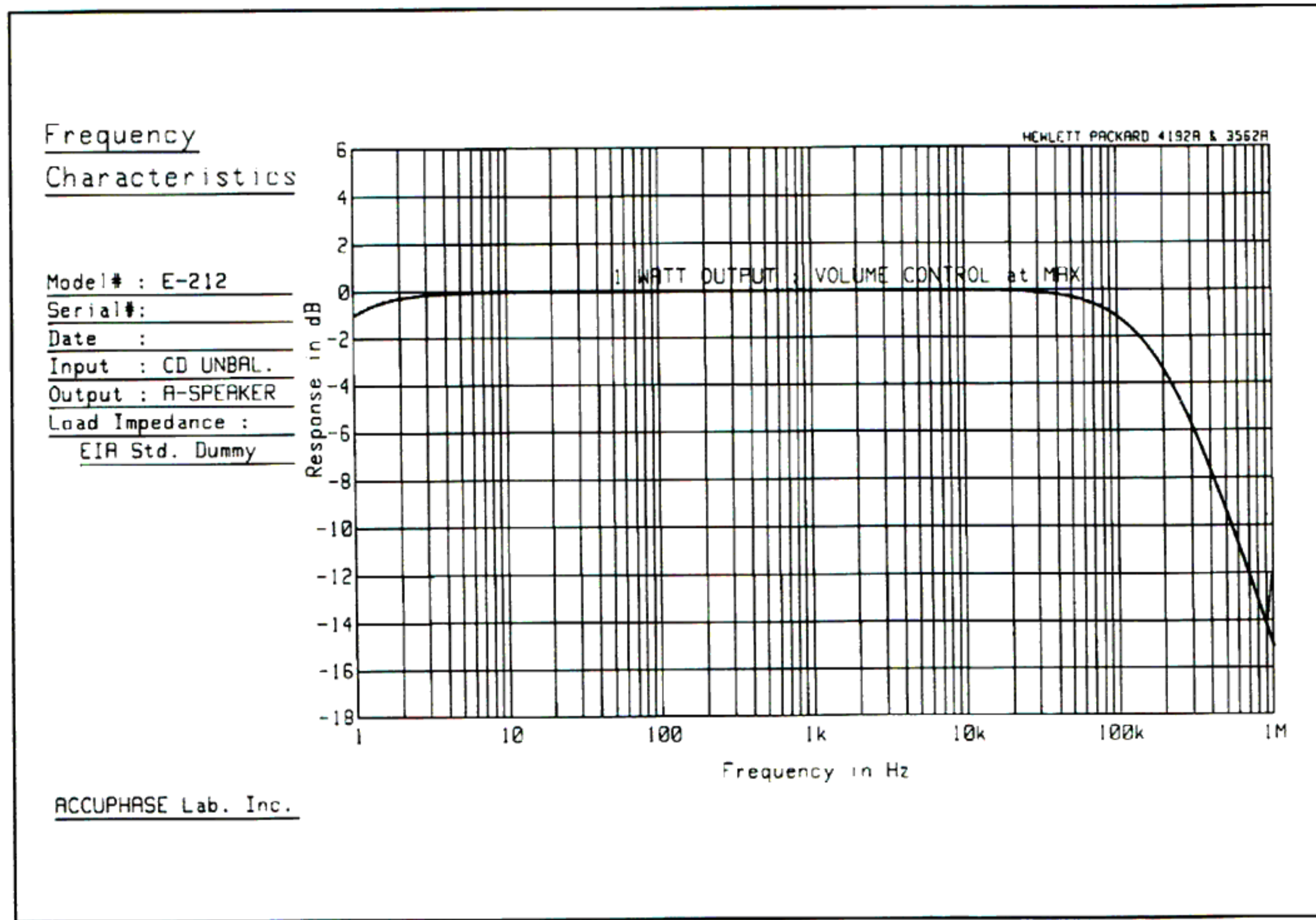
PERFORMANCE CURVES



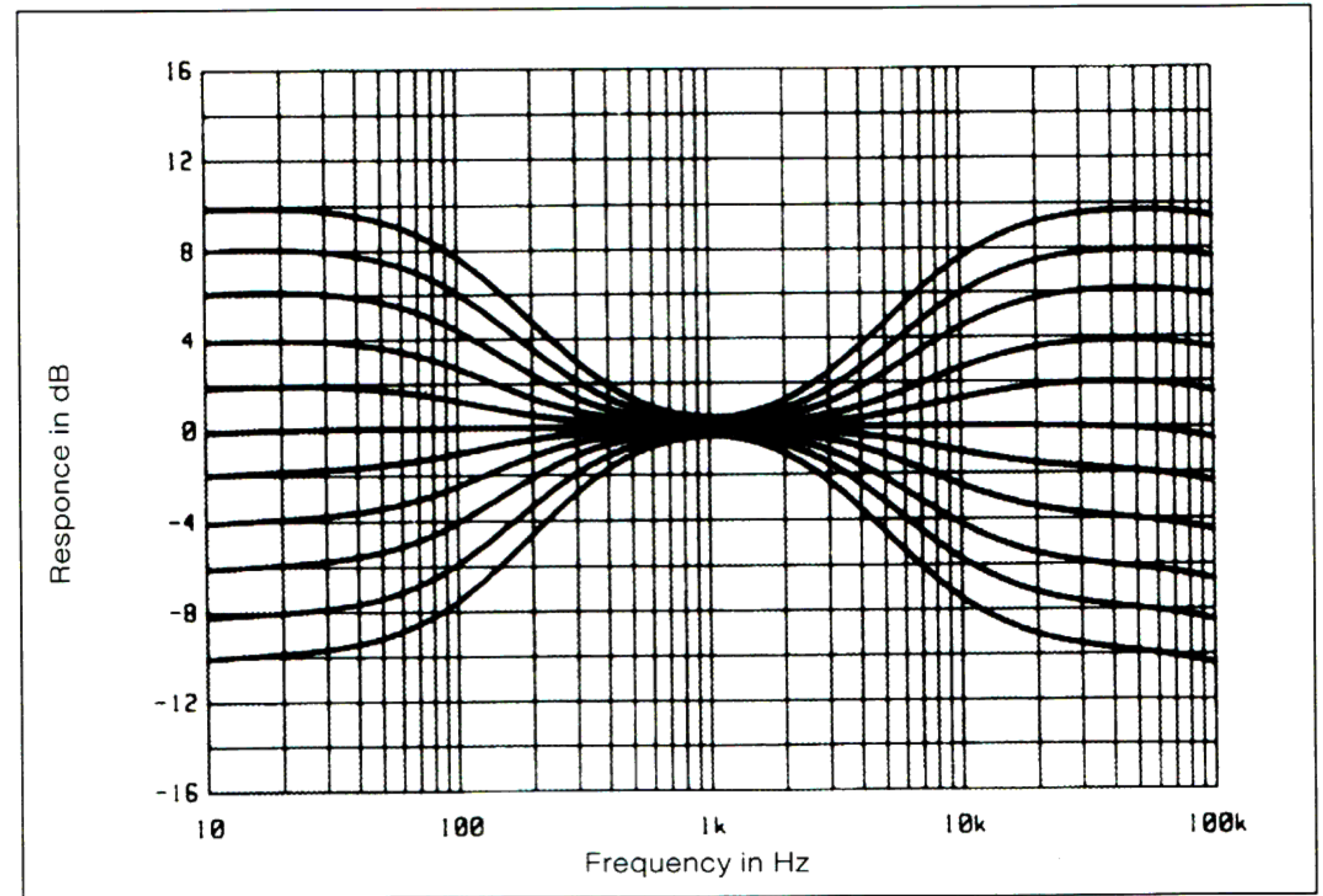
Output Power vs. THD (8-ohm load)



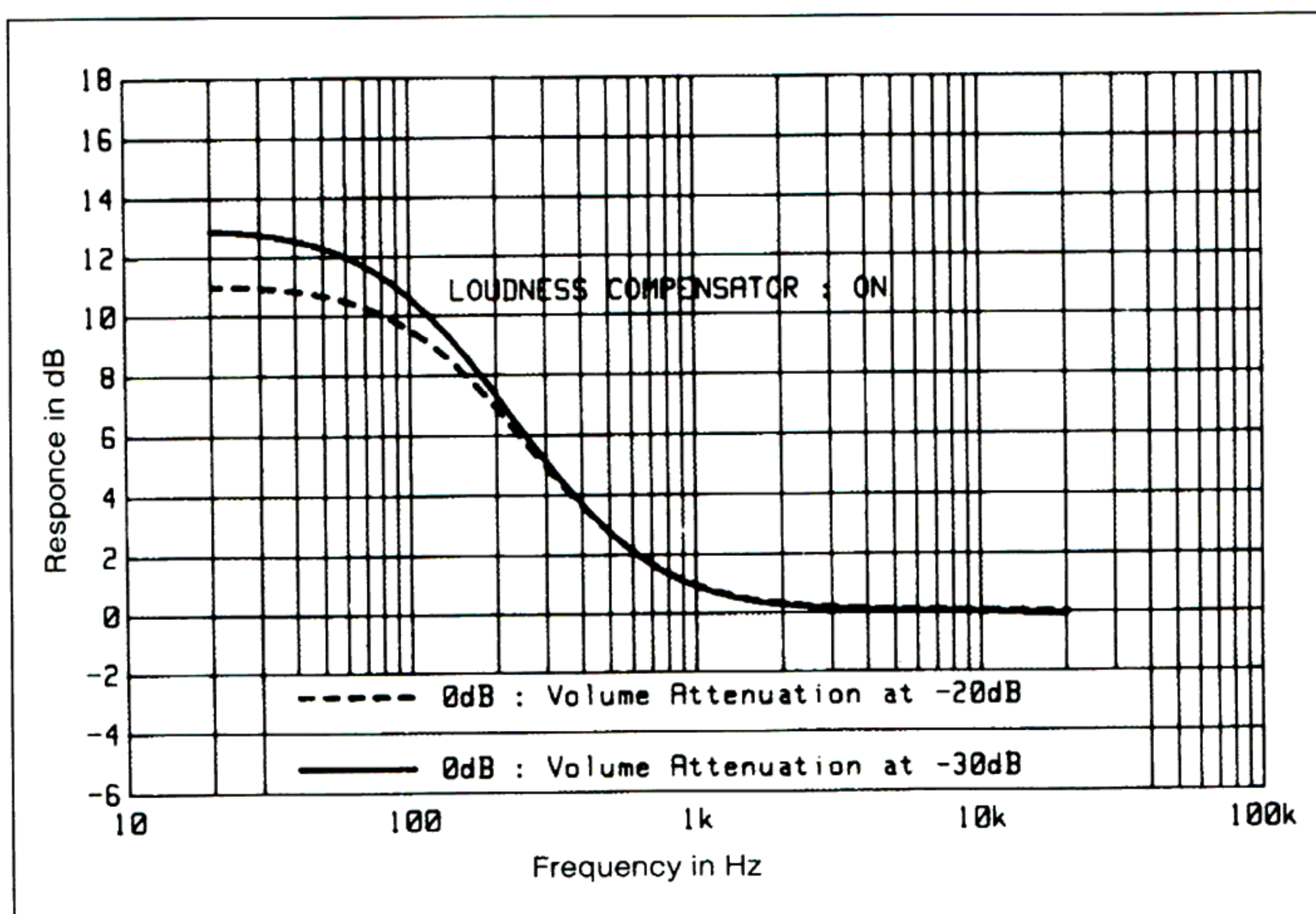
Output Power vs. THD (4-ohm load)



Frequency Response (8-ohm load, stereo, 1 W)

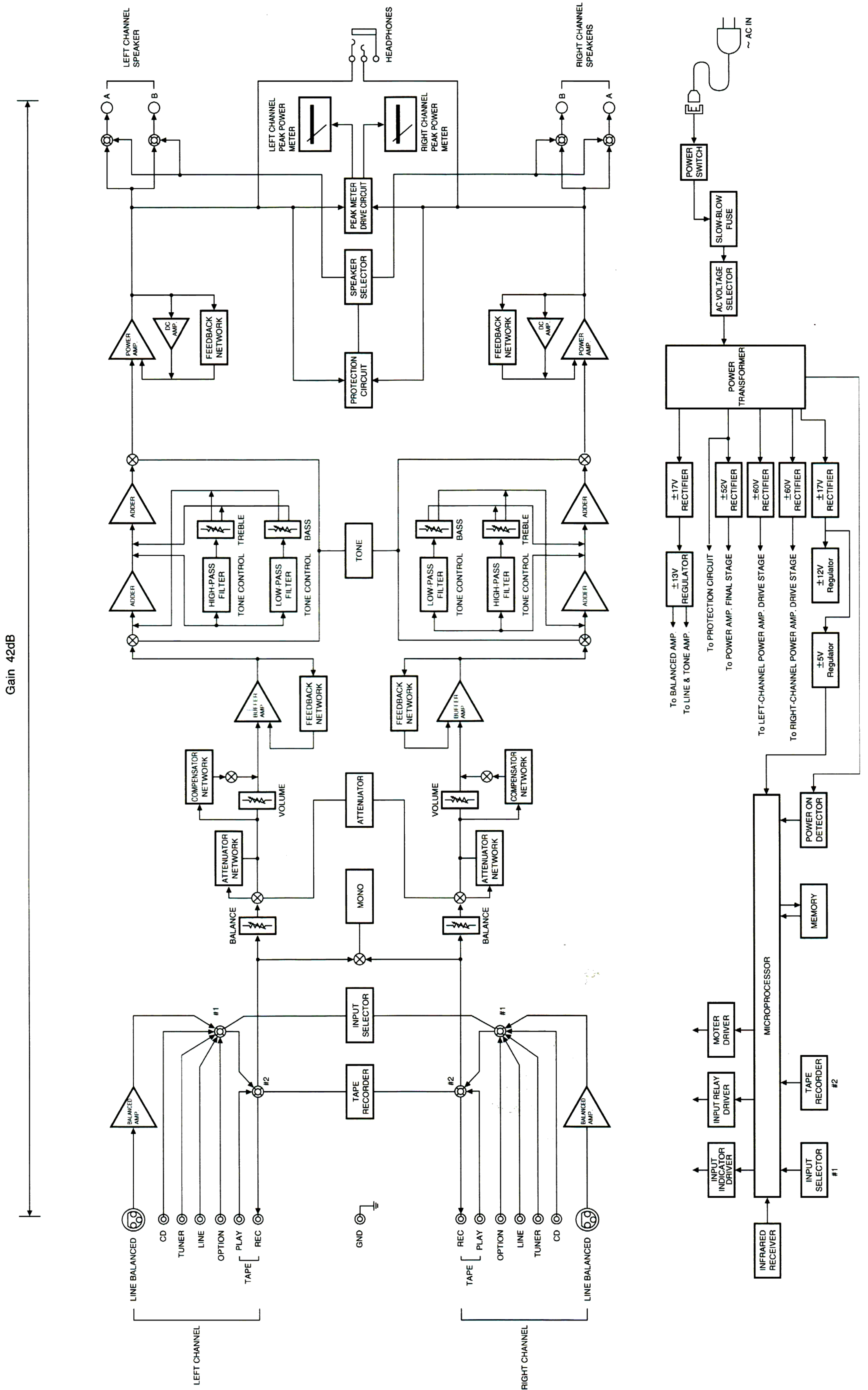


Tone Control Characteristics



Loudness Compensation Characteristics

BLOCK DIAGRAM



TROUBLESHOOTING

If there seems to be a problem with the unit, please check the following points first. If the problem persists, contact your Accuphase dealer or an authorized service station.



CAUTION

Before changing any connections, be sure to turn the power OFF.

No power.

- Is the power cord plugged in correctly?

No sound.

- Are the program source components turned on?
- Are all components and the loudspeakers connected correctly?
- Is the input selector set to the correct position?
- Is the tape selector set to the correct position?
- Is the speaker selector set to the correct position?

No sound in one channel.

- Are all components and the loudspeakers connected correctly?
- Is the balance control set correctly?
- Try reversing the left and right speaker cables.
Still no sound in the same channel:
Check the cables and the loudspeaker itself.
No sound in the other channel:
E-212 or source component may be defective.
- Try reversing the left and right input cables.
Still no sound in the same channel:
E-212 may be defective.
No sound in the other channel:
Cables or source component may be defective.

Stereo image is fuzzy.

- Check whether speaker polarity (+, -) is not reversed in one channel.

Remote commander does not operate.

- Check whether batteries are properly inserted.
- Replace the batteries with fresh ones.
- Remove any obstacles between the commander and the unit.

FEHLERSUCHE

Falls eine Störung am Gerät auftritt, überprüfen Sie bitte zuerst die folgenden Punkte. Besteht die Störung weiterhin, wenden Sie sich an Ihren Accuphase-Händler oder einen autorisierten Kundendienst.



VORSICHT

Schalten Sie vor dem Ändern irgendwelcher Anschlüsse das Gerät unbedingt zuerst aus (OFF).

Kein Strom.

- Wurde das Netzkabel richtig angeschlossen?

Kein Ton.

- Sind die Programmquellen-Komponenten eingeschaltet?
- Sind alle Komponenten und Lautsprecher richtig angeschlossen worden?
- Ist der Eingangswähler auf die richtige Position gestellt worden?
- Ist der Bandwähler auf die richtige Position gestellt worden?
- Ist der Lautsprecherwähler auf die richtige Position gestellt worden?

Kein Ton von einem Kanal.

- Sind alle Komponenten und Lautsprecher richtig angeschlossen worden?
- Ist der Balance-Regler richtig eingestellt worden?
- Versuchen Sie die linken und rechten Lautsprecherkabel zu vertauschen.
Immer noch kein Ton vom gleichen Kanal:
Überprüfen Sie die Kabel und die Lautsprecher.
Kein Ton vom anderen Kanal:
Die E-212 - oder Quellenkomponente ist möglicherweise defekt.
- Versuchen Sie die linken und rechten Eingangskabel zu vertauschen.
Immer noch kein Ton vom gleichen Kanal:
Der E-212 ist möglicherweise defekt.
Kein Ton vom anderen Kanal:
Die Kabel oder eine andere Quellenkomponente sind defekt.

Der Stereoklang ist verschwommen.

- Prüfen Sie, ob die Lautsprecher-Polarität (+, -) in einem Kanal vertauscht ist.

Die Fernbedienung funktioniert nicht.

- Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind.
- Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus.
- Entfernen Sie sämtliche Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Gerät.

DEPISTAGE DES PANNES

S'il y a un problème avec l'amplificateur, vérifiez d'abord les points suivants. Si le problème persiste, prenez contact avec votre revendeur Accuphase ou un service après-vente agréé.



AVERTISSEMENT

Avant de modifier les connexions, mettre l'amplificateur sur OFF.

Absence d'alimentation.

- Le cordon d'alimentation est-il branché correctement?

Aucun son.

- Les composants source de programme sont-ils allumés?
- Tous les composants et enceintes sont-ils connectés correctement?
- Le sélecteur d'entrée est-il placé en position correcte?
- Le sélecteur de cassette est-il placé en position correcte?
- Le sélecteur d'enceintes est-il placé en position correcte?

Canal sans son.

- Tous les composants et enceintes sont-ils connectés correctement?
- La commande d'équilibre est-elle réglée correctement?
- Essayer d'inverser les câbles d'enceinte gauche et droit.
Toujours pas de son du même canal :
Vérifier les câbles et le haut-parleur.
Aucun son ne sort de l'autre canal :
Le E-212 ou le composant source sont peut-être défectueux.
- Essayer d'inverser les câbles d'entrée gauche et droit.
Toujours pas de son du même canal :
Le E-212 est peut-être défectueux.
Aucun son ne sort de l'autre canal :
Les câbles ou l'élément source est peut-être défectueux.

L'image stéréo est floue.

- Vérifier si la polarité de l'enceinte (+, -) est inversée dans un canal.

La télécommande ne fonctionne pas.

- Vérifier que les piles sont insérées convenablement.
- Remplacer les piles par des nouvelles.
- Enlever tout obstacle situé entre la télécommande et l'appareil.

OPLOSSING VAN PROBLEMEN

Als er een probleem lijkt te zijn met het toestel, gelieve eerst de volgende punten te controleren. Als het probleem blijft, neem dan contact op met uw Accuphase-dealer of een erkende reparateur.



OPGELET

Schakel de spanning uit (OFF) vóór u aansluitingen verandert.

Geen spanning.

- Is het netsnoer goed aangesloten?

Geen geluid.

- Zijn alle componenten ingeschakeld?
- Zijn alle componenten en de luidsprekers goed aangesloten?
- Staat de ingangskieschakelaar in de juiste stand?
- Staat de cassettedeck-keuzeschakelaar in de juiste stand?
- Staat de luidspreker-keuzeschakelaar in de juiste stand?

Geen geluid in één kanaal.

- Zijn alle componenten en de luidsprekers goed aangesloten?
- Is de balansregelaar goed ingesteld?
- Probeer de linker- en de rechterluidsprekersnoeren om te draaien.
Nog steeds geen geluid in hetzelfde kanaal:
Controleer de kabels en de luidspreker zelf.
Geen geluid in het andere kanaal:
De E-212 of het audiocomponent kan defect zijn.
- Probeer de linker- en de rechteringangskabels om te draaien.
Nog steeds geen geluid in hetzelfde kanaal:
De E-212 kan defect zijn.
Geen geluid in het andere kanaal:
Misschien zijn de kabels of het broncomponent defect.

Stereobeeld is wazig.

- Controleer of de polariteit (+, -) van de luidsprekers van een kanaal niet is omgedraaid.

De afstandsbediening functioneert niet.

- Controleer of de batterijen er op de juiste wijze zijn ingelegd.
- Vervang de batterijen door nieuwe.
- Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en het toestel.

RICERCA DEI GUASTI

Nel caso in cui l'unità sembri difettosa, controllate innanzitutto i seguenti punti. Se il problema persiste, rivolgetevi al vostro rivenditore Accuphase o centro di assistenza autorizzato.



ATTENZIONE

Prima di cambiare i collegamenti, assicuratevi di spegnere la corrente (OFF).

Mancata alimentazione.

- Il cavo di alimentazione è stato collegato correttamente?

Nessun suono.

- Sono accesi tutti i componenti fonte del programma?
- Tutti i componenti e gli altoparlanti sono stati collegati correttamente?
- E' posizionato nella posizione giusta il selettore dell'ingresso?
- E' posizionato nella posizione giusta il selettore del nastro?
- E' posizionato nella posizione giusta il selettore dell'altoparlante?

Nessun suono da un canale.

- Tutti i componenti e altoparlanti sono stati collegati correttamente?
- Il controllo del bilanciamento è stato impostato in modo corretto?
- Provate a invertire i cavi sinistro e destro dell'altoparlante.
Se il problema persiste o non esce suono dallo stesso canale:
Controllate i cavi e l'altoparlante.
Se il problema persiste o non esce suono dall'altro canale:
Il modello E-212 o il componente fonte può essere guasto.
- Provate a invertire i cavi di ingresso sinistro e destro.
Se il problema persiste o non esce suono dallo stesso canale:
Il modello E-212 può essere guasto.
Se il problema persiste o non esce suono dall'altro canale:
Il difetto risiede nei cavi o nel componente fonte.

Il suono stereo è mediocre.

- Controllate se la polarità dell'altoparlante (+, -) è stata invertita in un canale.

Il telecomando non funziona.

- Controllate se le batterie sono state installate correttamente.
- Sostituite le batterie con delle nuove.
- Rimovete eventuali ostacoli tra il telecomando e l'unità.

故障诊断

如果发觉本机似乎有毛病，请先作下列检查。检查后如果解决不了，请联络你当地的Accuphase经销商或指定的维修服务站。



注意事项

改变任何连接方式之前一定要先关掉电源。

无电。

- 电源线是否已正确插入？

无声。

- 声源设备的电源开了没有？
- 所有设备和扬声器的连接是否正确？
- 输入选择开关设定到正确位置了吗？
- 录音座选择开关设定到正确位置了吗？
- 扬声器选择开关设定到正确位置了吗？

有一声道无声。

- 所有设备和扬声器的连接是否正确？
- 平衡控制钮设定正确吗？
- 试反转左右扬声器连接电缆。
若同一声道仍无声：
检查两电缆及扬声器本身。
另一声道无声：
E-212或音源设备可能有毛病。
- 试反转左右输入电缆。
若同一声道仍无声：
E-212可能有毛病。
另一声道无声：
电缆或音源设备可能有毛病。

立体声缺乏立体感

- 查看是否有一声道的扬声器 (+, -) 极性接反了。

遥控器不工作。

- 检查电池是否正确插入。
- 用新电池更换旧电池。
- 移开遥控器和本机之间的任何障碍物。

Notes:

A series of horizontal dashed lines for writing notes.



ACCUPHASE LABORATORY INC.

2-14-10, SHIN-ISHIKAWA
AOBA-KU, YOKOHAMA 225-8508, Japan

820-3203-00(K3)
C022X

PRINTED IN JAPAN